

# REVUE

Guatemala's English-language Magazine  
Available worldwide at [www.revue.gt](http://www.revue.gt)

April 2014  
Year 23, No. 2

FREE

*Lent and Semana Santa  
Photo Contest: Volcanoes  
Caves of Guatemala*



**Carros de servicio y contenedores para cada necesidad**



**Trabaje Eficientemente**



12 Calle 1-25, Zona 10 Edificio Géminis, Local 124

PBX: 2427-4400 · Fax: 2427-4401 · Línea directa para Food Service 2427-4455

ventas@houseandgreen.com.gt · servicioalcliente@houseandgreen.com.gt · reclamos@houseandgreen.com.gt

[www.houseandgreen.com.gt](http://www.houseandgreen.com.gt)



# EQUIPPED FOR EXPLORATION

Find daypacks to go from weekly routine  
to weekend getaway.

 **THE NORTH FACE CA**



**The North Face Miraflores**  
Guatemala City  
C.C. Miraflores  
Tel.: (502) 2474-0633

**The North Face Oakland Mall**  
Guatemala City  
Oakland Mall  
Tel.: (502) 2336-6881/0

**ADOC Antigua**  
6ta. Avenida Norte No. 11  
Antigua Guatemala  
Tel.: (502) 7832-2856

**The North Face**  
Costa Rica  
Multiplaza Escazú  
Tel.: (506) 2201-5867

**The North Face**  
Honduras  
City Mall, Tegucigalpa  
Tel.: (504) 2262-1005

**The North Face**  
Panamá  
Multiplaza Pacific  
Tel.: (507) 396-8871

**Heartland Outdoors**  
EL Salvador  
C.C. La Gran Vía  
Tel.: (503) 2289-4722



[www.marmaya.com](http://www.marmaya.com)

**Ask for Special Offers**  
from Sunday to Friday

# The South Paradise

Ecological Park in protected area with more than 50 animal species around, such as gulls, pelicans, iguanas, crabs, fish, turtles, etc. **Restaurant for up to more 300 guests, 5 pools with healthy seawater in constant renewal in Guatemala's cleanest beach.**



**¿How to Get There?**  
At Siquinalá take to the Sea

**Beach, 5 Pools, Bungalows, Rooms, Restaurant**  
Transport Contact us: Phone 4579-2825

Sipacate, La Gomera Escuintla Just 134 kilometers from Guatemala City  
Reservations: 5413-9395, 4917-8511, 5517-1069

# TRAVEL & INTERNATIONAL MEDICINE

Adventure for the Entire Family

**FEBRUARY 8th-14th, 2015**  
**Panajachel, Guatemala**

25 Hours CME credit

- Internationally renowned faculty
- Diverse and fascinating curriculum
- World-class hotel and conference center
- Once-in-a-lifetime experiences
- An amazing week filled with inspirational people
- Special evening presentations for the entire family
- Abundant hiking, day trips and tours
- Explore volunteer opportunities



*"This meeting is best of breed—a wonderful educational experience in a beautiful place that also affords an opportunity to learn about the history, people and Mayan culture of Guatemala's highlands."*  
—Paul Auerbach, MD

**Program and registration online: [MayanCME.com](http://MayanCME.com)**  
**or write: [drgilmobley@gmail.com](mailto:drgilmobley@gmail.com) or phone 1-417-848-6100**

# EXCELENCIA

- ✓ **Alcanzarla un reto de todos los días.**
- ✓ **Mantenerla un trabajo de equipo.**
- ✓ **Transmitirla un ejemplo de servicio.**



**El Mástil**

FERRETERIA-MATERIALES DE CONSTRUCCION

**27 años de servirle con excelencia!**

Llámenos PBX: 7832 1789 - 7873 4999



ABIERTO 6AM-7PM



PBX:7832 1789



SERVICIO A DOMICILIO



AMPLIO PARQUEO



TELEMERCADEO



TARJETA PREFERENCIAL

• La Recolectión • Calzada Santa Lucia • Carretera a Ciudad Vieja • Jocotenango

www.elmastil.com 

**Want to donate to your favorite charity or NGO but don't have much to give?  
Buy a special lottery ticket in their name and 100% of the winnings go  
directly to the charity of your choice.**

Right now in Guatemala, most of the organizations we have loved and supported for many years are suffering from a lack of funds. Here is a chance to increase the amount of money you are able to donate to any of the local NGO's, food programs, church activities, orphanages, schools, hospitals, animal shelters, medical clinics, etc.

**THIS IS A SPECIAL PROGRAM...**

**Please contact one of our special representatives at 5521-1864**

**Ahora en / Now in**  
**Antigua Guatemala**  
La mejor lotería / The best lottery

**La Quiniela del Niño**  
¡Juega, gana y cobra todos los días!

**2 Sorteos en vivo TODOS los días**  
2:00 y 6:00 p.m. por:

**2 Live drawings Every day broadcast**  
2:00 y 6:00 p.m. by:

**www.laquinieladelnino.com.gt**

BIRAPAR S.A.  
2238-1985  
2221-6545  
3047-6034

La Quiniela del Niño @LaQuinielaGT



The NGO "CIPECADI" and many other charity organizations have won up to Q16,000 with donated lottery tickets. You can make a difference to your favorite charity by buying a ticket and donating the winnings—just write their name on the back.

Your ticket will be marked with the NGO or organization you wish to support. Any and all winnings will immediately be paid to them. This is an effort to support the great programs in Guatemala.

This lottery is sponsored by the Pediatric Foundation of Guatemala. Proceeds from every purchased ticket go to support the children and programs of the foundation.

*The overwhelming beauty  
of nature*



**LA REUNION**

*Golf Resort & Residences*  
ANTIGUA GUATEMALA

Hotel Boutique • Villas • Campo de Golf • Restaurantes y Bares • Avistamiento de Aves • Canopy • Kid's Club

[www.lareunion.com.gt](http://www.lareunion.com.gt)

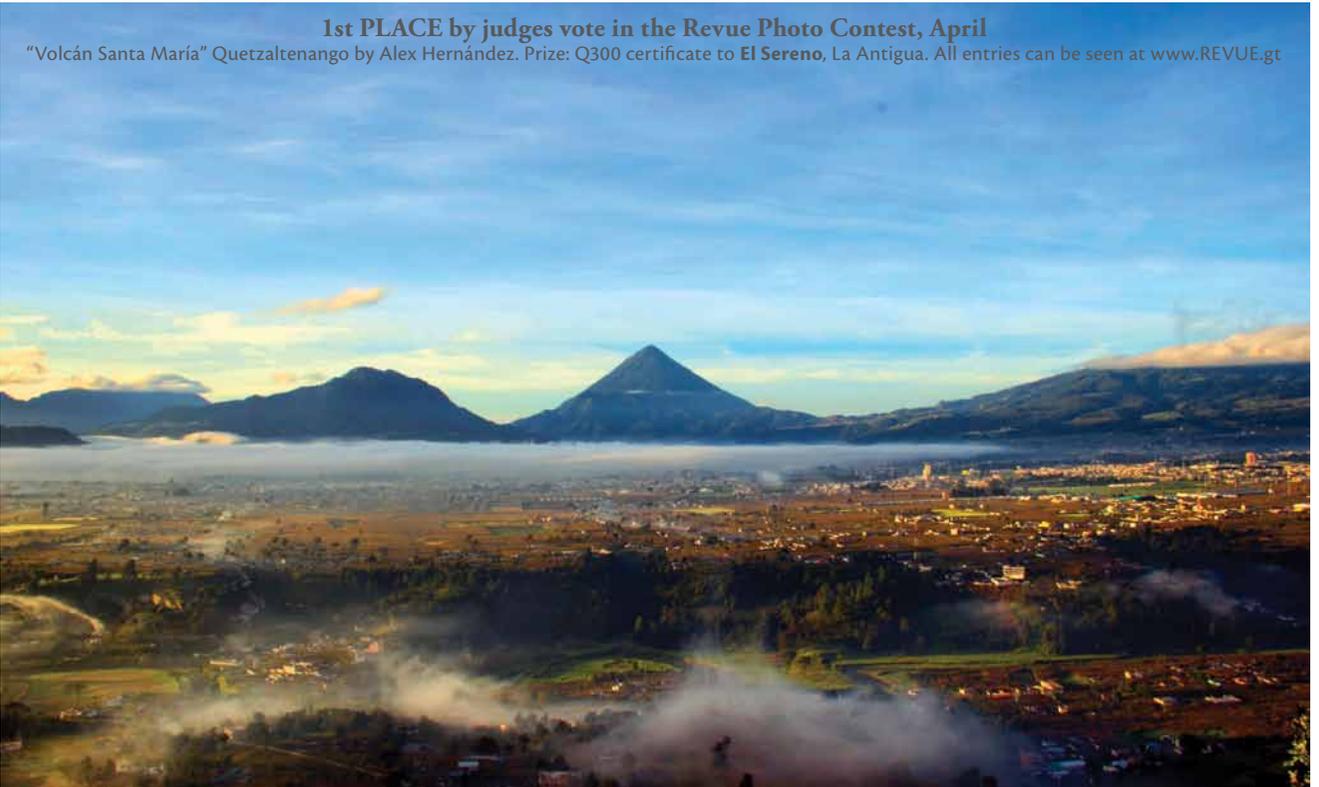
Km. 91.5 CA14, San Juan Alotenango, Sacatepéquez, Guatemala PBX (502) 7873-1400

1st PLACE by popular vote in the  
REVUE PHOTO CONTEST, April  
"El pequeño poderoso" by David Pérez  
Prize: Q250 Brunch at **Mesón Panza Verde**.



**APRIL REVUE PHOTO CONTEST WINNERS, theme: Volcanoes of Guatemala**

1st PLACE by judges vote in the Revue Photo Contest, April  
"Volcán Santa María" Quetzaltenango by Alex Hernández. Prize: Q300 certificate to **El Sereno**, La Antigua. All entries can be seen at [www.REVUE.gt](http://www.REVUE.gt)





# Legendary Moments

CAYALÁ • ANTIGUA



Casa  
**Escobar**  
STEAK HOUSE

# contents

12 **GUATEMALA INSIGHT**  
by Elizabeth Bell

## Lent and Semana Santa

The largest Easter Week  
celebration in the world



SUSY ARÉVALO

- 14 **FOOD**  
by Natalie Rose  
San Juan Culinary Tour
- 16 **PROFILE**  
by Linda Conard  
Francisco Zuñiga
- 17 **2014 SPIRIT**  
by Sri Ram Kaa & Kira Raa  
Discovering Passion
- 18 **ROADS TO ADVENTURE**  
by Capt. Thor Janson  
Subterranean Sojourn
- 20 **DATEBOOK HIGHLIGHT**  
by Linda Conard  
William Kalwick Jr.
- 32 **EDUCATION**  
by Benjamin Reeves  
A Safe Passage for Children



18

- 34 **GREAT DESTINATIONS**  
by Tara Tiedemann  
Western Highlands of Belize
- 36 **TRAVEL**  
by Akaisha and Billy Kaderli  
How to House Sit
- 54 **AMALIA'S KITCHEN**  
by Amalia Moreno-Damgaard  
Savoring Cuaresma—  
Pescado en Escabeche
- 64 **WINE & SPIRITS**  
by Alessandra Esteves  
Golf, Volcanoes and Wine
- 66 **FOOD FOR THOUGHT**  
Shannon McCullough  
Los Tres Tiempos
- 70 **SACRED ANIMALS and  
EXOTIC TROPICAL PLANTS**  
by Dr. Nicholas M. Hellmuth  
Palo de Brazil
- 76 **THE TAX CORNER**  
by John Ohe  
Q & A Forum
- 107 **SENSUOUS GUATEMALA**  
by Ken Veronda  
Time

## SECTIONS

- 22 DateBook: April  
39 Health Services  
80 Travel  
97 Marketplace  
100 Real Estate  
104 El Salvador  
105 Mexico

## REGIONS

- 31 Guatemala City  
44 La Antigua  
83 Lake Atitlán  
88 Quetzaltenango  
89 Pacific Coast  
94 El Petén  
94 Cobán  
95 Tecpán  
96 Río Dulce

## MISC.

- 10 From the Publisher  
40 Vet Q & A  
45 MAP: La Antigua  
85 MAP: Lake Atitlán  
106 Advertiser Index

photo contest: **Volcanoes of Guatemala**

All of the April entrants can be seen at  
[www.Revue.gt](http://www.Revue.gt) ... here are the winners

- 6 Alex Hernández  
6 David Pérez  
38 Lusvin González Z.  
38 José Estuardo Ruiz de León  
80 Gilberto José Ramírez Figueroa  
94 Camilo Sarti

Deadline for the  
May 2014 issue » April 10

# Tranquilidad Sin Paralelo en el Lago Atitlán

Unparalleled Lake Atitlán Tranquility



Affordable All-Inclusive Lakefront Boutique Hotel and Holistic Spa



ASK ABOUT OUR APRIL SPA SPECIALS, PLUS...  
Gratis! Soothing authentic Mayan sauna with 2 night stay

***Delicious meals & more included with your room!***



[www.LakeAtitlanSpa.com](http://www.LakeAtitlanSpa.com)

★★★★★  
"In a class of its own!"

Phone (502) 5198-3234

# from the publishers

**E**lizabeth Bell's *Lent and Semana Santa* provides a historical background and notes the largest Easter Week celebration in the world is in La Antigua Guatemala. Next Natalie Rose takes us on a culinary tour of San Juan del Obispo, followed by Linda Conard's introduction to master jade carver Francisco Zúñiga who conducts jade carving workshops in the same town.

The adventure features include Thor Janson's *Subterranean Sojourn*, and Tara Tiedemann tours the *Western Highlands of Belize*. The food highlights—Amalia's Kitchen, *Savoring Cuaremas*; Shannon McCullough gives us an overview of *Los Tres Tiempos*, followed by a new column on Wines and Spirits by Alessandra Esteves. Her offering this month is *Golf, Volcanoes and Wine*.

Akaiasha and Billy Kaderli provide some valuable tips on *How to House Sit*. Sri Ram Kaa and Kira Raa share their thoughts on *Discovering Passion in Guatemala*.

*A Safe Passage for Children* by Ben Reeves explains how this organization has brought literacy to the children who live in the neighborhood of Guatemala City's garbage dump.

Datebook is full of events; the feature is the exposition of recent work by William Kalwick Jr at La Antigua Galería de Arte.

*Sensuous* by Ken Veronda explains how to tell time without looking at your watch. In the *Tax Corner* John Ohe untangles the details of expat U.S. citizens' IRS filings.



On a personal note, we would like to dedicate this edition to a beloved Antigua resident, Pablo Swezey (1959-2014). Pablo's memory will live on in the lives of his family, his friends and his many admirers. He was a gifted artist and innovator who lived his life to the fullest, every day.

—John & Terry Kovick Biskovich

## REVUE

Guatemala's English-language Magazine

[www.REVUE.gt](http://www.REVUE.gt) • [consultas@revuemag.com](mailto:consultas@revuemag.com)

**Publishers/Editors:** John & Terry Kovick Biskovich  
**Associate Editor:** Matt Bokor  
**General Manager:** José Caal

**Creative Director/Graphic Design:** Rudy A. Girón  
**Photography:** César Tián  
**Contributing Photographers:**  
Club Fotográfico de Antigua:  
[www.ClubFotograficoAntigua.com](http://www.ClubFotograficoAntigua.com)  
**Proofreader:** Larry Alford

**La Antigua Manager:** César Tián  
**Production Director:** Mercedes Mejicanos  
**Administrative Assistant:** María Solís  
**Systems:** Luis Juárez, Diego Alvarez  
**Distribution:** César Tián, Oscar Chacón, Luis Toribio  
**Maintenance:** Silvia Gómez, Dora Gómez  
**Sales Representatives:** Ivonne Pérez, César Tián, Denni Marsh, Fernando Rodas, Luis Toribio, Lena Johannessen, Maribel Sikaffy  
**Revue Webmaster:** Rudy A. Girón

**Printed by:** PRINT STUDIO

**Publishing Company:** SAN JOAQUÍN PRODUCCIONES, S.A.

### REVUE OFFICES:

LA ANTIGUA

3a avenida sur #4-A (Central Office)

TEL: (502) 7931-4500

[publicidad@revuemag.com](mailto:publicidad@revuemag.com)

**SAN CRISTÓBAL** Denni Marsh Tels: 5704-1029, 2478-1595

**EL SALVADOR** [revue.elsalvador@gmail.com](mailto:revue.elsalvador@gmail.com)

**El Salvador Regional Manager:** Lena Johannessen  
Col. Centroamérica Calle San Salvador #202, San Salvador  
Tels: (503) 7981-4517, 7860-8632

Opinions or statements printed in the REVUE are not necessarily those of the publishers. We welcome your comments.

**40,000 readers monthly**  
PRINT / ONLINE

REVUE is distributed free, and available at:  
Hotels, Restaurants, Travel Agencies, Car Rental Agencies,  
Embassies, Spanish Schools, INGUAT offices, Shops,  
and other public places in the following areas:  
Guatemala City, La Antigua, Quetzaltenango, Lake Atitlán,  
Cobán, Petén, Río Dulce, Livingston, Monterrico, Retalhuleu,  
as well as locations in El Salvador and Honduras.



### ON THE COVER

Locals and visitors  
creating a processional carpet  
in Antigua Guatemala  
by  
Rudy A. Girón  
[photos.rudygiron.com](http://photos.rudygiron.com)

[www.REVUE.gt](http://www.REVUE.gt)

PRINT - MOBILE - ONLINE

PBX: (502) 7931-4500

[info@revue.gt](mailto:info@revue.gt)

*Venga y disfrute!*  
*Come and enjoy!*



# Hacienda SAN JUAN

*una fantasía colonial...*

AMBIENTE ANTIGÜEÑO - COMIDA TÍPICA - HERMOSOS JARDINES - DOMINGOS MARIMBA EN VIVO  
ARTESANÍAS - ELABORACIÓN DE ARTESANÍAS EN VIVO - DULCES TÍPICOS - CAFÉ - LÁCTEOS  
VIVERO - ÁREA PARA EVENTOS - VENTA DE TERRENOS EN ÁREA RESIDENCIAL  
PARA MAYOR INFORMACIÓN INGRESE A [www.haciendasanjuan.com.gt](http://www.haciendasanjuan.com.gt)

O COMUNÍQUESE AL TELÉFONO: 3009-2126

KM. 54, CARRETERA DE CIUDAD VIEJA HACIA ALOTENANGO (A 10 MINUTOS DE ANTIGUA).

ANTIGUAN ENVIRONMENT - TYPICAL FOOD - BEAUTIFUL GARDENS - SUNDAYS LIVE  
MARIMBA - HANDICRAFTS - LIVE HANDICRAFTS CREATION - TYPICAL SWEETS  
COFFEE - DAIRY - NURSERY - EVENTS AREA - SALE OF LAND IN RESIDENTIAL AREA  
FOR MORE INFORMATION ENTER TO [www.haciendasanjuan.com.gt](http://www.haciendasanjuan.com.gt)

OR CALL TEL: 3009-2126

KM 54, ROAD CIUDAD VIEJA TO ALOTENANGO (10 MINUTES FROM ANTIGUA).

*"Brindar una experiencia inolvidable es nuestra meta,  
servir excepcionalmente es el camino."*

*"Providing a memorable experience is our goal,  
serving exceptionally is the way."*

 /HaciendaSJ  @HaciendaSnJuan  Hacienda San Juan



# Lent and Semana Santa

*Antigua recently surpassed Seville, Spain as having the largest Easter Week celebration in the world today!*

In 1524 the conquerors had barely set foot in Guatemala when they introduced their traditions for Lent and Semana Santa from Seville, Spain. These have evolved over the centuries and Antigua recently surpassed Seville as having the largest celebration in the world today!

Carpet making is everyone's favorite part of the season. It can be traced back to the seventh century in the Canary Islands, and to 10th-

century Barcelona, where they made carpets out of dyed earth. Indeed, many cultures prepare sand paintings and other ephemeral forms of artistic expression for religious and spiritual traditions.

The first carpets in Guatemala—made in the 16th century—were made from pine needles and flowers. Eventually dyed sawdust was introduced and about 15 years ago vegetables and fruits became popular. Corozo—the large pod of a fragrant

palm tree found on the Guatemalan south coast—has been popular for some time. Carpet makers are extremely creative in incorporating the most incredible designs using flowers and other local plants. If a procession passes by your house (there are 25 processions during Lent), friends and family will often invite themselves over to make a carpet. You are free to choose your materials and designs (although using your business logo is frowned upon by locals), ...cont. pg 92

Lenten vistas  
(NELO MIJANGOS)



# Purificador de Agua

## ecofiltro®

*La solución para purificar agua*

Desde  
Q.300.00



Ahorras  
más de  
Q.1,500.00  
anuales

Agua rica, fresca y saludable

Sistema más innovador  
para el saneamiento y purificación de agua...

**Efectivo. Económico. Eficaz**

Clínicamente y microbiológicamente garantizado, que elimina  
cualquier tipo de bacterias y turbidez en el agua.

Comunicate con nosotros, con gusto te atenderemos.

info@ecofiltro.com • www.ecofiltro.com

PBX: 7955-8555

Síguenos en:



# HECHO EN SAN JUAN

*A culinary tour through San Juan del Obispo's homemade and local delicacies.*

A horde of chickens gathers at Gerson Ordoñez's feet. Each one jockeys for position near his blue boots, nipping at the dirt-crusting rubber. It's a fresh morning, the haze of cooking fire smoke is beginning to dissipate after the breakfast rush, and the bells in San Juan del Obispo's historic church just finished their "9 o'clock" alert (the *aldea* of San Juan is 15 minutes south of La Antigua). Ordoñez and I are in one of eight chicken pens set up on the property he shares with his wife Tessa of Tess Unlimited and their 25 rescued dogs. In this enclosure chickens outnumber humans 25 to 1, but they are pleasant hosts. The hens are a burnt shade of toffee with a white petal pattern blooming down their necks onto their backs. Aside from Ordoñez's boots, they take particular liking to the red polish on my toenails, testing them curiously with their beaks. It tickles. The chickens roam around their space happily, perhaps making their way over to the grain feed to snack, or heading into the coop to lay one of hundreds of eggs the gaggle will produce today.



Savory morning fare: Fried eggs with house-made utz pin pin salsa and chorizos

As Ordoñez informs me about all things chicken, he bends over and strokes one particularly needy hen. She's been vying for his attention all morning. He pets her with affection, so much so that the other chickens ruffle their feathers in jealousy. It makes me wonder who else in the pueblo treats their wards with such care? Who still maintains traditional production methods in an age when mechanization is the norm? Who else takes such pride in their products that turning a profit falls far below integrity and transparency of their processes?

What follows is a list of my favorite *criollo* (home-made, home-grown) producers in San Juan del Obispo, of which there are quite a few. Some even sell their wares outside the pueblo, so you can try them for yourself. Whether it's a well-known company like Chocolate San Juan or an individual you happen to find on



Who still maintains traditional production methods in an age when mechanization is the norm?

the street, each producer takes great pride in making his or her goods and is eager to share. *Buen provecho!*

## Chocolate San Juan

When Doña Josefa of Chocolate San Juan passed away last year, a nephew and four of her children took over the family business. Today, they operate out of the family house on 2a avenida norte in San Juan where production has been helmed since Doña Josefa's mother started in 1915. This generation takes the same care as those before it. Each cacao bean is tested by hand for weight, quality and taste, then roasted, ground, added to sugar and pressed into perfectly round discs. It makes the most splendid hot chocolate when mixed with milk or water. Local tiendas sell the chocolate in flavors like arroz or canela for around Q18 a pound, and you can also find it in La Antigua at La Bodegona.

## Goat Milk

Between 8 and 9 o'clock every morning, Ezequiel Rojas walks his most prized possessions, three at a time, up and down the throughway between the Calvario in Antigua and San Juan, their udders swaying as they keep pace. Along the way he calls out, "Leche de cabra, leche de cabra". His goats—shades of cream and browned butter and chocolate—graciously yield to Rojas when he leans in to fill a Styrofoam cup with the sweetest, grassiest, frothiest goat's milk you've ever tasted. It will cost you Q5 for about eight ounces, which you can take in your morning coffee or make the best dulce de leche on earth.



*Natalie Rose is a freelance writer who lives in San Juan del Obispo where she happily stuffs her face with local products.*

## La Cocina del Obispo

If it's a lazy Saturday morning and you aren't in the mood to cook, then Cocina del Obispo is where you should head, where Armanda Chacón Guilló de Sarceño and her husband run a homey yet thriving restaurant on the weekends. Open since 2003, Chef Armanda turns out delicious breakfasts starting with

coffee, sweet breads and homemade strawberry preserves, then mosh—a sweet oatmeal—fresh juice, and a plate of savory morning fare, like fried eggs with house-made utz pin pin salsa and chorizos. Most breakfasts are under Q45, and for the amount of food, they're worth every centavo. Del Obispo also serves up excellent típica later in ...cont. page 46



Make a right while rolling yourself out of del Obispo and you'll find Domingo Díaz Ch. and his home-made wine against a backdrop of women from Santa María de Jesús sudsing up their laundry at the San Juan pilas.

# Francisco Zúñiga

FOTO: Zúñiga teaches a group of students how to create their own jade sculptures

When visitors come to Francisco Zúñiga's jade jewelry workshops, he always offers them the same simple advice: "When you work with jade, you must feel at peace and very happy." From the joy Zúñiga expresses in his work, it's clear he's a man who lives by his words.

Zúñiga, whose long beard, glasses and warm smile recall everyone's favorite grandfather, sculpts jadeite, the Guatemalan jade considered sacred by the Maya peoples. He conducts jade workshops in his home in San Juan del Obispo, just outside of Antigua, where he and his wife Odilia treat visitors like family. Instead of passively watching a demonstration, workshop participants get hands-on experience creating their own

original designs, selecting a piece of jade, and performing virtually every step of transforming it into a unique piece of jewelry.

**Zúñiga tells participants, "Do the work 50 percent with your hands and 50 percent with your heart. If you make the piece with love, it will be reflected in your piece and you will enjoy it for your whole life."**

It's hard to imagine a better jade-sculpting teacher than Zúñiga. For 44 years, he's worked with jade at every level—from searching for it in the mountains, cutting and hauling it back to Antigua, creating jewelry, and sharing his knowledge with others. He is featured in publications like the National Geographic Magazine (September 1987), and the book "Jades of Mesoamerica" by Fred Ward.

Zúñiga began working with soapstone and jasper in childhood, "but when I discovered jade, I found my passion," he says. That passion soon drove him high into the mountains in the Alta Verapaz and Zacapa regions of Guatemala to search for raw jade where the ancient Maya first found it.

"I call the place 'Close to God' because there's a divine peace in this mountain," he says. "You don't want to leave when you're searching there ... it's beautiful."

On countless excursions, Zúñiga and his three-man team spent days and nights searching the mountains for jadeite rock of the desired color. For wealthier clients, the team occasionally used helicopters to transport up to a ton of jade from the mountainside to trucks ...continued page 72



**2014  
Spirit**  
by  
Sri Ram Kaa  
& Kira Ra



# Discovering Passion in Guatemala

“Mar de Morado” by Raúl Illescas Palomo

**P**assion! A word that evokes many differing images with diverse expressions of the experience. April is the month in Guatemala where passion ignites its richness with a cacophony of events, emotions and experiences that are here for you to discover.

When we live from our passion we experience a richer life. It is a richness that cannot be counted with currency or explained on a financial statement. It does not reflect in our home or our job, our clothes or our car.

It is an experience of our life force from a place of joy that transcends the mundane. Passion is a vital energy that can be happy, sad, intense or light. It can be enjoyed alone or shared with others,

yet, in the end, it is a wholly singular experience.

Of course, there is the Passion of Christ, a rich tradition that is beautifully celebrated in Guatemala throughout Lent (starting on Ash Wednesday) and culminating with Semana Santa (Holy Week). Many of the devoted, dressed in purple and white, carry huge *andas* (floats) in processions that weave through the streets of La Antigua Guatemala.

And alongside this powerful display you can discover those who are just as passionate about their commitment to animal rescue, indigenous rights, education, quality medical care, food distribution and so much more.

In Guatemala there is an abundance of energies to inspire you and so many activities that invite passionate action. The day-to-day “grind” of earning a living can silently destroy our passion if we are not careful. How many people do you know who wake up each day dreading going to work or putting off the vacation of their dreams for another day?

Passion can be considered a dirty word based upon your perspective. Perhaps your passion is only achieved through intimacy or connection with another. Perhaps your passion has been hidden for so long that you are not sure where it went. ...cont. page 50

*Sri and Kira have authored several books and are the owners of TOSA La Laguna.  
email: [office@tosspa.com](mailto:office@tosspa.com) [www.LakeAtitlanSpa.com](http://www.LakeAtitlanSpa.com)*



## Roads to Adventure

text/photos by  
Capt. Thor Janson  
NAVIGATOR / EXPLORER  
FACEBOOK.COM/NUBLISELVA



# Subterranean Sojourn

I received a call from a man who introduced himself as a friend of a friend; he wanted to know if I would help him find a cave or two in Guatemala's northern Petén province. The caller, by the way, was Gordon Quattlebaum, a man destined to become known as one of Meso-America's foremost cave explorers. Buddy, as everyone calls him, is also a pioneer of one of the world's most dangerous sports—cave diving.

Two weeks after Buddy's call I arrived at Poptún and hiked from my camp to Ixobel Lodge. I was walking across the expanse of pasture that surrounds the visitor's center when what looked like a red meteor flashed down directly at my head, causing me to fall prostrate on the grass in an attempt at self-preservation. The raucous laughing-cry of the demonic feathered

prankster immediately reminded me that I had forgotten about Ixobel's signature attack macaws, a pair of crimson parrots that delight in terrorizing unsuspecting tourists. They sit in the high trees just waiting for their "prey" to blunder into their territory. Carol Devine, Ixobel's proprietress, was walking toward me with a big grin on her face. "You've been away too long," she exclaimed. "Too-true!" was my chagrined reply.

The next day Buddy arrived, having driven from his base near Tulum (Quintana Roo, Mexico). After perfunctory greetings we headed out to Ixobel's own cavern, known as the "45-minute cave"—it's a 45-minute walk from the lodge. Buddy had all the gear necessary for serious cave exploration: ropes, rechargeable lamps,

special helmets and kneepads, and even his own experimental mini-scutuba rebreathing device.

The cave, although small, was very beautiful. It featured amazing stalagmite and stalactite formations and a mirror-like reflecting pool. We spent the afternoon there, Buddy testing his equipment while I experimented with taking photos illuminated by a combination of brilliant-white magnesium flares and remote flash assemblies.

Then it was back to Finca Ixobel, world famous for sumptuous dinner buffets always replete with a huge mixed salad fresh from its organic garden. After dinner Buddy brought out a well-worn map. He smiled as I tried to figure it out.

"This is a speleologist's treasure map," he confided. "Serious spelunkers are a hermetic brotherhood," he



**We rigged up a magnesium flare, and, an instant later, we were treated to an incredible sight. The cavern was spectacular and huge beyond any possible expectation.**

continued. “We do not reveal the whereabouts of the caves we discover until there is reason to think that the local authorities will adequately protect the cave. Marauding curiosity seekers can quickly destroy what took nature many thousands of years to create. Therefore the caves must be kept secret.”

Then and there Buddy gave me a choice: Either I swear to keep our subterranean discoveries a secret or else the whole show was off. “I swear,” I said. Buddy showed me the sites on the map that he was looking for ... some of the discoveries having been made by other spelunkers decades before. Buddy’s dream, the spelunker’s El Dorado, would be discovering one of the world’s largest and most extensive cave systems.

At dawn the next day we were jolt-

ing along a jungle track in Buddy’s vintage 4X4 power wagon heading east toward the Belizean border. The trip took eight hours, as we had to use the winch repeatedly to drag the vehicle through mud or to clear a fallen tree. The only people we met along the way were a few “xateros” collecting coveted palm leaves (xate), which are extracted from all over El Petén by hardy jungle men and exported to the States. Supposedly used for ornamental flower arrangements, the leaves, as rumor has it, are really used for making paper similar to that of real currency, or perhaps as an ingredient of some pharmaceutical product.

We made camp by a small water hole or cenote. “The GPS reading confirmed that we are right on target,” Buddy proclaimed. We were in a

no man’s land on the border between the Maya Mountains on one side and Belize’s Chiquibul basin on the other. I made a Belizean-style dinner of stewed beans and rice, and then we hunkered down in our tent for the night. The jungle was blaring with the symphonic sounds of a multiplicity of insects, frogs and hooting owls, and I marveled at how the complex sonic atmosphere felt like nectar for my soul.

The next morning we were able to find the mouth of a cave that was marked on the treasure map. We cleared as little bush as possible then rappelled 10 meters to the floor below. Strapping on Buddy’s “old-school” helmets, equipped with brass carbide lamps, we slowly made our way into the darkness along a low gallery. The

ceiling was adorned with the most beautiful and delicate miniature stalactites. One careless wave of the hand and hundreds of these fragile natural works of art would be destroyed.

While Buddy's focus was locating and mapping cave systems, my main interest was photographing animals. Cave residents are divided into two main groups. The troglophiles are animals that live in the twilight zone near the cave's mouth and often spend part of their lives outside the cave. These are comprised of a large variety of species, including bats, amphibians, fish and insects. Deeper inside the cave are the creatures that have totally adapted to perpetual darkness and they are usually completely blind. These are the troglobites, eyeless cave fish, crustaceans and insects.



Cave cricket

Up ahead Buddy was shining a powerful underwater spotlight on what looked like a small water puddle. He then proceeded to take off his pack and gear and stripped down to his shorts. "I'll be right back," he assured me, and jumped into the shallow water where he discovered a tube leading down into the rock. I could see his form disappear and then all was silent, except for the never-ending drip, drip, drip of water from innumerable stalactites. He was gone

way too long, and I was becoming very concerned. Finally, I saw a faint light and a few moments later Buddy broke the surface with a gasp and a big grin on his face. "This looks very promising ...!" he declared. I was still somewhat upset at what seemed to me reckless daredevilry on his part. I was soon to learn that what might be reckless for most was normal for Buddy.



Mayan bat carving

Part of my job was to trail a nylon string that was attached to a branch at the cave's entrance. Never, EVER explore a cave without this failsafe means of getting out again. It is incredible how easy it is to get turned around and lose one's way in an unknown cavern. This is exactly what makes cave diving so perilous.

The next day we decided to camp inside the cave so that we might penetrate its mysteries even farther. After retracing our steps we set up camp deep inside the cave in a chamber with a ceiling that was at least 10 meters high and festooned with enormous formations. This would be our base for the next three days as we explored the inner sanctums of this phenomenal subterranean system.

Cave living has to be experienced

in order to be appreciated. It is a world of perpetual night. Here none of the normal cues from terrestrial existence are present. No changes in temperature. No dawn or dusk. Just endless silence and darkness—except for the incessant sound of dripping water. I was elated to be in this otherworldly dimension.

It was Buddy's turn to make dinner, and he outdid himself whipping up his piece de résistance: crabmeat soufflé accompanied by freeze-dried scalloped potatoes and freeze-dried sweet corn. I provided some cave music to accompany the chef as he worked his culinary wizardry. Using a pencil, I gently tapped on a row of stalactites, each having a different frequency ping, sounding something like a marimba. Stalactites are surprisingly resonant and my concert reverberated around the cavern. After dinner, sipping reconstituted freeze-dried lemonade, we planned our strategy.



Cave wall formations

On the third morning—without watches one would soon completely lose track of time—we set off on new explorations down through a series of tubes and corridors interspersed with a variety of chambers of ...continued page 82

## Tradition and Change

*Exhibition: Twenty-five Years Painting Guatemala*

*For 25 years, William Kalwick Jr.'s paintings have captured the traditions and colors of rural indigenous communities throughout Guatemala. He spoke to Revue magazine about his inspiration, his experiences and his April exhibition at La Antigua Galería de Arte.*

**Revue:** Early on, you studied art in Italy and New York City. How did those experiences influence your paintings of Guatemala?

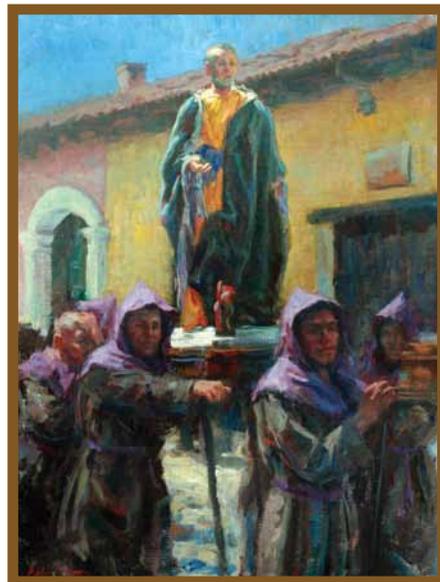
**Kalwick:** I'm sure that looking at work in European museums influenced my style, but I think what most influenced me were the works of Joaquín Sorolla y Bastida in the Hispanic Society of America, near the Art



Students League in New York where I studied. Sorolla painted different areas of Spain at the turn of the century because he saw that their customs and culture were disappearing. Guatemala is kind of like Europe was in that period, when different areas had distinctive costumes and dialects. When a Guatemalan invited me to visit the country in the 1980s, during Guatemala's civil war, I realized that what I was seeing would not be around much longer, and I was immediately inspired to paint what I saw.

**Revue:** What differences have you noticed in over a quarter century of painting in Guatemala?

**Kalwick:** There's been so much change. Young people who come to the U.S. to work bring back so many influences. Surprisingly, many of the traditions still exist, but I've seen traje (traditional clothing) change colors and designs over the years—some of the villages have even lost their traje. I didn't think



they would last this long, to tell you the truth.

Over these 25 years, my paintings have documented the period we're living in right now. I think that's important. Carmen Pettersen's watercolors—they have a collection at Museo Ixchel—show images of Guatemala in the 1960s and 70s. She captured that moment in time, and I feel my paintings carry on that tradition and capture the 1980s, 1990s and into the 21st century.

**Revue:** Your paintings seem taken directly from everyday life in rural villages. Do you set up your easel right in the markets?

**Kalwick:** It depends. If I see something in the market that I want to paint, I first take a photo.

But a photo never captures everything we see with ...continued page 74

*"Twenty-five Years Painting Guatemala," an exhibition of work by William Kalwick Jr., will open at La Antigua Galería de Arte, 4a calle oriente #15, on April 5, from 4-7 p.m. The artist will attend.*

# datebook

APRIL 2014 GUIDE TO CULTURE AND UPCOMING EVENTS

COMPILED BY MERCEDES MEJICANOS

**Thru Sun., 6** — ART: *Still Moments*, paintings and works on paper by Jennifer Kobylarz. Mesón Panza Verde, 5a av. sur #19, **La Antigua**

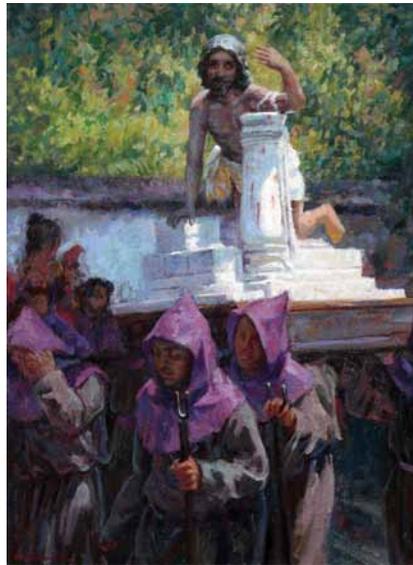


**3 Thurs., 7pm, thru Wed. 30** — ART: Cocktail inauguration of *Textum* by Rafael Dussán. El Attico, Sala Principal (tel: 2368-0853), 4a av. 15-45, z. 14, **Guatemala City** ▼



**5 Sat., 9am-12pm** — COOKING CLASS: Guatemalan cuisine. La Peña de Sol Latino (tel: 7882-4468), 5a calle poniente #15-C, **La Antigua**

**5 Sat., 4-7pm, thru May 4** — ART: Presenting the latest work in oil by William Kalwick Jr, featuring large format processions scenes of Holy Week in Antigua and market scenes from the Highlands, dazzling with light and color. The artist will be present at the opening. La Antigua Galería de Arte, 4a calle oriente #15, **La Antigua** ▼ See article, page 21



**5 Sat., 10:55am** — OPERA FOR ALL: *La Boheme* (Puccini); **26 Sat., 10:55am**: *Così fan tutte* (Mozart). Live in HD, Q130/Q105, students with carnet. IGA (tel: 2422-5555), Ruta 1, 4-05, z. 4, **Guatemala City**

**8 Tues., 5:30pm** — TALK (English): *Combating Poverty through Education*; Safe Passage works with the poorest at-risk children of families working in the Guatemala City garbage dump. Its primary focus is creating opportunities and dignity through the power of education. Donation Q25. Rainbow Café (tel: 7832-1919), 7a av. sur #8, **La Antigua**  
See article on page 32

**9 Wed., 5pm** — MAYAN CEREMONY: *Authentic Mayan ceremony* by sacerdotes & spiritual guides Alfonso and José. La Peña de Sol Latino (tel: 7882-4468), 5a calle poniente #15-C, **La Antigua**

Please submit your DATEBOOK entry for the MAY 2014 edition by April 10

**3 Thurs., 6 to 9pm** — FREE OUTDOOR CONCERT: Introducing AMO (Antigua Musicos Organizados) with musicians performing Guatemala rock originals, jazz fusion, funk & reggae, New Orleans jazz piano, blues standards, Spanish flamenco, bluegrass banjos and a lot more! Come early, meet the musicians and be a part of video that will be filmed during the concert. Info., (English) tel: 4708-0281; musicians' line (Spanish) tel: 4060-0880 or email: AntiguaMusic@live.com Cooperación Española, 6a av. (between 4a y 5a calles), **La Antigua**



**9 Wed., 5pm** — ART: Inauguration, *Espiritualidad*, a collective of work by Contemporary Artists in Antigua (C.A.C.A.) An unconventional artists collective with an unconventional name, participants have their own distinctive style. Sharing ideas, techniques and philosophies, C.A.C.A. represents growth, not only for individual artists, but for the community as a whole. Uniting forces and sharing a common passion, C.A.C.A. is quickly becoming a much talked about art movement. Mesón Panza Verde, 5a av. sur #19, **La Antigua** ▼



**9 Wed., 6pm** — PRESENTATION: *Antigua: Behind the Walls* with Elizabeth Bell. Enjoy a one-hour presentation through vintage & contemporary photographs collected over the past 40 years, accompanied by Elizabeth Bell's expert narration. Q30 per person. Proceeds benefit educational programs in Antigua. Questions encouraged. Autographed books available. Hotel Sor Juana, 4a calle oriente #45, **La Antigua**

**5 Sat., 5pm** — LIVE MUSIC: Ron Noecker, piano. Benefit for Nursing Heart Inc (Guatemala Esperanza). Five Chopin nocturns and more. Suggested donation Q100.

**26 Sat., 5pm** — LIVE MUSIC: Sergio Zepeda, guitar and percussion. Suggested donation Q100. Mesón Panza Verde, 5a av. sur #19, **La Antigua**

**9 Wed., 6pm** — DOCUMENTARY: A second showing by popular demand, *Maximón-Santo o Diablo* (Spanish with English subtitles) is the controversial Maya deity who personifies good and evil, combining a mixture of ancient Mayan beliefs and Christianity. The film concentrates on the people who surround Maximón with their strong personalities, opinions and faith. Offering a rare glimpse into the rituals and fiestas honoring Maximón, the film takes viewers on a journey that is both joyous and terrifying. Ultimately Maximón transcends the duality of good and evil, reflecting the Mayan cosmovision in which everything in the universe co-exists. Free, open to the public. ([www.maximonmovie.com](http://www.maximonmovie.com)) Cooperacion Española, 6a. av. norte (between 3a y 4a calle), **La Antigua** ▼



**10 Thurs., 6pm** — PRESENTATION: A slide show, *Lent and Holy Week in Antigua* by Elizabeth Bell. Enjoy an hour of fabulous descriptions and photos of carpet making, velaciones, processions and information. Great tips to enjoy the processions! Q40 p/p. Questions encouraged and autographed books available. Proceeds benefit educational programs in Antigua. Hotel Sor Juana, 4a calle oriente #45, **La Antigua**



### HOLY WEEK PROCESSIONS & VIGILS La Antigua Guatemala

**13 Sun.** — **PALM SUNDAY**, Procession of Jesús Nazareno de La Merced, La Merced church.

**14 Mon.** — **HOLY MONDAY**, Holy vigil of Jesús Nazareno de La Merced, La Merced church.

**15 Tues.** — **HOLY TUESDAY**, Holy vigil of Jesús Nazareno del Perdón, San Francisco El Grande church.

**16 Wed.** — **HOLY WEDNESDAY**, Holy vigil of Señor Sepultado, Escuela de Cristo church; **2pm** — Childrens procession (age 10 and under) from La Merced church.

**17 Thurs.** — **MAUNDY THURSDAY**, Procession of Jesús Nazareno de la Humildad, San Cristóbal El Bajo church; **1pm** — Procession of Jesús Nazareno del Perdón, San Francisco el Grande church.

**18 Fri.** — **GOOD FRIDAY, 4am** — Procession of Jesús Nazareno de La Merced, La Merced church; **3pm** — Procession of the burial of Christ, San Felipe de Jesús church; **4pm** — Procession of the burial of Christ, Escuela de Cristo church.

**19 Sat.** — **SATURDAY OF GLORY**, Procession of the Virgen de Soledad from various churches.

**20 Sun.** — **EASTER SUNDAY**, Procession of Jesús Resucitado for Obras Sociales del Hermano Pedro.

**11 Fri., 5:30pm** — DINING at KIDS Restaurant: The only restaurant run by KIDS. They learn cooking, English and computer skills at the Education Center of TESS Unlimited. Every month the KIDS restaurant is assisted by an Antigua restaurant. **This month is Rafa's Bistro!** Reservations: kidsrestaurant@gmail.com or tels: 4550-7798 or 5251-0202. **5pm:** Our mini chef will wait for you in front of Cafe Condesa (5a av., central park, Antigua), where you will be picked up by our shuttle service to bring you to the KIDS Restaurant in **San Gaspar Vivar**.

**11 Fri., 7pm** — THEATRE: Three one-act plays presented by Antigua's Little Theatre (an AnEcho activity). Free. El Sitio, 5a calle pon., #15, **La Antigua**  
AnEcho offers programs and activities to the community free of charge. Programing varies from theatre to bridge to discussion groups. If you're interested in joining, please contact anechoprograms@gmail.com

**12 Sat., 1pm** — DANCE: Children dancing to marimba music. Free. La Peña de Sol Latino (tel: 7882-4468), 5a calle poniente #15-C, **La Antigua**

**12 Sat., 5pm** — MUSIC: *Más música, menos violencia*, a unique musical recital by students of Sistema de Orquestas de Guatemala, (SOG). All proceeds support SOG and its programs. Suggested donation Q150. Info. & reservations, tels: 7955-8282 & 7832-2925. Mesón Panza Verde, 5a av. sur #19, **La Antigua** ▼



**13 Sun., thru Fri. 18** — WORKSHOPS: Traditional handcraft: weaving, bracelets, jewelry, kites, Guatemalan food, ceramics and Mayan writing taught by an archaeologist. Price incl. materials and admission to the Museum. Tel: 7832-3169 (Facebook: Museo Casa del Tejido & www.museodeltejido.org) Museo Casa del Tejido Antiguo, 1a calle poniente #51, **La Antigua**

**17 Thurs., thru Sun. 16** — YOGA & MEDITATION retreat with Rae Ishee. (info: raeishee@yahoo.com) Villa Sumaya, **Santa Cruz la Laguna, Lake Atitlán**

**19 Sat., 5pm** — (Spanish) CHARLA: Asociación Vida, conoce las actividades de estos jóvenes. La Peña de Sol Latino (tel: 7882-4468), 5a calle pon. #15-C, **La Antigua**

**22 Tues., 5:30pm** — TALK: *As Green As It Gets – Generating Economic Opportunity through Coffee* and empowering Guatemalans to build profitable, sustainable businesses. Donation Q25. Rainbow Café (tel: 7832-1919), 7a av. sur #8, **La Antigua**

**23 Wed., 9am** — BOOK DAY: *Cuidando nuestros libros*. Free. Parking Q35. Museo Popol Vuh (tel: 2338-7836), 6a calle final z. 10, **Guatemala City**



**23 Wed., 6:30pm, thru June 9** — ART: Inauguration of *Mariposas*, paintings by Manolo Gallardo. Galería de Fundación G&T Continental, 5a av. 12-38, z. 1, **Guatemala City**

**24 Thurs., 6:30pm** — (Spanish) CONFERENCIAS: *Camposantos coloniales: Hallazgos en el mercado municipal de Sololá* por Marielos Colorado. Contribución Q30, estudiantes Q15. Museo Popol Vuh (tel: 2338-7836), 6a calle final z. 10, **Guatemala City**

REVUE is not responsible for event cancellations or date/time changes

**26 Sat., 11am-2pm** — U.S. VOTER REGISTRATION: Members of Democrats Abroad Guatemala are available to help you register: 2014 mid-term elections. Questions: John Chudy, mayadems@yahoo.com. Conexion, 4a calle oriente, comercial La Fuente #14, **La Antigua**

**26 Sat. 6-9pm** — ANNIVERSARY: Cocktail and food tasting, celebrating Ubi's Sushi's 4th anniversary. (www.ubisushi.com) Ubi's Sushi (tel: 7821-2767), 6a av. sur #12 B-2, **La Antigua**

**26 Sat. 7pm thru May 31** — ART: Opening (cocktail) *Dulce Mortificación* by Eny Roland. El Attico, Salón del Coleccionista (tel: 2368-0853), 4a av. 15-45, z. 14, **Guatemala City**

**26 Sat., through May 25** — ART: *The Transformed Trash Art series* with work by Barbara Hardaway. Sala del Artista del Hotel Museo Casa Santo Domingo, **La Antigua** ▼ (highlight, pg 30)



**29 Tues., 5:30pm** — TALK: Oxlajuj B'atz' (Thirteen Threads), facilitating Maya women artisans to bring about change through their own efforts, alleviating adverse effects of poverty and improving the quality of their lives. It's mission is guided by harmony, democracy, & sustainability. The new Maya Women's Center & Fair Trade store, located in an historical building in Panajachel, houses a cooperative Fair Trade store, resource library, community space for meetings & special events, and provides a departure point for tours to the women's communities. Donation Q25. Rainbow Café (tel: 7832-1919), 7a av. sur #8, **La Antigua**



**Primitive - Contemporary  
Guatemalan Art  
Gallery & Museum**  
4a calle oriente #10  
Interior Casa Antigua, El Jaulón, La Antigua  
centrodeartepopular@gmail.com  
www.centrodeartepopular.com



**el attico**  
galería de arte y centro de documentación  
4a Avenida 15-45, Zona 14, Guatemala - Tel/Fax: 2368-0853  
elattico@gmail.com · http://elattico.blogspot.com · www.elattico.com



**MUSEO  
POPOL VUH**  
Universidad Francisco Marroquín



MON-FRI 9:00 to 17:00  
SAT 9:00 to 13:00  
Closed Sunday

6 Calle final, zona 10  
Universidad Francisco Marroquín  
Guatemala City  
Tels: (502) 2338-7836, 2338-7896  
www.popolvuh.ufm.edu

**Maya Archaeology · Colonial Art**



**MUSEO  
IXCHEL**  
DEL TRAJE INDIGENA



Learn about the fascinating history of the Maya's clothing and weaving.  
Buy Guatemalan handicrafts at our shop.  
Shop on line at  
www.museoixchel.org/shoponline

Centro Cultural UFM  
6a. Calle Final, Zona 10, Ciudad de Guatemala  
Telefaxes: (502) 2361-8081 /82

Monday-Friday 9:00 to 17:00  
Saturday 9:00 to 13:00  
www.museoixchel.org



Since 1992

**ANTIGUA CULTURAL TOUR:**  
Mon, Thurs at 2pm with our best guides  
Tues, Wed, Fri, Sat at 9:30am with Elizabeth Bell  
Meet at the fountain in the Central Park \$25  
Author of Antigua Guatemala and other publications  
[www.antiguatours.net](http://www.antiguatours.net)

**Inquire about other tours and travel arrangements in Guatemala**

Offices: \*3a calle oriente #22  
and \*inside Casa del Conde  
(Central Park)  
**Tels: 7832-5821, 7832-0053**

**Museum "House of the Old Weaving"**  
Exhibition and Sale of Maya Textiles & Production of Exclusive Handicrafts  
*The only place in La Antigua managed by Indigenous People*  
1a calle poniente #51, La Antigua  
Tel: 7832-3169 alidaperez@itelgua.com



**Everything about Cacao & Chocolate**

4a calle oriente #14, Antigua · Tel: 7832-4520

Come and participate in our  
**Chocolate workshops:**  
11am, 1:30pm y 4pm.  
Q180 per person.

Mon -Thurs 10:30am - 6:30pm  
Friday 10:30am - 7:30pm  
Sunday 9:30am - 6:30pm



**25 Fri., 8am** — CHARITY GOLF TOURNAMENT. Esperanza Juvenil AICSA Open, Guatemala Country Club. Q750 entry fee. (see page 98) For more info: 2254-9911. **Guatemala City**



**U.S. Citizen in Guatemala? Make your voice heard!**  
You must file a new Federal Post Card Application this year to vote from overseas in the 2014 mid-term elections.  
Get yours at  
<http://www.votefromabroad.org>  
Contact John Chudy at mayadems@yahoo.com with questions.

**Need help?**  
See us at Conexion,  
4a calle oriente #14, La Antigua

**April 26th, 11am to 2pm**  
**May 10th, 11am to 2pm**



mention Coupon Code: *Revue10*  
10% OFF  
House Rental

- Botanical Gardens
- House Rental
- Events
- Birdwatching
- Swimming
- Kayaks
- Fishing
- Photography
- Quinine Plantation
- Waterfall Tour

# FINCA EL ZAPOTE

Quinine Plantations & Botanical Gardens

fincazapote.com  
facebook.com/fincazapote  
info@fincazapote.com

ANTIGUA GUATEMALA  
**FIC PUEBLA 2014**  
FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE

## CONVOCATORIA

### GRABA UN CORTOMETRAJE

compite en el FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE -FIC PUEBLA- en Antigua Guatemala

*¡Inscríbete y participa!*  
Costo: Q50.00

Incluye capacitación, diploma de participación y competencia en el festival

Los GANADORES competirán a nivel internacional

Para información e inscripción escribe a: [ficguatemala@gmail.com](mailto:ficguatemala@gmail.com)  
Tel: 5018-0704  
FIC Puebla

Fase I. *Taller intensivo.* Taller de cine y microficciones.  
Fase II. *Grábalo.* Realiza tu cortometraje en tiempo límite.  
Fase III. *Exhíbelo y compite.* Tu corto se proyectará y competirá en el festival de Antigua Guatemala

con el apoyo de: **REVUE**  
Guatemala's English language magazine

FICP.MX

## PHOTO CONTEST

### CONCURSO FOTOGRAFICO



Te invitamos a participar en nuestro CONCURSO FOTOGRAFICO de mayo 2014 con el tema **MADRES E HIJOS EN GUATEMALA**. Enviar UNA (1) foto en ALTA RESOLUCIÓN con el título, lugar donde fue tomada, su nombre y el sitio web para el crédito a: [fotos@revue.gt](mailto:fotos@revue.gt)

We invite you to participate in our MONTHLY PHOTO CONTEST for May 2014 with the theme **MOTHERS & CHILDREN**. Please send ONE (1) HI-RES photo with caption/location and your name & website for the credit line to: [photos@revue.gt](mailto:photos@revue.gt)

Habrán premios para las fotos ganadoras, incluye cena para dos en Mesón Panza Verde. Para más información [Revue.gt](http://Revue.gt)

There will be prizes for winning photos including dinner for 2 at Mesón Panza Verde. More information at [Revue.gt](http://Revue.gt)

Serán elegibles las fotos que se reciban hasta el 10 de Abril de 2014.

Submissions entered by the 10th of April will be eligible.

## La Antigua Galería de Arte

*Celebrating a 25 year  
painting odyssey  
in Guatemala*

*William Kalvick Jr.  
latest works*

*Opening : April 5th  
4-7 pm*



4a. calle oriente no. 15 La Antigua Guatemala Tels. (502) 7832 2124 / (502) 7832 5911  
info@laantiguagaleria.com / www.laantiguagaleria.com / artintheamericas@gmail.com / www.artintheamericas.com

Antigua International School

**Admissions Open  
for the 2014-2015  
School Year!**



The Antigua International School offers a bilingual, college preparatory education to motivated, bright, well-rounded students in grades K-11. Apply now for the upcoming school year, which begins August 2014.



[www.antiguais.org](http://www.antiguais.org)

[admissions@antiguais.org](mailto:admissions@antiguais.org)

7831-5773

# live music

## La Cueva de Panza Verde

tels: 7955-8282, 7832-2925 5a av. sur #19, La Antigua -- Q35 cover

**Mondays, 8-10pm** — Nelson Lunding. Q35 cover

**Wednesdays, 8-10pm** — Jazz Duo with Lisandro de Leon and Felix Torres. Q35 cover

**Thursdays, 8-10pm** — Buena Vista de Corazón, Ignacio Perez on congas and Aniet Gonzáles on flute. Q35 cover

**Fridays, 8-10pm** — Latin Trio, Denis Medina on Cubano Tres. Q35 cover

**Saturdays, 5-6:30pm** — Panza Verde Presents a variety of musical adventures every Saturday Afternoon at 5 pm. Join us for a wonderfully eclectic selection of International and Guatemalan musical talent, each performing in their own style.. (A contribution for the musician is encouraged)

**Saturdays, 8-10pm** — Guest artist. Q35 cover

**April 5, Sat., 5pm** — Ron Noecker, piano. Benefit for Nursing Heart Inc (Guatemala Esperanza) Five Chopin nocturns and more. Suggested donation Q100

**There will be no live music on Thur, Good Friday and Saturday (April 19) during Semana Santa.**

**April 26, Sat., 5pm** — Sergio Zepeda, guitar and percussion. Suggested donation Q100

## La Peña de Sol Latino

tel: 7882-4468 5a calle poniente #15-C, La Antigua

**Mondays** — Charlie and his romantic guitar

**Tuesdays** — David; jazz and pop music

**Wednesdays thru Sundays** — 7-10pm: Grupo Sol Latino plays Andean music (pan flutes).

**Sundays, 5-8pm** — Matine dominical: salsa, merengue, rumba and more



## Trova Jazz

tel: 2334-1241 Via 6, 3-55, zona 4, Guatemala City

**Friday Concerts** — Call for schedule: Live music Thursdays through Saturdays.

## Fridas

tel: 7832-1296 Calle del Arco #29, La Antigua

**Fridays** — World music.

## Posada de Santiago

tel: 7721-7366 1 km south of Santiago Atitlán, Lake Atitlán

**Every week**, usually on Fridays and Saturdays. Check *Gringos of Santiago* on Facebook for details.



## Rainbow Café

tel: 7832-1919 7a av. sur #8, La Antigua

Free Live Music Nightly from 8:00pm

**Mondays** — Eric Fry: enjoy a great mix of western and rock music!

**Tuesdays** — Gustavo: this local musician plays a mix of Latin and western classics

**Wednesdays** — Open Mic Night! Hosted by different musicians; come along and show your skills!

**Thursdays** — Gustavo: this local musician plays a mix of Latin and western classics

**Fridays** — Bonfire Night! Different guest artists and drink specials from 8pm

**Saturdays** — A variety of bands and musicians!

**Sundays** — Kenny Molina, one of Antigua's best loved musicians plays a variety of Latin music that will make you dance!



## Kape Paulinos

tel: 7840-3806 Km 87.5 Carretera Interamericana, Tecpán

**Sundays** — 1 to 4pm: Live marimba band

## TRATTORIA LA NONNA

Tel: 7840-4036 Km 86.5, Carretera Interamericana, Tecpán

**Saturdays** — 7-10pm: Live music

## Restaurante Personajes

tel: 7832-3758 6a av. norte #6, La Antigua

**Thursdays, Fridays & Saturdays** — 9-11:30pm:  
A variety of live music... call for schedule



## Las Palmas

tel: 7832-9734 6a av. norte #14, La Antigua

**Mondays & Tuesdays** — Música Bolera (7-9pm)

**Wednesdays & Thursdays** — Bossa, Brazil/North American, sofa rock and boleros with Trujillo, René, Gilberto and Bryan.

**Fridays & Saturdays** — Tropical salsa by Grupo Caribe



# live music

**The Transformed Trash Art series** with work by **Barbara Hardaway** is a collection of kaleidoscopic collages presented as a metaphor for Guatemala's operational efforts, both big and small, of packaging, organizing and then transporting domestic garbage for recycling and disposal.



The artist explains, "This series is a social commentary to highlight the fact that while Guatemala continues to confront the societal challenges of trash overrunning the landscape, in many instances, trash disposal operations are successful cooperative enterprises.

It is also a tribute to the thousands of people, at all levels of the trash industry, who make our lives safer, our environment cleaner and whose labor is so often taken for granted. It is my wish to bring attention to areas of the sanitation industry where garbage elimination is being addressed in order for the public to have a more measured discussion of this global problem of waste management that is a daily challenge for countries all over the world."

This collection consist of 30 pieces in addition to 11 smaller images that illustrate the process of taking the original digital picture and then hand coloring before transforming it into the final collage. ([www.arthardaway.com](http://www.arthardaway.com))

A portion of artist proceeds from this show benefit the Fundación Deseo Escucharte. The foundation trains and employs deaf adults in the baking industry and provides instruction in Guatemalan sign language.

## THROUGHOUT THE MONTH

**Daily, 2pm & 4pm** — MOVIES: Las Palmas (tel: 7832-9734), 6a av. n. #14, **La Antigua**

**Mondays, 10am & Thursdays, 2:30pm:** Common Hope offers a free two-hour village tour; learn about its education, health care & housing programs. Meet at the fountain, central park; also private tours avail., tel: 7922-6600. Visit [www.commonhope.org](http://www.commonhope.org). **La Antigua**

**Mon., 4:30pm; Tues., 3pm; Wed., 3pm** — DUPLICATE BRIDGE: Asociación Guatemalteca de Bridge. Info., Eva: 7832-4327 or Denni: 2478-1595. Vista Hermosa, z. 15, **Guatemala City**

**Wednesdays, 5pm** — (Spanish) FILMS: Cooperación Española (tel: 7932-3838), 6a av. norte (between 3a & 4a calle poniente), **La Antigua**

**Thurs., 8:30am** — TOUR: Visit Ciudad Vieja; you'll see where many *Niños de Guatemala* families work and live. Also, visit the school built by Niños de Guatemala. Q200/Q100, students. Proceeds benefit Niños de Guatemala projects. [antigua\\_office@ninosdeguatemala.org](mailto:antigua_office@ninosdeguatemala.org); tel: 7832-8033. **La Antigua/Ciudad Vieja**

**Thursdays, 5-6pm** — DOCUMENTARY: Wings presents *Blessed Fruit of the Womb: The Fight for Reproductive Rights in Guatemala*. Free. The Bagel Barn, 5a calle poniente #2, **La Antigua**

**2nd & 4th Thursday, 6:30pm** — The *Antigua Curry Club* meets to enjoy delicious Indian food. Visit [www.cernikovsky.com/curry.htm](http://www.cernikovsky.com/curry.htm). A members-only club, limited memberships available. **La Antigua** (See *Curry Fever*, [www.revue.gt](http://www.revue.gt), March 2014)

**Saturdays** — Exhibition and sale of natural dyed textiles, weavings and naïf paintings from San Juan La Laguna. Free admission. Uxlabil Hotel & Gallery, 6a av norte #56, **La Antigua** ▼



**Sundays, 11am** — (Spanish) TEATRO: *El Árbol*, con un interesante mensaje ecológico. Q50. Teatro Dick Smith, IGA, Ruta 14-05, z. 4, **Guatemala City**

## PLAN AHEAD

**CONVOCATORIA:** Graba un cortometraje. *Compite en el Festival Internacional de Cine FIC Puebla en La Antigua Guatemala*. Q50, incluye capacitación, diploma de participación y competencia en el festival. Los ganadores competirán a nivel internacional.

Para información e inscripción: [ficp-guatemala@gmail.com](mailto:ficp-guatemala@gmail.com) o tel: 5018-0704.

**May 11, Sunday, 8am** — CARRERA ARCO IRIS: Run or walk 5 kms, bring your kids and pets. Organized by Club Rotario. Q70, all profits will be donated to Unidad Nacional de Oncología Pediátrica which provides treatment to children with cancer. **La Antigua**. ▼



**A nursery with the most extensive variety of plants and accesories for your home and garden**

km 14.5 Centro Comercial Escala  
 Carretera a El Salvador  
 Telephone: 6637-5763/64  
 Monday - friday 8:30 am to 7:00 pm  
 Saturday 8:30 am to 6:00 pm  
 Sunday 9:30 am to 6:00 pm

Carretera al Atlantico 0-80, z.17  
 Telefax: 2256-4564  
 Monday - Saturday from 8:30 am to 5:30 pm  
 Sunday from 9:00 am to 4:30 pm

Calle Mariscal 18-40, z.11 across the street from Pro-ciegos  
 Telephone: 2473-1941 / 2474-5194 Fax: 2474-5254  
 Monday - Friday from 7:30 am to 5:30 pm  
 Saturday from 7:00 am to 6:00 pm  
 Sunday from 8:30 am to 4:30 pm



**Budget**<sup>®</sup>

**VIAJA DE  
 FORMA  
 INTELIGENTE**



Oficinas centrales:  
 • 6a. Avenida 11-24 Zona 9

Aeropuerto Internacional La Aurora:  
 • Interior Aeropuerto Internacional La Aurora,  
 Salida pasajeros Primer nivel.

Antigua Guatemala:  
 • 4ta. Avenida sur No. 4, local 4a.

PBX: (502) 2203-2303  
[www.budget.com.gt](http://www.budget.com.gt)  
[contactenos@budget.com.gt](mailto:contactenos@budget.com.gt)

# Education First

*A Safe Passage for Children in Guatemala City's Basurero Neighborhood*

by Benjamin Reeves

Guatemala City's zona 3 includes the *basurero*, the city's dump. Though there is no official census, an estimated 7,000 people, which according to local residents includes approximately 1,000 children, work in the *basurero* picking through trash to find plastic and metal that can be sold to recyclers.

Ongoing efforts by the police have prevented some children from entering the dump, yet many still join their parents working alongside them every day in the hot, smoky, dangerous trash piles.

However, for around 550 children living in the basurero neighborhood, the NGO Camino Seguro/Safe Passage represents stability and hope. Camino Seguro places education first in the children's lives. Camino Seguro pays for school uniforms and supplies and provides tutoring, meals and regular medical check-ups.

To help ensure that the children focus on their studies and do not go back to work in the dump, Camino Seguro donates food monthly to the 300 families that it serves. One of the biggest triumphs for Camino Seguro has been the fact that none of the children in the program suffer from malnutrition.

"If their kids are going to be in the program they have to make a commitment not to take their kids to work with them," Andrea Marroquín, director of public relations for Camino Seguro, said.

Camino Seguro offers services to children beginning in nursery school

and continuing through high school, and the primary goal is to "teach children about other opportunities" outside of the basurero, according to Marroquín. Most of the children attend local public schools, although Camino Seguro has begun providing on-site education as well.

The NGO's efforts are not limited solely to helping the children of the basurero. Camino Seguro has established afternoon and night classes for many parents from the community. Most workers in the basurero have little education and many cannot read or write. Little by little, Camino Seguro aims to change that by offering literacy courses. One wall in Camino Seguro's office is covered with pictures of adults who have graduated from elementary school through its programs—each photograph is accompanied by a short autobiography handwritten by the student.

"I call myself Esther Castillo," reads one such biography. "I am 81 years old. I have three children and 15 grandchildren. I really like to



A wall in Camino Seguro's office is covered with pictures of adults who have graduated from elementary school through its programs.



**IMPORTING?**  
We're your best choice, so leave everything in our hands. We guarantee weekly Consolidated Cargo Service, door-to-door from Miami to Guatemala. Contact us and find out why we are the best option.

**transcargogt@gmail.com Tel: 2360-0407**

**¿IMPORTACIONES?** Somos su mejor opción, deje todo en nuestras manos. Garantizamos un Servicio de Carga Consolidada, semanal, puerta a puerta desde Miami a Guatemala. Contáctenos y compruebe porque somos lo mejor opción.

If you want to make your dreams come true, the first thing you have to do is wake up. —J.M. Power

Looking for easy online access to Revue advertisers? **Scan this...**

...or check our **BUSINESS DIRECTORY** at [www.REVUE.gt/links/](http://www.REVUE.gt/links/)



cook chicken, pepian ... and beef soup as well. The church pleases me. I go two times a week. I am in the class to learn to read and write.”

Camino Seguro was founded in 1999 by American teacher Hanley Denning. Denning died in a car crash in Guatemala in 2007, the same year that the program's first students graduated from high school, yet the organization has continued to thrive and grow, and in 2012 it opened its very own pre-school.

The most important thing about Camino Seguro's programs is that the children “are learning something different” from life in the basurero, Marroquín said. “I think that's something that Guatemala needs in general, to get the value of education.”

*More information on Camino Seguro can be found at [www.safepassage.org](http://www.safepassage.org)*



**Lin Canola**  
Artesanías típicas

All kinds of native textiles · Fabrics by the yard  
Wood, leather & more

5a calle 9-60, zona 1. Centro Histórico, Guatemala City  
TelFax: 2232-0858 Tels: 2253-0138  
Credit Cards - Inside parking [www.lin-canola.com](http://www.lin-canola.com)



**In Nola**

Fabrics by the yard  
Ceramic · Jewelry  
Wood · Leather  
& more

18 calle 21-31, z.10 Blvd Los Próceres [www.in-nola.com](http://www.in-nola.com)  
Telephones: 2367-2424, 2337-4498



**Union Church of Guatemala**

**Caring for the English-speaking Community**

**Thursday Services**  
Contemplative 12:15 pm

**Sunday Services**  
Contemporary 8:15 am  
Traditional 11:00 am  
The Worship Experience 6:00 pm

**International - Interdenominational**  
tel: 2361-2037, 2361-2027  
email: [unionchurchguatemala@gmail.com](mailto:unionchurchguatemala@gmail.com)  
web: [www.unionchurchguatemala.com](http://www.unionchurchguatemala.com)  
12 calle 7-37 zona 9 Plaza España, Guatemala

Obstacles are those frightful things you see when you take your eyes off your goal. —Henry Ford



**BERNINA S.A.**

SEWING CENTER · CENTRO DE COSTURA · NAH CENTER  
Weaving, Embroidery and Sewing Supplies  
**REPAIRS & ALTERATIONS**  
13 calle 5-24, z. 9, Guatemala City Tel: 2332-4017



## Great Destinations

text/photos by Tara Tiedemann  
TRAVEL WRITER  
WWW.VIVAADVENTURES.COM



Turn Right at Tikal

### *Exploring the Western Highlands of Belize*

**W**hen you think of Belize what often comes to mind is brilliant turquoise water and a lively Caribbean vibe. Of course, Belize offers amazing white-sand beaches and enough good rum to keep any pirate ship at port for a while; however, did you know that Belize also has a rich Mayan history? Before present-day country borders were established, the Maya, in what is now northern Guatemala, often traded with the Maya who were living in what we now know as the western Highlands of Belize.

If you can, extend your visit to Tikal by crossing the Guatemala

border and head to the nearby city of San Ignacio, a perfect base for exploring western Belize.

The area has plenty of amazing jungle lodges, ranging from rustic encampments to high-end eco-resorts; a few of my favorites include Table Rock, The Lodge at Chaa Creek and the Black Rock Resort.

During a recent trip, I stayed at a jungle lodge that included evening après adventure cocktails and wine, gourmet meals using local ingredients served al fresco beneath a beautiful thatched roof—and, of course, all manner of jungle activities, including hiking, marveling at the flora and fauna, and canoeing

or tubing down the river. Your day ends with a luxurious shower in your private cabin; the décor can only be described as rustic elegance.

One of my favorite activities was a self-guided canoe trip along the Macal River, navigating the waterway in a similar manner as the Maya had done thousands of years ago. It was a quick walk to water's edge, and soon I was paddling upriver. It was complete freedom. Beautiful springs bubbled up from underground limestone chambers alongside the river, and I spotted several large iguanas, a few turtles, and some amazing birds, including the bright yellow-billed toucan. ...continued page 60

NATURALMENTE



**Super Verduras**  
*delicatessen en frutas y verduras*

13 calle 4-44 zona 10 C.C. La Llave  
(una cuadra antes del Atlantis)

Despachos a DOMICILIO  **2363-2682**

**RESTAURANTE ALTUNA**



A "Classic" in the center of Guatemala City & in Zone 10



Specializing in Spanish and Basque Cuisine,  
Seafood and Paella

5a av. 12-31, Zona 1  
Tels: 2251-7185, 2253-6743

10 calle 0-45, Zona 10 PBX: 2201-2323  
[www.restaurantealtuna.com](http://www.restaurantealtuna.com)



*Shakespeare Pub*

Wi-Fi • Lunch Specials  
Happy Hour 11-5

Near all Major Hotels. 13 calle y 1a av., zona 10,  
local 5 Torre Santa Clara II Tel: 2331-2641

**TrovaJazz**  *Casa Cultural*

**Café Bar**  
Meals  
Drinks

Books & Exhibitions • Live Music Thur-Sat

Vía 6, 3-55, Z. 4, Guatemala City Resv: 2334-1241

**CAFFÉ DEI FIORI** 

Breakfast, Lunch, Coffee, Wine & Much More...  
Open 7:00 am 15 Ave 15-66, Zona 10

[www.caffedelfiori.com](http://www.caffedelfiori.com) 

**Nachos**  
*...as big as your head!!!*



**Monoloco** *Restaurante Obelisco*

Now in the heart of **Zona Viva**

ALL YOUR FAVORITE SPORTS ON SATELLITE | C.C. Plaza Obelisco z. 10 Tel: 2367-3283



# House Sitting

*How to get a house sitting gig in Antigua or anywhere.*



**T**hose of us who live in La Antigua Guatemala know its splendid offerings: photo opportunities everywhere, Mayan culture, great weather, international restaurants, music, amicable residents and natural beauty.

Still, on occasion one might want to go to the beach or travel to visit family and friends. What then do we do with our home and pets? We

could board up our house and place our pet into someone else's care, but that idea doesn't hold much appeal.

## What to do?

Recently I was speaking with another expat living in Antigua and I mentioned opening her home up to house sitters. She gasped at the audacity of it.

"What!? Let a *stranger* into my home? How could I ever trust them?"

But let me share something with you. My husband Billy and I have house sat in Antigua and it was a win-win for everyone. The homeowners spent several months in Canada, and we were able to live in the grandeur of this colonial city.

## This is how it works.

There are reputable house-sitting organizations offering memberships to sitters and homeowners alike. Homeowners list their home on the



Details of one of the apartments

**Your temporary home** in a peaceful area  
11 calle 12-53 zona 10, Guatemala City (colonia Oakland)

[www.uxlabil.com](http://www.uxlabil.com) — Tel: 2366-9555

*Present this ad and receive a special discount*



site, naming the benefits offered (large kitchen, wifi, close to the plaza) and the expectation of care (walking the dog, watering the plants, dealing with the maid). Then they choose from hundreds of people who have applied to house sit. These sitters have a repertoire of skills, aptitudes and experience along with letters of reference for their character and for their proven abilities to house sit. Often there is also a police background check.

Maybe you want a non-smoking, professional couple who love dogs to take care of your home and Fifi. You can then write to sitters who fit this description along with your vacation dates. House-sitting arrangements can range from long weekends to months at a time.

House sitters who are interested in staying in Antigua will write back to you and the conversation has begun. You might even choose to Skype them to get a better sense of your applicant. You may have started out as strangers, but after a few conversations, you will gain a sense of whether these people will fit your circumstances or not. Since there is a written code of conduct for both sitters and homeowners alike, the chances are more than excellent that you will find just the right people to care for your home.

Having house sat for people in various locations throughout Mexico and Central America, we have found that friendships form. Since we have done such a good job of caring for their home and pets, we have been asked to return for another sit time and again. This arrangement is good for both the house sitter and the homeowner.

If you are thinking about taking a vacation but are concerned about your home or what to do with your houseplants and pets, you might consider the option of

utilizing house sitters. It doesn't cost anything to browse, and you just might find a villa in Italy or a flat in New York City where you might want to stay yourself!

Why not open *your* life to the world of house sitting?

### ABOUT THE AUTHORS

*Billy and Akaisha Kaderli are recognized retirement experts and internationally published authors on topics of finance and world travel. With the wealth of information they share on their popular website [RetireEarlyLifestyle.com](http://RetireEarlyLifestyle.com), they have been helping people achieve their own retirement dreams since 1991. They wrote the popular books, [The Adventurer's Guide to Early Retirement](#) and [Your Retirement Dream IS Possible](#)*

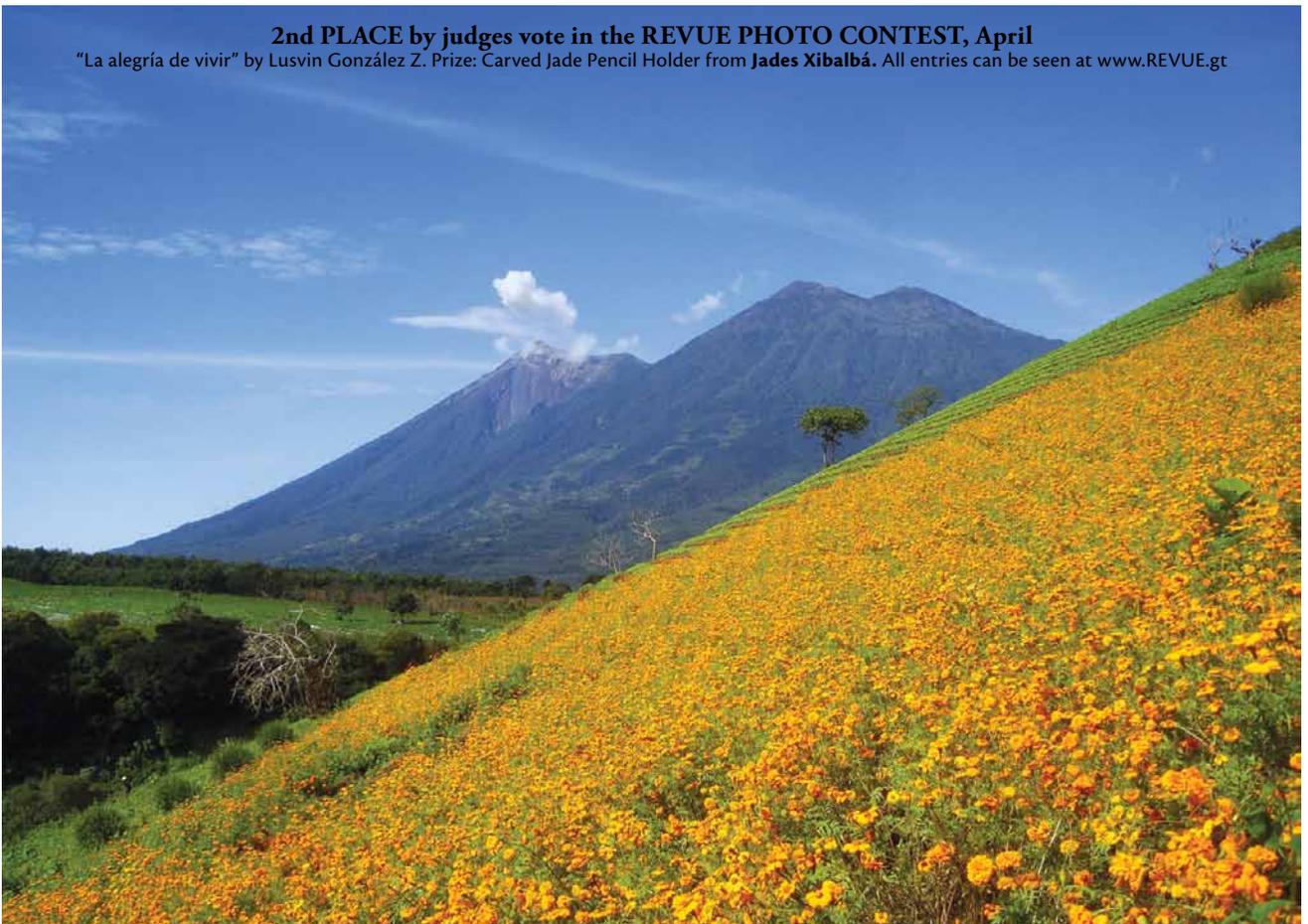


**2nd PLACE by popular vote in the monthly REVUE PHOTO CONTEST, April**

“Paquisis, San Pedro, Atitlán, Toliman, Acatenango y Fuego” by José Estuardo Ruiz de León. Prize: Carved Jade Paper Weight from **Jades Xibalbá**.

**2nd PLACE by judges vote in the REVUE PHOTO CONTEST, April**

“La alegría de vivir” by Lusvin González Z. Prize: Carved Jade Pencil Holder from **Jades Xibalbá**. All entries can be seen at [www.REVUE.gt](http://www.REVUE.gt)





**HEALTH CLUB**  
*Antigua's Gym*

\*Área de Cardio, Pesas, Equipo de Acondicionamiento y Clases incluidas\*  
\*Cardio, Free Weights, Fitness Tools, and Classes included\*

MENSUALIDAD	Q.245.00	MONTHLY	\$34.00
INSCRIPCIÓN	Q.55.00	REGISTRATION	\$7.00
1 DÍA	Q.35.00	1 DAY	\$5.00
1 SEMANA	Q.110.00	1 WEEK	\$15.00
2 SEMANAS	Q.185.00	2 WEEKS	\$26.00
3 SEMANAS	Q.225.00	3 WEEKS	\$31.00
8 VISITAS	Q.185.00	8 SESSIONS	\$28.00
12 VISITAS	Q.215.00	12 SESSIONS	\$30.00
<small>Vigencia durante 1 mes</small>		<small>Valid for one month</small>	
15 VISITAS	Q.285.00	15 SESSIONS	\$39.00
<small>Vigencia durante 2 meses</small>		<small>Valid for two months</small>	
2 MESES	Q.470.00	2 MONTHS	\$62.00
3 MESES	Q.675.00	3 MONTHS	\$90.00
6 MESES	Q.1,390.00	6 MONTHS	\$185.00
1 AÑO	Q.2,400.00	1 YEAR	\$320.00

**CLASES**

- CYCLING
- BAILE
- PILATES
- A. FISICO
- GFC
- ABDOMEN
- AEROBICOS
- BELLY DANCE
- CCW STEP
- LATIN DANCE

📅 LUNES A VIERNES DE 5:00 AM A 9:30 PM  
📅 SABADOS 7:00 AM A 3:00 PM  
📅 DOMINGOS 8:00 AM A 3:00 PM

📞 7832-7554    📍 ANTIGUA'S GYM (Dale Like a nuestra Fan Page)  
 6a. calle Poniente No. 31, Antigua Guatemala

One half of knowing what you want is knowing what you must give up before you get it. —Sidney Howard

If you don't know where you are going, you will probably end up somewhere else. —Lawrence J. Peter

It is a most mortifying reflection for a man to consider what he has done, compared to what he might have done. —Samuel Johnson

Only those who will risk going too far can possibly find out how far one can go. —T.S. Eliot

Life's problems wouldn't be called "hurdles" if there wasn't a way to get over them. —Jack Orden

What to do with your one life? The same thing you would do if you had two lives, and this were the second. —Robert Brault

FARMACIAS

# IVORI

**Cruz Verde** +

**Ahorro GRANDE en**

**ATENDEMOS EN INGLÉS** english spoken

**TELÉFONO 7888-7333** 🚲 **PBX. 1728**  
SERVICIO A DOMICILIO

AFILIADOS A:



SEGUROS



**Dra. Paulina Castejón**  
M.D. Ophthalmology  
Botox Expert

And Also:

- ▶ Hyaluronic Acid Fillers
- ▶ PRFM: Platelet-rich fibrin matrix
- ▶ Facial Mesotherapy
- ▶ Microdermoabrasion

Tel: (502) 7832-9746 ~ [www.optyma.com.gt](http://www.optyma.com.gt)  
Avenida El Desengaño No. 33, La Antigua Guatemala

**TU SEGURIDAD**  
es importante para nosotros



**ANFITRIONIKA DE SEGUROS, S.A.**  
**SEGURO 100% SEGURO**

[www.anfritronika.com](http://www.anfritronika.com)  
☎ 2229-5629 • 5201-1311



**PETS**  
get hurt in  
car accidents too

Gastos Médicos  
Vida  
Vehiculos  
Motocicletas  
Todo riesgo edificios y casas  
Garage Keeper  
Transporte  
Maquinaria  
Equipo Electrónico  
Fianzas

**INSURANCES:**  
Home  
Health  
Life  
Car  
Business  
Hotels  
Restaurants



4 Ave. Sur Final No. 30, Condominio "El Marquez" casa No. 26, Antigua Guatemala  
6ta. Ave. 6-63 Z.10 Edificio Sixtino I, 2do. Nivel Of. 207

Finally there is a way to insure your  
pets with the same car insurance  
that insures your humans.

**SPA DAKARAI**

Prepare yourself for summer with special services  
at the best price in La Antigua



Full Relaxing Massage \$15  
Manicure and Pedicure Spa \$18  
Hot Stone Massage \$24  
And other services!!

7a Calle Poniente # 16, La Antigua  
Tel: 5461-5786, 7832-1646  
Monday to Saturday 9:00 - 18:00 hrs.



Dr. Manuel Antonio Samayoa

**DERMATOLOGIST**

Member, American Academy of Dermatology.  
Specialist in Allergic Reactions, Skin Diseases  
and Skin Cancer. Cryotherapy. Cosmetic

Mon-Fri 10am-2pm & 3pm-6:30pm, Wed 10am-2pm,  
Sat 8:30-noon Tel. 7832-4854 3a Calle P. #13 Antigua

Establishing goals is all right if you don't let them  
deprive you of interesting detours. —Doug Larson

**Spitters,  
Scratchers,  
& Snappers**

PET Q's & A's  
by Cynthia Burski, DVM



**Question:** After my 9-year-old cat saw another cat outside, she attacked my other, younger cat. Then about a week later I ran into the corner of a chair and cried out (quite loudly) and my cat again attacked the younger cat. I tried to break up the catfight and got scratched. They were friends before, so what can I do to help them get along again?

Your younger cat is the unfortunate recipient of redirected aggression. This happens when the primary source of the aggression isn't accessible to the cat (in this case the cat outside). Instead the agitated cat takes its anger out on the nearest cat, dog or person.

Don't use your hands to separate agitated or fighting cats. It is better to startle them apart by throwing something next to them or by making a loud noise. After they disengage, herd them into separate, quiet rooms. If possible, darken the room by closing the curtains. Don't allow them together until they have fully calmed down. Sometimes they need to be confined away from each other for hours, days and in a few cases, weeks. When reintroducing them to each other, take it slowly and always supervise their visits. Watch their body language. At the first sign of possible agitation, separate them again and start over.

**TAPD**  
Emergencias

**EMERGENCY SERVICES**  
Ambulance by Land or Air  
in and around Guatemala City  
Paramedics have basic English & German

[ambulancias.tapd@gmail.com](mailto:ambulancias.tapd@gmail.com) Tel: 4835-5524



**YOUR SMILE CAN BE A WORK OF ART!**

**Dra. Victoria Recinos de Molina**  
Pediatric and Cosmetic Dentristy  
USAC - IB Barcelona Spain

**Dr. Mario de León**  
Orthodontist  
USAC - CESO México

**Dr. Luis Bonilla**  
Prosthodontics & Dental Implants  
Surgeon ISAC - UAB Chile

*English Spoken*

5ta calle poniente # 28, La Antigua Guatemala.  
Tel. 78327945 - 50966694 | info@soldent.com | www.soldent.com



**Optyma**

**Clinicas**



**Jorge E. De la Cruz DDS, P.C.**  
Eastman Dental Center | Univ. of Rochester N.Y.

Implants	Laser bleaching
Cosmetic dentistry	Custom dentures
Root canals	Crowns and bridges

**(502) 7832-0125**      **(502) 2261-6875**

3a avenida norte # 11A, La Antigua Guatemala      Blvd. Los Próceres 18 calle, 24-69 zona 10, Torre 1 Of. 10-07 Empresarial Zona Pradera

[www.fuclinicadelacruz.com](http://www.fuclinicadelacruz.com)

**Dra. Paulina Castejón**  
M.D. Ophthalmology

**Eye Diseases Diagnosis and Treatment  
Optical Services**

**Tel: (502) 7882-4281**  
Avenida El Desengaño No. 33, La Antigua Guatemala  
[www.optyma.com.gt](http://www.optyma.com.gt)

If we would only give, just once, the same amount of reflection to what we want to get out of life that we give to the question of what to do with a two weeks' vacation, we would be startled at our false standards and the aimless procession of our busy days. —Dorothy Canfield Fisher

For a long time it had seemed to me that life was about to begin - real life. But there was always some obstacle in the way. Something to be got through first, some unfinished business, time still to be served, a debt to be paid. Then life would begin. At last it dawned on me that these obstacles were my life. —Fr. Alfred D'Souza



**Skin Medika**



**MICRODERMABRASION  
HALURONIC ACID  
BOTOX  
PEELINGS**

5TA CALLE PONIENTE No. 28, LA ANTIGUA GUATEMALA PHONE 7832-2493 / 5096-6694 [WWW.SKINMEDIKA.COM](http://WWW.SKINMEDIKA.COM)




**L'organica**  
Regalos de la naturaleza

☎ 7832 6016 ■ 2a calle oriente #4, La Antigua  
info@lorganica.org ■ www.lorganica.org  
fb.com/lorganica.org

**PAY FOR A PEDICURE AND GET A FREE MANICURE**

Includes:

- + Exfoliation with natural elements
- + Reflexology
- + Moisturizing mask with cacao and coconut oil

If you need to get the word out, **REVUE** is the most effective promotional tool around.

# Hospital Privado Hermano Pedro



**WE ACCEPT WORLD WIDE MEDICAL INSURANCE!**

- ✓ Medicine and General Surgery
- ✓ Pediatrics
- ✓ Maternity & Gynecology
- ✓ Traumatology, Orthopedics & Arthroscopy
- ✓ Plastic & Reconstructive Surgery
- ✓ Laparoscopic Videosurgery
- ✓ Otorhinolaryngology
- ✓ Urology
- ✓ Clinic Laboratory
- ✓ Pharmacy
- ✓ Videoendoscopy
- ✓ Videocolonoscopy
- ✓ X-rays
- ✓ Electrocardiogram
- ✓ Ultrasound
- ✓ Electroencephalogram
- ✓ Osseous Densitometry
- ✓ Computerized Axial Tomography
- ✓ Mammography
- ✓ Ambulance Service

**24-hour Emergency Service**

Av. de La Recolecti3n #4, La Antigua (in front of the bus station)

Tels: 7832-0420, 7832-1197, 7832-1190, Fax: 7832-8752

[hphpedro@intelnet.net.gt](mailto:hphpedro@intelnet.net.gt) - [www.hospitalhermanopedro.net](http://www.hospitalhermanopedro.net)

Counseling for Adults & Adolescents  
**Gail Terzuola**  
 MSW LADAC  
 Licensed Psychotherapist

Relationships  
 Substance Abuse  
 Trauma and Recovery

La Antigua, Guatemala • 7832-5639

**GUATEMALA MEDICAL TRAVEL**  
 TREATMENT REFERRAL AND TRAVEL SERVICES AGENCY

Major surgeries, Cancer treatment, U.S. Nurse companions

Miami, Florida (305) 797-0540 · Antigua Guatemala (502) 4701-4520  
[www.guatemalamedicaltravel.com](http://www.guatemalamedicaltravel.com)

FARMACIAS **IVORI** Ahorro en GRANDE  
 Cruz Verde

ATENDEMOS EN INGLÉS english spoken

TELÉFONO 7888-7333

PBX. 1728 SERVICIO A DOMICILIO

Eventually, time takes care of everything. The trouble with procrastination is that people give up on it too soon.  
 —Robert Brault

Between the great things we cannot do and the small things we will not do, the danger is that we shall do nothing.  
 —Adolphe Monod

I try to treat each evening and weekend as little slices of retirement because no one is guaranteed a lengthy one at the end of their career. —Mike Hammar

**La Fábrica GIMNASIO**

**La Fabrica - A Full Service Gym**  
 1a avenida norte #7-A  
 La Antigua Guatemala  
 Tel: 7932-9840

**weight training  
 cross fit - cardio  
 group class facilities**

- personalized service by  
 U.S. certified fitness trainers

flexible hours  
 friendly atmosphere  
 Spanish & English spoken

[www.lafabricagimnasio.com](http://www.lafabricagimnasio.com)



**holtherapy**

reconcílate con tu cuerpo y encuentra tu paz interior

**relaxing walk · USD 90**

Massage for tired legs  
[ 25 min ]  
Steam and dry sauna  
Purifying and/or hydrating facial

**wonder cure · USD 65**

Manicure + pedicure  
Paraffin of your selection  
on feet or hands  
Steam and dry sauna

**hot stone massage · USD 100**

[ 50 min ]  
Hair treatment  
Steam and dry sauna  
Body exfoliation with spices

**relax and enjoy · USD 85**

Back and shoulders massage  
[ 50 min ]  
Moisturizing facial  
Steam and dry sauna

T. +502 7931.0600

f /ceibaspa



**centro visual g&g**

Antigua Guatemala's Eye & Aesthetic Center

José R. Golcher MD, Cornea, Cataract and Lasik surgeon

Dalia González de Golcher MD, Vitreous-Retinal and Aesthetic medicine surgeon  
Specialized Ophthalmologists



Make your appointment online at  
[www.centrovisualgyg.com](http://www.centrovisualgyg.com)

Principal: Centro Gerencial Marqués de Rubio Oficina 1-4 Tel: 78325850/78739275/44314822  
Branch: 6a calle poniente #50A Tel: 78326672/78328105

Success isn't a result of spontaneous combustion. You must set yourself on fire. —Arnold H. Glasow

If you don't decide what your life is about, it defaults to what you spend your days doing. —Robert Brault

Whether it's the best of times or the worst of times, it's the only time we've got. —Art Buchwald

The more side roads you stop to explore, the less likely that life will pass you by. —Robert Brault,



**DR. EDGAR MILTON SOLIS L.**  
**PLASTIC SURGEON**

**PLASTIC AESTHETIC  
& RECONSTRUCTIVE SURGERY**

---

BLVD. VISTA HERMOSA 25-19, ZONA 15 VH1  
EDIF. MULTIMÉDICA, OF. 1101

TEL. 2385-7656      CEL. 5511-4163



Calzada Santa Lucía Sur #7, La Antigua  
Tels: 7832-3122, 7832-5789

**HOUSE OF HEALTH**

**SANTA LUCÍA**

**Emergency Service from 7:00am to 7:00pm**

**Medical Clinics & Diagnostics**

General Medicine • Pediatric  
OB/GYN • Mammogram • Ultrasound  
X-Rays • Densitometry • Lab

**We accept major credit cards**

**REVUE** le ofrece el costo más bajo por ejemplar para promocionar su negocio.

# Organica

foodstore comeconsentido

Open every day from 8am to 6pm  
5a calle poniente No. 6, La Antigua  
Tel: 7832-6533

- Organic and natural food
- Supplements
- Lactose free products
- Gluten free products
- Beauty and personal care
- Ecological products
- And more...

Also in Guatemala City:  
Diagonal 6 16-23, zona 10, Comercial La Villa  
Locales 2 y 3 Tels: 2363-1819, 2363-1827

Carretera al Salvador, km 15½, Condado Concepción  
Fase I, local #21 Tel: 6634-7077

Open Monday to Saturday from 9am to 7pm







## MERCADO DE ARTESANÍAS

*Where you can see and touch the art*

*Donde el arte se ve y se toca*

**Open: 8am - 7pm**  
4a calle poniente final,  
La Antigua Guatemala  
Private parking

### San Juan cont. from page 15

the day, like caldo de gallina, pepián, churrascos, a multi-course daily special and snacks. You'll find it on the right hand side as you pull into San Juan. Just look for the line of parked cars.

#### **Sabrosón - Vino de Nispero**

Make a right while rolling yourself out of del Obispo and you'll find Domingo Díaz Ch. and his homemade wine against a backdrop of women from Santa María de Jesús sudsing up their laundry at the San Juan pilas. Díaz was a nispero distributor for years when he decided to concoct a

homemade brew from some rain-damaged fruit as an experiment. The product turned out surprisingly well, and he started selling vino de nispero in his home pueblo of San Juan. Tasting a bit sweet, the wine is bottled in an assortment of recycled wine bottles decorated with a shiny golden decal. The wine has character both inside and out. A bottle costs Q70.

#### **Happy Chickens Guatemala**

Back with the chickens, what started out as an experiment for Ordoñez and Tessa has turned into a rapidly growing business. There are around

400 chickens on the property at any given time, laying an estimated 300 organic eggs a day. That's about 2,100 eggs a week, upwards of 8,000 eggs a month. They currently sell about 200 eggs a week to private homes, and the rest to local businesses such as Café Condesa, Pitaya and Café Opera in Antigua. The chickens have plenty of open and covered space to roam, are fed a diet of fruits, vegetables, soy and wheat and never given antibiotics. After spending a morning among them, I can say with confidence that they live up to their name – Happy Chickens Guatemala. ◀

#### *For more information*

*Chocolate San Juan, call 5784-0823. Goat milk and cheese, track down Mr. Rojas on his daily walk.*

*Cocina del Obispo, please call 5018-5616. Vino de Nispero, call Domingo Díaz Ch. at 4884-3767.*

*To place an order for Happy Chickens Guatemala, please visit [facebook.com/happychickensguatemala](https://www.facebook.com/happychickensguatemala) or call 4550-7798.*



Resort • Tours  
Events • Restaurants

A MUST EXPERIENCE  
DESTINATION



Come visit us!

150 Mts, Norte de la Iglesia de San Felipe de Jesús,  
La Antigua Guatemala, C.A.  
PBX: +(502) 7728-0800  
www.filadelfia.com.gt



Certified in compliance with  
GREAT Green Deal  
requirements on  
sustainable tourism



Fine Handicrafts & Textiles

Tel. 7832-4590  
3a. calle oriente No. 1  
La Antigua Guatemala  
utzplatareal@gmail.com



CASA  
DE LOS  
GIGANTES

Home Accessories & Gifts



Open daily 9am to 6pm



La Antigua Guatemala  
Manufacturer & Exporter

7a calle oriente #18  
Tel: (502) 7832-0685  
7832-4656 Fax: 7832-4659  
info@casadelosgigantes.com  
www.casadelosgigantes.com

**NOW ON SALE!**  
Coffee for a Cause

**Tienda Solidaridad**  
Proceeds Benefit Animal Welfare Programs

Second-hand store featuring clothing, shoes, purses, lots of great books in English & Spanish, jewelry, artwork, house & kitchen wares, and much more

**3a avenida sur #4-A, La Antigua**  
**Open Mon-Fri, 8:30 to 5pm**

**El Chucho Feliz**  
ANTIGUA GUATEMALA

*¡Dale a tu mascota el mejor regalo!*  
**Dog Training / Educación Canina**

Tel: (502) 3418-2243 elchuchofeliz.com  
info@elchuchofeliz.com [f /elchuchofeliz](https://www.facebook.com/elchuchofeliz)

Cynthia Burski, D.V.M. / Hugo Sican Pelen, D.V.M.

**Clinica Veterinaria EL ARCA**

Dogs, Cats, Birds, Exotics  
Surgery - Hospitalization - Laboratory  
X-Ray - General Medicine - Boarding

2a calle oriente #6, La Antigua Tel: 7832-0245

**Vet-Pro**  
VETERINARY CLINIC

Vaccinations - Surgery\* - X-ray  
-Dental clinic - Ultrasound  
-Laboratory Services -Emergencies  
\*Gas anesthesia used

English, French, Spanish spoken  
Dr. Juan Pablo Calderon Garcia Mon-Fri: 8am-1pm & 2:30-6pm Sat: 9am-1pm  
2a av. sur #61-B Tels: 7832-3624, 5732-4808

**Angel Fie Kennels**

Babysitting Service for your Pet.  
Registered Establishment with lots of T.L.C.  
Cel: 5704-1029 ~ Tel/fax: 2478-1595

The best angle from which to approach any problem is the try-angle. —Percival Cochrane

**Enjoying your time in Guatemala?**  
**Want to give something back?**

WINGS provides access to reproductive health education and family planning services for low-income, rural and indigenous Guatemalans. Our five programs— Family Planning, Youth WINGS, WINGS for Men, Cervical Cancer Prevention and Treatment, and Advocacy—aim to empower Guatemalans to make healthy, informed choices about their reproductive health.

**Please support our work with a tax-deductible donation:**  
Donations can be made online at [www.wingsguate.org](http://www.wingsguate.org) or in person at our office in Antigua (9a calle poniente Residenciales El Rosario #3).  
Email: [info@wingsguate.org](mailto:info@wingsguate.org).  
WINGS is a U.S. registered 501(c)(3) nonprofit organization.

Sumpango, Sacatepéquez. AWARE (Animal Welfare Association Rescue/Education) is a no-kill animal shelter that has been helping abandoned and injured domestic animals in Guatemala since 1981. We are currently housing 320 dogs and 80 cats, all spay/neutered, vaccinated, and cured of any health problems, and are looking for homes or sponsorship. AWARE provides low or no cost spay/neuters for the community, as well as humane education outreach. AWARE helps send animals to the USA, Canada and Europe. AWARE is a 501(c)(3) non-profit in the USA and is registered as an NGO in Guatemala. For more information see our website [www.animalaware.org](http://www.animalaware.org) or facebook animalaware or contact Xenii at xenii-2@usa.net

**SIMOOON! RENTALS & TOURS**

2 Antigua locations  
 • 6a av. norte #45  
 • Calzada Santa Lucia Sur #18  
 Tels: 7823-2023, 5488-6550  
[www.simoonsa.com](http://www.simoonsa.com)

\$35 DAILY

SHUTTLES,  
TOURS,  
RENTALS



SALON **frank** 25 AÑOS  
 DE ESTILISTA PROFESIONAL

Full Service Beauty Salon

9a calle oriente #7-A, La Antigua Guatemala  
 Tels: 7832-2824, 5961-4332



**colibrí**

Fine Handmade  
Textiles  
& Home Décor

Daily 9am-6pm Tel: 7832-5028  
 4a calle oriente #3-B, La Antigua  
[textilescolibri@turbonett.com](mailto:textilescolibri@turbonett.com)



**Golden Studio**  
 Your Cut & Color Expert!

Canadian Hairstylist and Make-up Artist  
 • Professional Beauty Retailer  
 所有类型的头发

[www.goldenstudioantigua.com](http://www.goldenstudioantigua.com)  
 7a avenida norte #84, La Antigua  By appt. only: 4937-0244



VINTAGE  
 RECORDS / LP'S  
 COLECCIONABLES  
 ARTE Y COMICS

**¡AYROBOT!  
 COMICS**

6A AVENIDA NORTE #12 LA ANTIGUA, GUATEMALA  
 TEL. 4216 - 1644 / AYROBOTCOMICS.COM



Some of the world's greatest feats were accomplished by people not smart enough to know they were impossible.

—Doug Larson

**JX JADE XIDALBA**  
 Artistic and Design

Una experiencia fabulosa de CREATIVIDAD

5a. Calle Poniente #7 a media cuadra del parque, Antigua Guatemala  
 PBX: 78324377  
[info@jadexibalba.com](mailto:info@jadexibalba.com)



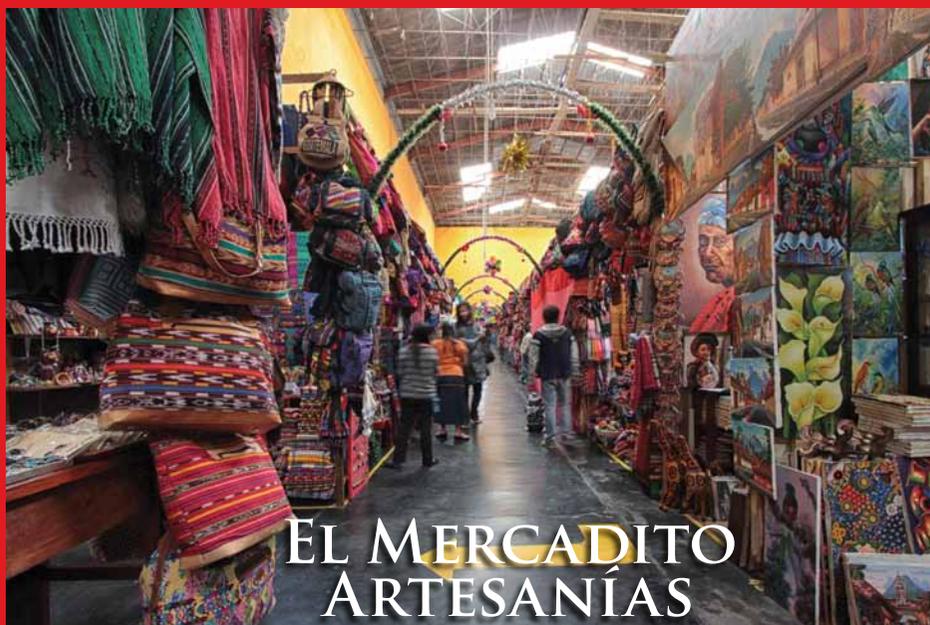

**BRAVO**

CLOTHING AND ACCESSORIES FOR MEN AND WOMEN

SPECIAL HOLIDAY SALE up to 50% OFF!  
 OFERTAS hasta 50% este mes!

5TA. CALLE PONIENTE # 4, LA ANTIGUA GUATEMALA





## EL MERCADITO ARTESANÍAS

**82 locals full of beautiful Guatemalan art pieces • Safe and unique in La Antigua Guatemala • Variety of handicrafts from all regions of Guatemala • Fair prices • Wholesale & Retail  
Open 9am-8pm, 365 days a year**



**5a avenida norte #6,  
La Antigua Guatemala  
Portal de las Panaderas,  
Across from Central Park**

*Enmarcados*  
**Framing of posters, documents,  
photos, custom glass**

2a av. norte #10 (between 3a & 4a calle), La Antigua  
Tels: 4425-7237 & 5394-3097  
enmarcadoselarcangel@hotmail.com 

*El Arcángel*  
Framing shop

Looking for easy online  
access to Revue advertisers?  
**Scan this...**

...or check our  
**BUSINESS DIRECTORY at**  
[www.REVUE.gt/links/](http://www.REVUE.gt/links/)



### **Passion** cont. from page 17

This is one of the many gifts that being in Guatemala can bring forward for you with ease. Everywhere you gaze you have the opportunity to connect with your passion...especially in April.

Relax and allow yourself to be inspired by the processions and the depth of the expression of passion.

Invite yourself to connect with the locals and discover their passion for sharing this beautiful country with you. Indulge in the local cuisine, and notice if your passion ignites while drinking some of the best coffee in the world or with your first taste of a

uniquely Guatemalan fresh tortilla. Passion!

Ultimately, only you can offer yourself the experience of passion that is uniquely yours to claim and express. If your passion has been hiding then take this moment to remember that it is not a "sin" to be passionate. Remember that passion is a gift, and it is through your passion that your life becomes abundantly richer and richer.

And, if you still feel you need an excuse, then simply acknowledge it is April in Guatemala and passion is your birthright. 



**60 años**  
1953-2013

**Tabarini**  
renta autos  
Primeros en Guatemala



**Antigua Guatemala:**  
6 Avenida Sur #22  
Phones: 7832-8107 / 09  
Fax: 7832-8108

**Central Office:**  
2a.calle "A" 7-30 Zona 10.  
Phone: PBX 24444200  
Fax: 23312707

**Aurora Int. Airport:**  
Phone: 23225088  
Fax: 23225087

**With Agencies also in:**

**Petén**  
Santa Elena office  
Phones: 7926-0253 / 7926-0289  
Fax: 7926-0277

**Mundo Maya**  
International Airport  
Phone: 7926-0277

**Quetzaltenango**  
Phone: 7763-0418

**Cobán**  
Phone: 7952-1504

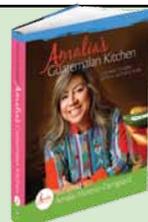
[www.tabarini.com](http://www.tabarini.com) email: [tabarini@tabarini.com](mailto:tabarini@tabarini.com)

WINNER OF FIVE NATIONAL AND REGIONAL AWARDS IN THE U.S.

**Amalia's Guatemalan Kitchen** *Gourmet Cuisine with a Cultural Flair*

Amalia Moreno-Damgaard is a native of Guatemala, an award-winning author, chef consultant, Latin food and culture strategist and entrepreneur.

AVAILABLE AT • Sophos Bookstore (4a av. 12-59, z. 10, loc 1-D, Guatemala City ([sophos@sophosonlinea.com](mailto:sophos@sophosonlinea.com))  
• Colibri, 4a calle oriente #3-B, La Antigua ([textilcolibri@turbonett.com](mailto:textilcolibri@turbonett.com)) • [AmaliaLLC.com](http://AmaliaLLC.com) • [Amazon.com](http://Amazon.com) • [barnesandnoble.com](http://barnesandnoble.com)




**AC**  
AEROCASILLAS

**THIS SUMMER**  
Try and enjoy the  
easy way to shop  
online!

Buy in the US  
and get it in  
Guate!

PBX 2490-3000 | [www.aerocasillas.com/gua](http://www.aerocasillas.com/gua) | follow us facebook and twitter



**HOSPITAL VETERINARIO ANTIGUA**

Dr. Estuardo Rosales Mirón  
Médico Veterinario (Col. 713)

6a av sur #1, La Antigua  
7832-0214 **Emerg: 5208-1572, 5874-5574**  
hospitalveterinarioantigua99@gmail.com  
Mon-Fri: 8-1pm & 3-6pm Sat: 8am-1pm

- EMERGENCIAS • VACCINATIONS
- ULTRASOUND • SURGERY
- HOSPITALIZATION • X-RAY
- LABORATORY SERVICES • PET SHOP
- BOARDING • EXPORT PAPERWORK



**Ravenscroft Stables**

English (European) style riding on fit, well-trained horses  
Offering accompanied scenic rides & PRIVATE equitation lessons from beginner to intermediate level  
Intensive courses our speciality • Taught by English instructress • Boots and helmets provided  
Livery / Boarding facilities available

San Juan del Obispo, 2a av sur #3 (10 min by car from Antigua) Tels: **7830-6669** or **5408-7057**



Maquillaje Profesional

eventos casual productos

 42 182 796  
43 081 826

 **makeup studio**

**CUPÓN 10% de Descuento**  
**GRATIS**  
Para Mamá

**LA CASA DEL CONDE**

**Librería • Bookstore**

- Latest Titles
- Books on C.A & Mexico
- Large selection of Maps & Art
- Spanish Textbooks

5a av norte#4, La Antigua Central Park  
Tel/Fax: 7832- 3322

**FUMIGADORA ANTIGUA**  
Control de Plagas

7832-4345, 5106-6860  
4323-0726

Antigua es única y nosotros somos unicos en la Antigua

**Entry in the Revue Photo Contest, April:** "Titanes de Guatemala" by David Ascoli. All entries can be seen at [www.REVUE.gt](http://www.REVUE.gt)



Síguenos en Facebook



# Restaurante Antigua Mongoloco

Now in  
Plaza Obelisco  
Guatemala

monday  
**2x1 PIZZAS**  
with every large, receive a medium

wednesday  
**Cuba Libre**  
special

thursday  
**WING night**  
with buckets of beer

tuesday  
**LADIES**  
night

**Happy**  
hour

monday to friday 5-8

Half a block from the park.  
[www.restaurantemonoloco.com](http://www.restaurantemonoloco.com)

Decreto 90-97: El exceso en el consumo de este producto es dañino para la salud del consumidor.  
Bacardi y la figura del Murciélago son Marcas Registradas de Bacardi y Cia Limitada.



**BACARDÍ**



## Amalia's Kitchen

text & photos by  
chef and author  
Amalia Moreno-Damgaard

# Savoring Cuaresma

Lent (Cuaresma), the time leading up to Holy Week and Easter, is celebrated by about 1.2 billion Christians worldwide. In Guatemala around 60 percent of the population, or 8.2 million Roman Catholics, observe it in a very solemn manner. This is especially so in La Antigua Guatemala, where you'll find the largest celebration of Semana Santa in the world.

Here, celebrations of the life of Christ up to his death and resurrection are taken to a high level with dramatic processions carried by *cucuruchos*—devotees dressed in purple or black and shouldering huge *andas* (heavy wooden floats)—who walk over elaborately colorful sawdust carpets that are made, especially on Good Friday, by local neighborhoods. Churches and streets come alive with the scent of incense and *corozo* (a type of aromatic palm flower from the tropical Americas).

Lent and spring have a close relationship. “Lencten” in Anglo-Saxon

terms means spring, a time of rebirth and renewal of all living things. Spring is also the subtle transition from winter to summer and as such gives us the opportunity to cleanse our homes and spirits. Birds chirping and mating, budding trees and shrubs, vibrant green foliage and grass, and colorful flowers come back to life like magic as we are awakened to new life and, through prayer, a new spiritual beginning.

Renewal can also be a time of introspection or self-analysis. From time to time, it can be healthy and wise to examine our hearts and souls to determine what needs change in our lives. As we grow older, we change and so do our tastes and habits. Replacing unproductive ways with energizing ones can help us get a fresh perspective on life. We can also pay it forward and help others in our own way. The needs out there are

endless. We can be mentors, volunteers or support good causes.

Along with Cuaresma comes fasting and observing tradition through food. Fish and seafood take precedence over meat, and abstinence from favorite treats challenges us in unique ways. Creativity in the kitchen evolved as a need to abide by the rules of the church. The Guatemalan kitchen offers a delicious range of flavors during Cuaresma, from savory and tart to sweet and spicy. Favorites include: *pescado en escabeche*, pan-seared fish topped with a pan sauce made with onions, garlic, bell peppers and spices and finished with a splash of vinegar (recipe below); *empanadas de sardina*, sardine-stuffed pastries; *batido*, a fruit, wine and spice hot drink; and street foods such as *corbatas*, fried sugared pastries shaped like large bow ties, and many more.

With this recipe (on the following page), I invite you to savor the season in a quick, easy and delicious way.

¡Buen provecho!

*Amalia Moreno-Damgaard is a Chef and award-winning author of Amalia's Guatemalan Kitchen: Gourmet Cuisine with a Cultural Flair (AmaliaLLC.com)*



MESÓN

# PANZA VERDE

*Classic Elegance with a Twist*

Tapas & Cocktail Bar  
Sunset Terrace  
Thurs - Sat • 4 - 7pm



Restaurant  
Lunch Tues - Sun  
Dinner Nightly • Sunday Brunch



La Cueva  
**LIVE**  
MUSIC

Wed thru Sat  
8 PM  
Classical Recital Sat 5 PM

## Boutique Hotel



5a. Avenida Sur No. 19, La Antigua Guatemala,  
7955-8282 - 7832-2925 • [www.panzaverde.com](http://www.panzaverde.com)



# Pescado en Escabeche

by Chef Amalia Moreno-Damgaard ([AmaliaLLC.com](http://AmaliaLLC.com))

Pescado en escabeche came to Guatemala and Latin America from Spain. Escabeche is of Arab origin and can have varying ingredients depending on each country and recipe. It is a quick and easy pan sauce finished with vinegar. The crusty fish contrasts deliciously with the vinegary sauce and is perfect during Lent.

## For 4-6 people

4-6 (4-5oz.) cod or Atlantic salmon filets  
Kosher salt and freshly ground black pepper  
2 tbsp. olive oil

Escabeche (chunky pan sauce)  
3 tbsp. olive oil  
1 cup onion (julienne)  
1 cup green and red bell peppers (cut in strips)  
1 tbsp. garlic (minced)  
¼ cup sliced olives stuffed with pimentos

1 bay leaf, ½ tsp. thyme, ½ tsp. oregano

Kosher salt and freshly ground black pepper to taste

2-3 tbsp. white wine or champagne vinegar

Rub the cod or salmon with the oil and season with salt and pepper on both sides.

Heat a skillet over medium heat. Sear the fish 3 minutes on one side to form a light brown crust and 1 minute on the other side. Transfer the fish to a platter and keep warm.

In the same skillet make the escabeche. In the oil, fry the onion, bell peppers, garlic, olives and spices for 2 minutes. Season and taste. Add the vinegar and fry for 1 more minute.

Top the fish with the chunky pan sauce.

# RAINBOW CAFÉ

Restaurant-Bar-Bookshop

Happy Hour  
5-7pm  
Daily!

Live Music  
Every Night  
8pm

New products in our  
shop, come check  
them out!



Serving delicious fresh food in a chilled  
atmosphere at great prices since 1992!



Learn About  
Guatemala  
Lectures  
Every Tuesday  
5.30pm



Open  
Mic  
Night



Every Wednesday  
8.00pm

Open 8am-11pm every day - 7ma avenida sur No. 8 - 7832-1919 - [www.rainbowcafeantigua.com](http://www.rainbowcafeantigua.com)

## epicure deli & garden restaurant

Open Mon-Sat 10am-9pm & Sun 10am-7pm  
3a avenida norte #11-B, La Antigua Tel: 7832-5545



**Artisan Fine Food**  
EAT CELEBRATE NOURISH  
[antiguacatering.com](http://antiguacatering.com)

# SweDish

We take care of everything from customizing your menu, shopping, preparing the food, plating, serving and cleaning up. All in the comfort of your home.

## Private Chef Service

Be a Guest at your own Dinner Party

[info@antiguacatering.com](mailto:info@antiguacatering.com)  
502 3426 1172



## CAFFÉ OPERA Bistrot

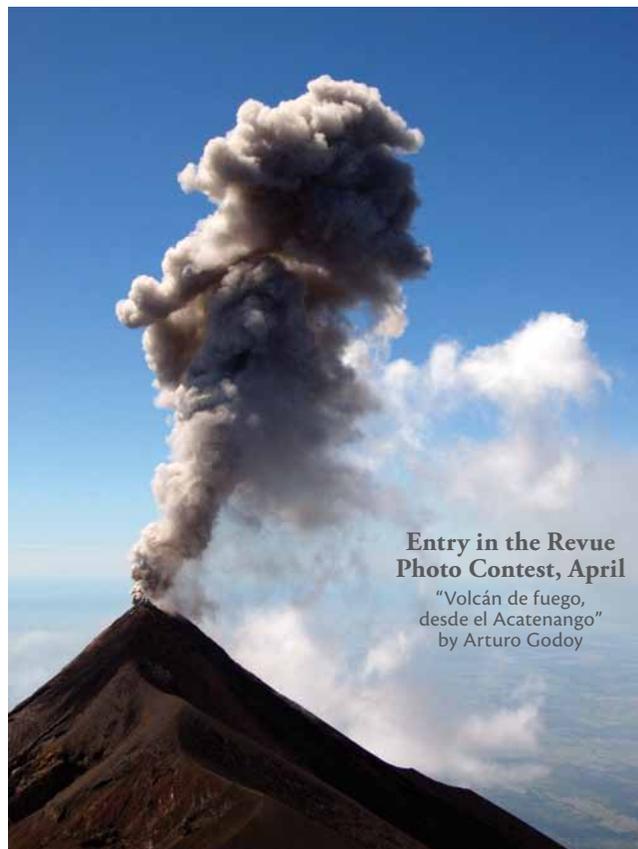
Un Rincón de Italia

*A corner of Italy in Antigua*

Mon-Thur 12:00-15:30 & 18:30-22:00 (clsd Wed)  
Fri-Sat 12:00-23:00 Sun 12:00-22:00

4a avenida sur #1 (near the Cathedral)

La Antigua Tel: 7832-9133 [caffeoperabistrot.com](http://caffeoperabistrot.com)



Entry in the Revue Photo Contest, April

"Volcán de fuego, desde el Acatenango" by Arturo Godoy

*Live Music Every Night* Andean Music (Pan Flutes) 7pm: Wed. thru Sun. with Grupo Sol Latino



*Fabulous Food and Drinks  
Served in our  
Beautiful Garden*

*Lunch and  
Dinner*

*Fresh  
Box Lunches*

*Salón de usos  
múltiples  
Banquet Rooms*

5a calle poniente #15-C, La Antigua Tel: 7882-4468 [www.lapenaantigua.com](http://www.lapenaantigua.com) Free Wi-Fi

*Los Tres  
Tiempos*



*¡QUITATE  
EL ANTOJO!*

*Cocina Guatemalteca Tradicional*

*Traditional Guatemalan  
Restaurant & Bar*

*Open Sunday to Thursday from 8am  
to 11pm and Friday to Saturday  
from 8am to 12 am*

*5th avenue north #31  
Antigua Guatemala  
Tel: 7832 5161 or 7832 3956*



# Doña Luisa Xicotencatl

## BAKERY and CAFETERIA

### Fresh Bread & Rolls Daily

Whole Wheat, Raisin, Rye,  
All-Grain, Potato & Onion  
—Banana Bread & Cookies

### Home-cooked Meals

Great Breakfasts  
Sandwiches & Burgers  
Soups & Salads  
Stuffed Potatoes  
Delicious Pies & Cakes

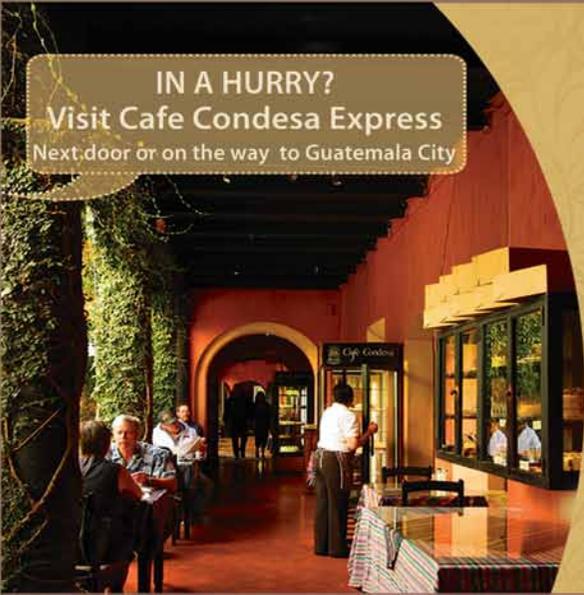
Daily 7:00am to 9:30pm  
4a calle oriente No.12 Tel:7832-2578  
La Antigua Guatemala  
dlxpan@gmail.com



### Great Destinations cont. from page 34

The best part of the river experience for me was the complete solitude, filled only by the sounds of nature. During my four-hour voyage I only saw two other canoers. As you travel the river you can take a break for lunch at other jungle lodges. For a small fee The Lodge at Chaa Creek will allow you to take a dip in the infinity pool. It is the perfect combination of nature with a modern twist. If canoeing isn't your thing, there is caving at Barton Creek, or exploring the Mountain Pine Ridge Reserve with a local naturalist.

Belize is a small country with an astounding variety of pristine biodiversity and topography and a rich multicultural history. It's an adventure traveler's dream. 



**IN A HURRY?**  
Visit Cafe Condessa Express  
Next door or on the way to Guatemala City

# Cafe Condessa

*Homemade Delectables since 1993*

## Seasonal Daily Specials

Omelets, Pancakes, French Toast, Quiche, Snacks, Salads  
Soups, Cakes, Pies, Muffins  
Scones, Espresso, Cappuccino  
Ice Cream, Smoothies

7am - 8pm Sun-Thu    7am - 9pm Fri-Sat    Breakfast served all day!    Sunday Brunch

Inside La Casa del Conde, West side of the Central Park, Antigua

PBX: 7832-0038 ~ Email: [lastrescondesas@hotmail.com](mailto:lastrescondesas@hotmail.com) ~ ALL MAJOR CREDIT CARDS

Healthy  
Food  
restaurant



Pitaya  
JUICE BAR  
216 Park St. Pan



Natural  
juices,  
smoothies and  
supplements

**GUATEMALA**

13 calle, 2-75 zona 10  
In Front of Topacio Azul, Tel: 2534-3884  
Hours: Mon to Fri: 7:00AM - 4:00PM  
Sat: 9:00AM to 4:00PM. Sun: Closed  
[www.facebook.com/pitayajucebarguatemala](http://www.facebook.com/pitayajucebarguatemala)

**ANTIGUA GUATEMALA**

6ta Calle Poniente #26, in front of  
Antigua's Gym, Tel: 7832-1172  
Hours: Mon to Sat: 8:30PM to 6:00PM  
Sun: 10:00AM to 4:00PM  
[www.facebook.com/Pitaya.bar](http://www.facebook.com/Pitaya.bar)

[www.pitayajucebar.com](http://www.pitayajucebar.com)    [info@pitayajucebar.com](mailto:info@pitayajucebar.com)

facebook.com/**revue**magazine



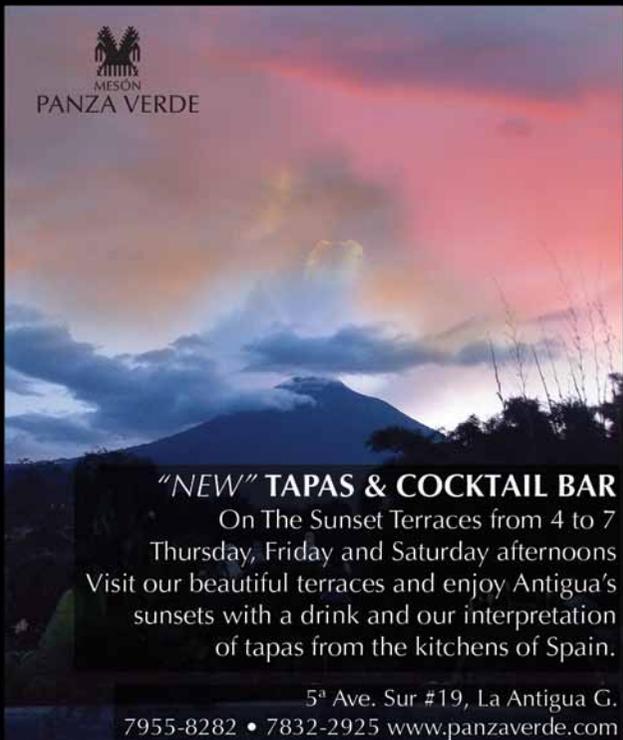
- Cultural Events
- Updates
- Monthly Photo Contests & more

REVUE



MESON

PANZA VERDE



"NEW" TAPAS & COCKTAIL BAR

On The Sunset Terraces from 4 to 7  
Thursday, Friday and Saturday afternoons  
Visit our beautiful terraces and enjoy Antigua's  
sunsets with a drink and our interpretation  
of tapas from the kitchens of Spain.

5ª Ave. Sur #19, La Antigua G.  
7955-8282 • 7832-2925 [www.panzaverde.com](http://www.panzaverde.com)

**CHOCO**  
museo

Tasty  
Specialties  
of Cacao &  
Chocolate

4a calle oriente #14 - Antigua



Mon -Thurs 10:30am - 6:30pm Fri 10:30am - 7:30pm Sun 9:30am - 6:30pm

**El Bata Café**  
Hacienda de **HATUBA**  
HOTEL & BAR



**BEST FOOD IN ANTIGUA**  
(Homemade Style)  
FRENCH BAKERY  
COFFEE SHOP dif. regions

**OPEN EVERY DAY FROM  
7:00am TO 10:00pm**

6a Avenida Norte # 12, La Antigua Guatemala · Tel. 7832 1576

**Want a  
Great Pizza?**



**La Bicicleta de Antigua**  
Pizzeria y Bar  
10am-9pm

**CALL FOR DELIVERY**  
tel: 5293-3361  
2a calle oriente #9-A1, La Antigua

BAR Y RESTAURANTE  
**CHEZ  
CHRISTOPHE**

Tel: 7832-1784  
5a calle poniente No. 8  
(Closed on Wed.) Hotel



**WiFi**  
CERTIFIED

**Hacienda  
SAN JUAN**  
una finca rural.

AMBIENTE ANTIGÜEÑO - COMIDA TÍPICA - HERMOSOS JARDINES  
DOMINGOS MARIMBA EN VIVO - ARTESANÍAS - ELABORACIÓN DE  
ARTESANÍAS EN VIVO - DULCES TÍPICOS - CAFÉ - LÁCTEOS  
VIVERO - ÁREA PARA EVENTOS - VENTA DE TERRENOS EN ÁREA  
RESIDENCIAL

PARA MAYOR INFORMACIÓN INGRESE A [www.haciendasanjuan.com.gt](http://www.haciendasanjuan.com.gt)  
O COMUNIQUESE AL TELÉFONO: 3009-2126  
KM. 54, CARRETERA DE CIUDAD VIEJA HACIA ALOTENANGO  
(A 10 MINUTOS DE ANTIGUA).



**Mr. Bagel**



6:30am - 9pm  
5ta calle poniente #2,  
Antigua Guatemala

**WiFi**

Movies  
every day!

Procrastination is opportunity's assassin.  
—Victor Kiam

**Las Palmas**

Las Palmas Restaurant & Lounge Bar  
6a. Av. Norte # 14 - 4ta. y 5ta. Calle. Tel.: 7832-9734

**A DELICIOUSLY BEWITCHING PHOTOGRAPH CAN  
DO WONDERS IN BRINGING POTENCIAL CLIENTS  
TO YOUR BUSINESS AND FOR BRAND RECOGNITION**

**DEGUSTANTIGUA**



To see **FULL MENUS**  
of many of these  
fine restaurants,  
check out  
**degustantigua.com**



**RUDY GIRON**  
**PHOTOGRAPHY**  
PHOTOGRAPHY, WEB & GRAPHIC DESIGN

+ (502) 4569.4419  
[www.rudygiron.com](http://www.rudygiron.com)  
[photos.rudygiron.com](http://photos.rudygiron.com)



You know you are getting old when it takes  
too much effort to procrastinate. —Leslie Burns

**Restaurante**



**El Sabor  
del  
Tiempo**

En la esquina más  
popular de Antigua

**PIZZAS - SHRIMP - RABBIT  
STEAKS - PASTAS - PANINOS  
GREEK BURGERS**

Variety of special  
Guatemalan Coffees

Calle del Arco y 3a. Calle esquina  
Tel.: (502) 7832-0516 - La Antigua Guatemala

Antigua's Best Happy Hour 5-6 pm  
Q15 Mojitos All Day Monday  
Pub Quiz Sunday at 7 pm

*How do you titillate an ocelot?  
Oscillate its tit a lot!*



**ocelot**

4a Avenida Norte #3, La Antigua  
Reservations 5658 9028

**LeFromage**  
RESTAURANT



1a avenida sur #9  
La Antigua Guatemala

Mon. to Sun. : 7:00 - 23:00 hrs.  
Reservations: 7832 5505

lefromageantigua@yahoo.com  
lefromagecafelouge.com

Welcome to Le Fromage, the true taste of fondue!



AUTHENTIC FRENCH CUISINE



Restaurante  
*El Rincón del Conquistador*

Noé Pérez  
chef à domicile

Reservations:  
7882-4398 / 4296-8224



How poor are they that have not patience!  
What wound did ever heal but by degrees?  
—William Shakespeare

How can a society that exists on instant mashed potatoes,  
packaged cake mixes, frozen dinners, and instant cameras  
teach patience to its young? —Paul Sweeney



*It is a great pleasure for me to be part of the Revue family with my first column highlighting wine.-A.E.*

## Golf, Volcanoes and Wine

*La Reunion Golf Resort delivers all three in a spectacular fashion*



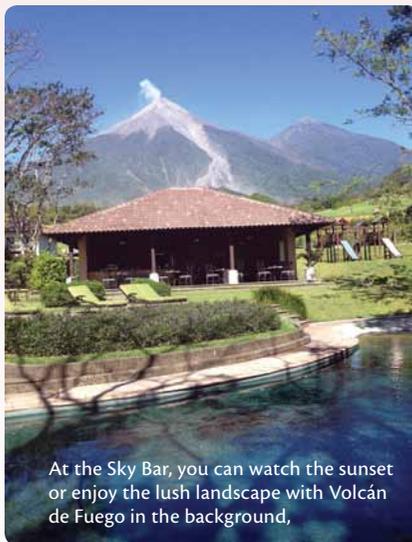
The hotel has more than 870 bottles of wine in its cave, with 98 different labels.

**L**a Reunion Golf Resort is one of the best resorts in the country, and I was fortunate to visit it twice. Wine is so present in this hotel that all suites have a private wine cave (and a private pool, too). So imagine choosing between red or white in your own room with stunning views to the volcanos. Unforgettable!

The hotel has also more than 870 bottles of wine in its cave, with 98 different labels. There is also a wine shop at the hotel, Vinoteca, selling wines, champagnes and spirits, including Ron Zacapa, the world-famous rum produced in Guatemala. In Vinoteca you can buy wine to drink at the hotel or to take home with you, as the prices are the same

as in the shops in Guatemala City.

The Mirador Restaurant has views to the golf course and the Volcán de Agua. It has a very complete wine list, with wines from Chile, Argentina, Spain, France, Italy, United



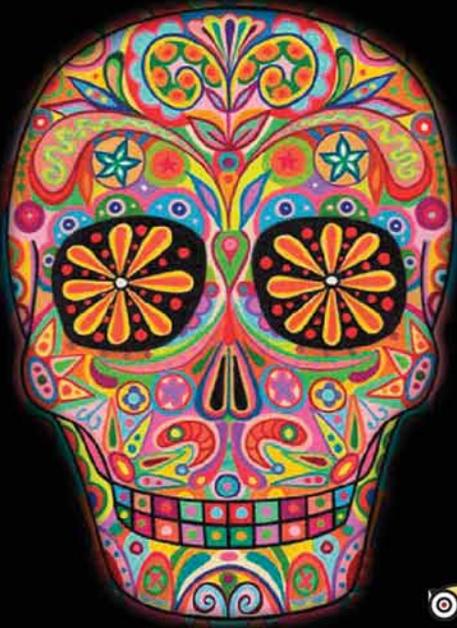
At the Sky Bar, you can watch the sunset or enjoy the lush landscape with Volcán de Fuego in the background,

States, New Zealand and Australia.

One of my favorite meals at the Mirador is the beef fillet with coffee and Zacapa sauce. Absolutely delicious! Try to pair it with a full-bodied red with lots of flavor, such as an Australian Shiraz or a California Cabernet. And if you are celebrating something, you can order Dom Pérignon or Veuve Clicquot La Grande Dame.

At the Sky Bar, you can watch the sunset or enjoy the lush landscape with Volcán de Fuego in the background, sometimes spewing orange lava. Enjoy this breathtaking panorama with a glass of New Zealand Sauvignon Blanc or a Chilean Chardonnay.

Cheers! 🍷



# FRIDAS

Cocina Mexicana & Bar MR

## Servicio a domicilio



5th Ave. 29  
7832.1296  
Antigua



SPECIAL MENUS  
EVERY WEEKEND

Plants

Accessories

Delicatessen

Music & Books

Handmade Crafts

5a av. sur final #36-C  
La Antigua Guatemala  
Tel: 7832-7074  
www.laescalonia.com  
Mon-Sun 8am to 6pm





## Food for Thought

by  
Shannon McCullough  
CULINARY PROFESSIONAL

# Los Tres Tiempos

*An innovative twist on Guatemalan cuisine*



I lived in Europe for many years prior to moving to Guatemala, and I have always enjoyed the distinctive food cultures and cuisines that are built on the traditional use of local ingredients.

Every country has a specialty and any well-traveled person can think back to his or her favorite cuisine that stimulates memories of good times traveling abroad.

Guatemala is no exception, although the traditional food has taken me longer to understand and appreciate. Many times, as I have walked

through the market or past a street food vendor, I have been intrigued, but for the most part, I never try the food. I have many friends who have lived here for years who do not share my insecurities and enjoy the local street food.

Los Tres Tiempos, a newly opened restaurant in La Antigua, features Guatemalan cuisine made from recipes that have been passed down for generations. It is a team effort among the four owners, Pablo Velásquez, Harris Whitbeck, Andrea Osoy and Patrick Delarosa

As I entered, I was taken by the innovative use of hand-woven textiles and contemporary designs. Under the direction of industrial designer Diego Olivero, nearly 100 Guatemalan families benefited from working on the hand-made designs that are dispersed throughout the restaurant, and

the result is simply stunning.

When my friends and I arrived, we were warmly greeted by general manager Karla Cordero. Her gregarious and personable style makes her a great asset to the restaurant. After a tour of the warm and inviting colonial ambiance, we sat down and delighted at the menu selections. We decided to order a variety of food, looking forward to sampling the diversity of flavors.

The main dishes are innovative and well prepared. The food was beautifully presented and the taste sensations were incredible. The stand-outs on our table were “Camarones Livingston”—coconut-breaded shrimp served with a side of rice and beans and salsa caribeña—and the “Tenderloin Churrasco,” which was cooked to perfection.

In addition to traditional Guatemalan cuisine, Los Tres Tiempos has also included traditional street “fast” food with an upscale approach. These were my favorite items on the menu. I have longed to taste chuchitos, and the elote selections were ...cont. page 78



“Elotes Locos”

# 39 AZUL

One of the few places in town where you really need a reservation

An international restaurant made by Nils Rykken

Please call **7832 1975**

12:30 - 3pm / 7 - 11pm  
Closed Wed and Sunday Evening  
6a calle poniente #39  
Antigua Guatemala



Terrace Bar & Gourmet Burgers  
Happy Hour 6'til 7 pm  
Famous Fishbowls!



# LAVA

4a Avenida Norte #3, La Antigua  
Reservations 5658 9028

Life happens too fast for you ever to think about it. If you could just persuade people of this, but they insist on amassing information. —Kurt Vonnegut, Jr.

Use your health, even to the point of wearing it out. That is what it is for. Spend all you have before you die; do not outlive yourself. —George Bernard Shaw



## PERSONAJES de La Antigua

6ta. Avenida Norte No. 6  
Reservaciones 7832-3758  
www.personajesdeantigua.com

SKY  
f3  
tripadvisor

LIVE MUSIC FRIDS & SATS | SPORT BAR | RESTAURANT

## Cookies, Etc.

Over 25 Varieties of Cookies

Fine Pastries  
Cakes made to order  
Coffee Bar: Gourmet & Organic



Breakfast served all day • Cafeteria service • Wi-Fi

Open daily 7am - 8pm cookiesantigua@gmail.com  
Corner of 3a av. & 4a calle, La Antigua Tel: 7832-7652



SERVIMOS EL MEJOR **CAFÉ** DE LA ANTIGUA &

SOMOS EXPERTOS EN **HOT-DOGS** A SU GUSTO

HOT DOG NORMAL Q13.00  
HOT DOG CON CHILI, QUESO, GUACAMOL O CEBOLLA FRITA Q.16.00  
COMBO DE HOT DOG Q25.00

5ta Avenida Sur # 8 Antigua, Guatemala  
Tel.: (502) 7832-0581 / Fax: (502) 7832-4888  
e-mail: lasinventura@yahoo.com.mx - www.lasinventura.com



If you woke up breathing, congratulations!  
You have another chance. —Andrea Boydston

Yiippeeeee! It's a new day! A special day. It's today!  
—Terri Guillemets



## La Cuebita de los Arquizú

**Excellent "Típica" Meals  
Breakfast, Lunch and Dinner**

*"If you haven't eaten here, it's like you haven't been to Antigua"*  
2a calle oriente #9-D, La Antigua Tels: 7832-2495, 4652-6077

**Ni-FU Ni-FA**  
Parrilla Argentina

**Steak House**  
Salad Bar  
Live Music every Sunday  
www.nifunifadeantigua.com  
Delivery available

3a calle oriente #21, La Antigua Tel: 7832-6579

## Asados de Antigua

Restaurant Steak House



6th West Street No. 15  
Tels: 7832-1046, 5489-5489

Daily Specials  
Full Bar  
Great Wine List  
Open Kitchen  
Vegetarian, Vegan &  
Gluten Free Dishes  
Patio Seating  
Group Specials Available  
Kids friendly

**Fusion**  
Guatemalan-Mediterranean-Asian Cuisine  
Since 2007

facebook fusion restaurante tripadvisor

4a. Calle Oriente #5, Antigua  
Tel: (502) 78328023  
A Block and a half from the park  
www.fussionrest.com

To always be intending to live a new life, but never find time to set about it - this is as if a man should put off eating and drinking from one day to another till he be starved and destroyed. —Walter Scott

**PASTELERIA**

## La Cenicienta

Delicious Guatemalan Breakfasts,  
Coffees, and Homemade Cakes

5a av. norte #9, La Antigua Tel: 7832-0519  
+ Calzada Santa Lucía Sur #6 y 7a av norte #6

Congratulations  
**UBI'S SUSHI**  
on your 4th Anniversary

Just tell 'em, "Lo vi en la revista **REVUE**"

Restaurantes  
**La Fonda de la Calle Real**  
La Antigua Guatemala desde 1975

*¡Dándole gusto a su antojo!*

5a. Avenida Norte No. 5 - 5a. Avenida Norte No. 12  
3a. Calle Poniente No. 7, La Antigua Guatemala  
PBX: (502) 7832-0507 - [www.lafondadelacallereal.com](http://www.lafondadelacallereal.com)

Patience and perseverance have a magical effect before which difficulties disappear and obstacles vanish.  
—John Quincy Adams

Begin doing what you want to do now. We have only this moment, sparkling like a star in our hand, and melting like a snowflake. —Marie Ray

**The Best Regional Coffees served by Experts • Coffee School • Brew Bar and Coffee Bar • Accessories**

**ABC DEL CAFÉ™**  
Guatemala  
Coffee School  
Coffee Roasters  
Equipment and Supplies  
502: 40120866

**Espresso Sarte®**  
Café - Antigua Guatemala

Coffee School: Become a Barista or simply learn all about coffee!  
4a avenida (east side of park next to the Cathedral)  
Open Daily: 7am to 8pm — by the cup or pound

4a calle oriente #14 (inside La Fuente)  
Daily: 7am to 8pm

**Ubi's Sushi**  
comida oriental

Tel: 7832-2767 ~ 6ª av. sur #12B-2, La Antigua  
[www.ubisushi.com](http://www.ubisushi.com) ~ [facebook.com/ubisushi](https://facebook.com/ubisushi)

**TRY OUR NEW AND DELICIOUS KOREAN DISHES**

## Sacred Animals and Exotic Tropical Plants

by  
Dr. Nicholas M. Hellmuth



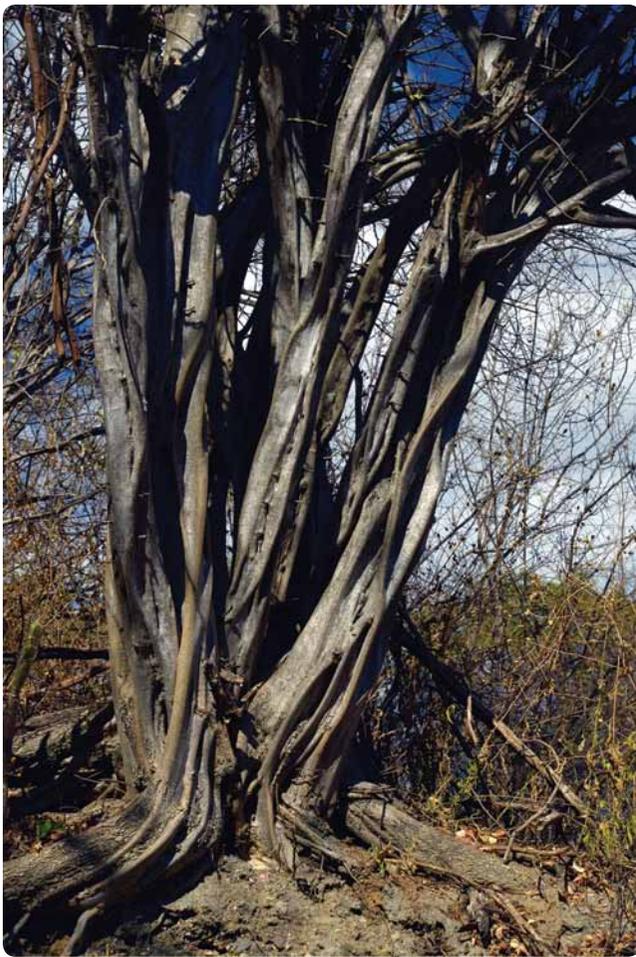
tén, Belize and Campeche (Mexico; hence its name, Palo de Campeche).

Palo de Brazil grows along the highway toward Puerto Barrios from Guatemala City; several thousand trees can be seen between about km. 60 through 100. Although less plentiful, the trees begin to appear at about km. 46. You can also find the trees alongside the highway from El Rancho northward toward Baja Verapaz, up the steep hills. But soon you reach the oak and then pine forests of Baja Verapaz.

Palo de Brazil blooms profusely from January onward, month after month. A single tree will have thousands of flowers. Since the tree size is stunted due to the solid rock, or rocky soil, plus lack of rain eight months out of the year, the branches are low enough so you can easily see the flowers.

Thousands of logwood trees along the rivers of Belize were a valuable commodity for British pirates and exploiters centuries ago. Dye derived from the trees was used to color wool and other materials that began to be mass-produced during the Industrial Revolution in England. But today almost no one is making any use of Palo de Brazil in Guatemala. Since the Motagua Valley is one of the poorest areas of Central America it is possible for the trees to be cropped for a useful purpose (and planted to replace what has been destroyed) — to provide jobs and income for deserving local people. Many of these trees are bulldozed and clear-cut when areas are cleared for plantations. ◀

Dr. Nicholas M. Hellmuth is director of FLAAR Reports (Foundation for Latin American Anthropological Research).  
Contact: [frontdesk@flaar.org](mailto:frontdesk@flaar.org) [www.maya-ethnobotany.org](http://www.maya-ethnobotany.org)



Almost unknown in archaeological literature, and rarely mentioned in studies of dye sources for colorants, is the *Haematoxylon brasiletto*. The trunk and branches of *Haematoxylon brasiletto* are absolutely identical and indistinguishable from that of the *Haematoxylum campechianum*. However, Palo de Campeche can be three times larger, and “higher” than Palo de Brazil. That is to say the tree rarely grows straight up; along rivers and swamps the Palo de Campeche grows horizontally or diagonally.

It is amazing that two essentially identical-appearing trees grow in such totally different eco-systems. Palo de Brazil grows on solid rock cliffs. Palo de Campeche grows only in rich soil, not often from a rocky cliff. Palo de Brazil tends to grow straight upward. Palo de Brazil grows in the driest desert-like area of Guatemala in the Río Motagua Valley while Palo de Campeche grows in the seasonal swamps and alongside many rivers in El Pe-

# ROMANCE EN LAS VELAS



Deleite a su pareja con una cena inolvidable.  
Decoración personalizada, menú especial con una atmósfera romántica en nuestro  
Restaurante Las Velas.



bodas@caminorealantigua.com.gt  
caminorealantigua.com.gt  
T. (502) 7873-7000 Ext. 5899

**START TO FINISH:**

photos below show some steps of creating a jade sculpture. 1. raw materials. 2. design. 3. carving and polishing. 4. finished product



## Francisco Zúñiga

cont. from page 16

waiting below. But they usually transported smaller rocks down the mountain on the backs of three donkeys or horses that each carried about 75 pounds. The men themselves sometimes carried additional, especially beautiful rocks down the mountain on planks supported on their shoulders, rather than try to cut it on the mountain.

“I’ve found some rocks that really make me think about God and creation. I immediately imagine how lovely the person will look wearing what I’ll make.”

But such beauty comes with challenges. Team members often slept beneath rocks as their only protection against rainy season storms and mudslides. They suffered from falls or other accidents and kept vigilant for snakes and other animals. “In the end, though, the animals aren’t the danger,” says Zúñiga. “The danger is in other places.”

That “other” danger often appears in human form. More than once during Guatemala’s civil war, military forces found and questioned the men, took their food and backpacks, and left them tied up in the mountains. More recently the danger has been cocaine and heroin traffickers who pass through the mountains on their way north. Although they have

not harmed Zúñiga and his team, he knows of other innocent people who have been killed there.

Beyond any external threat, it is diabetes that has prevented Zúñiga from searching for jade recently. While he hopes to return to the mountain, the workshops keep him in touch with both the jade he crafts and the people who will wear it.

“I’m here so that people feel the jade, work with it, appreciate it, and we can share like a family. It’s not simply a matter of come, buy, and leave. I want to have the pleasure of talking to the people who come here, leave satisfied, and want to return to Guatemala and visit our home again. ...It doesn’t give me a lot of money but it gives me peace and lots of happiness.”

*You can learn more about Francisco Zúñiga and his jade jewelry workshops at <https://www.asgreenasitgets.org/antigua-tours/artisan-workshops>. You can also call Zúñiga at 7830-6476.*



**Hotel San Jorge**  
*El lugar perfecto para empezar y terminar su aventura en este bello país*

*The perfect spot to begin and end your adventure in this beautiful country*

4a avenida sur #13 La Antigua G.  
 Tel: (502)7832-3132 \* (502)5398-6252  
[www.hotelsanjorgeantigua.com](http://www.hotelsanjorgeantigua.com)  
[info@hotelsanjorgeantigua.com](mailto:info@hotelsanjorgeantigua.com)



**Hotel Aurora**  
 Antigua, Guatemala

*A PLACE WITH HISTORY. First hotel built in Antigua*

Breakfast Service • Wireless Internet  
 Cable TV • Private Parking  
 Single, Double & Triple Rooms

Tels: (502) 7956-1000, 7832-5155 [haurora@conexion.com](mailto:haurora@conexion.com)  
 4a calle oriente #16 [www.hotelauroraantigua.com](http://www.hotelauroraantigua.com)



You can learn many things from children. How much patience you have, for instance. —Franklin P. Jones

Patience is something you admire in the driver behind you and scorn in the one ahead. —Mac McCleary

**HOTEL CASA DEL PARQUE**  
[hotelcasadelparque.com](http://hotelcasadelparque.com)

7832-0961  
 4TA AV NORTE # 5

**HOTEL CASA ANTIGUA**  
[hotelcasaantigua.com](http://hotelcasaantigua.com)

7832-9090  
 3RA CALLE PONIENTE # 5

**Hotel La galera**

7a. av. sur #11, La Antigua Guatemala  
 (502) 7832-2823 [www.hotel-lagalera.com](http://www.hotel-lagalera.com)



**Meson del Valle**  
 hoteles

5a. av. sur # 11-C, La Antigua Guatemala · Tel. 7882-4469  
[www.hotelmesondelvalle.com](http://www.hotelmesondelvalle.com)



**WHAT'S NEW IN ANTIGUA?**

**Hotel UXLABEL**  
 Galeria

6a av. norte # 56  
 (50 mts. before La Merced Church)  
[www.uxlabil.com](http://www.uxlabil.com)  
 Tel: 3038-9155

*Present this ad and receive a special discount*





People knock me over or want to watch and talk to me. Once a man looking over my shoulder said, “It’s like a camera, only slower.”

**William Kalwick Jr.** cont. from page 21

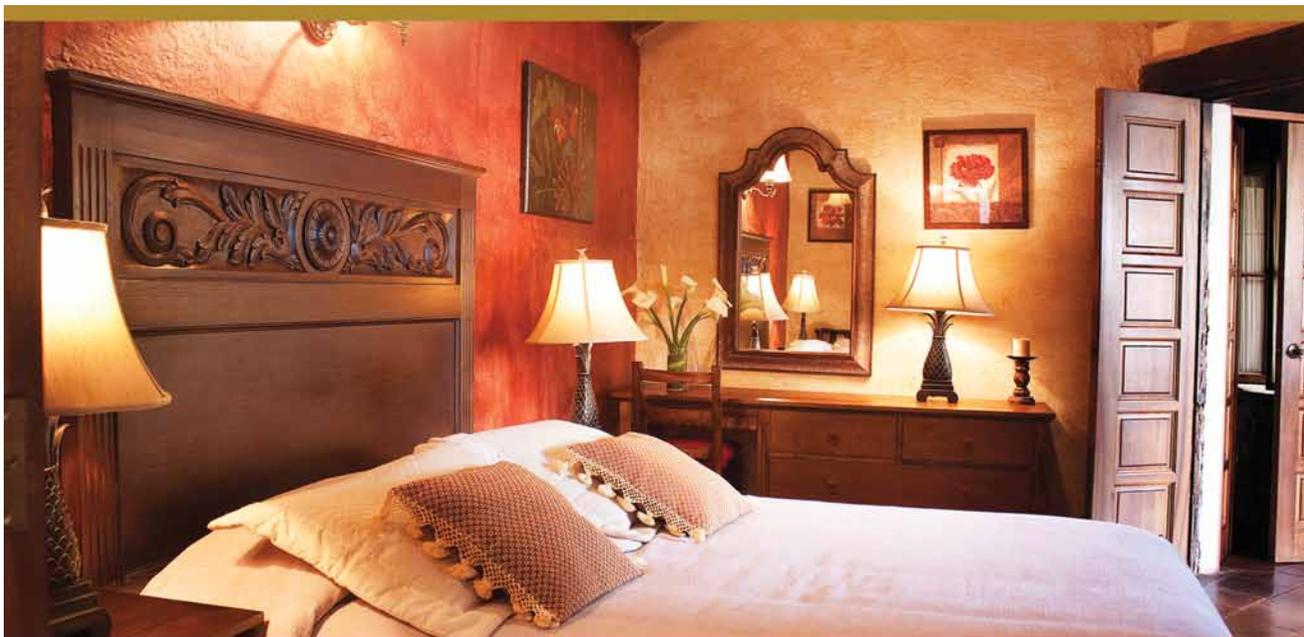
our eyes—especially color—so I’ll then start working and see how much I can get done. I use a direct painting style—I don’t draw with a pencil and fill in, I just start painting, working on the design and the light and shadow. For me, the light is very important to the mood of the particular scene that I’m trying to capture.

It’s hard to complete something in a market, though. People knock

me over or want to watch and talk to me. Once a man looking over my shoulder said, “It’s like a camera, only slower.” But I can’t get much done that way, so I sometimes take my work back to my studio to finish, or use it as a study for an entirely different, larger painting.

**Revue:** Is the upcoming exhibit a retrospective or are these new works?

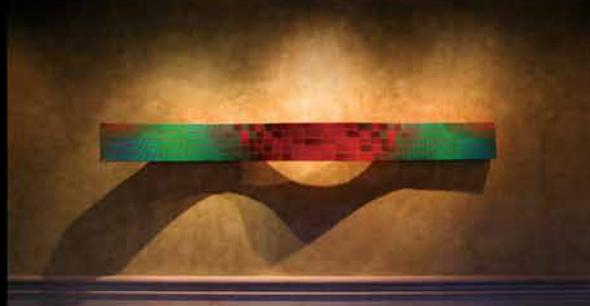
**Kalwick:** Subconsciously, all of my experiences traveling in Guatemala go into my paintings, so this exhibit reflects 25 years, but all of the paintings are from 2014. This year, I’m including larger paintings and several paintings of processions in Antigua. My procession paintings have usually been from small villages, so this will be something new for this show. 



HOTEL  
EL MESÓN  
DE MARÍA

*We invite you to experience the combination of luxury and hospitality  
in an elegant setting only in La Antigua Guatemala*

*3a. Calle Pte. #8, La Antigua Guatemala. Tel.: +502 7832 6068 · hotelmesondemaria.com*



## San Rafael

Hotel

*Colonial design and contemporary luxury in the heart of Antigua*

2da. Calle Poniente No. 7  
La Antigua, Guatemala

Tel: +502 7832.9882  
Fax: +502 7832.9741

info@TheSanRafaelHotel.com  
www.TheSanRafaelHotel.com

# Q & A



## QUESTION:

### *Is foreign real estate treated differently than U.S. real estate on my taxes?*

**F**rom a tax standpoint, buying and selling foreign real estate is not much different than in the U.S. At the present time, there are no reporting requirements when purchasing foreign real estate. However, U.S. expats should be aware that if one transfers money to a foreign bank to facilitate a real estate transaction, and the balance exceeds \$10,000, then this would trigger a requirement to file a Foreign Bank Account Report, now called FinCen 114 (discussed last month).

Property taxes are deductible on your tax return. So are mortgage interest payments, including home equity loans. The same restrictions apply as in the U.S. (e.g., acquisition debt limited to \$1M, home equity debt limited to \$100,000). One can deduct mortgage interest on up to two homes. Keep in mind that deductible amounts paid in local currency will need to be converted to USD for tax reporting purposes.

When it comes to selling foreign real estate, the tax-related similarities continue. If the home has been one's primary residence for at least two out

of the past five years, then one can exclude capital gains up to \$250,000 (\$500,000 if married filing jointly).

Similar to the real estate deductions, amounts denominated in local currency will need to be converted to USD.

From a non-tax standpoint, there are a number of issues to consider. Property rights differ by country. Transferring money should be conducted carefully—fees and low foreign exchange rates can be costly. It may be wise to seek professional guidance (e.g., a reputable real estate broker). 📌

If you would like to submit a tax-related question, please email: [info@holaexpat.com](mailto:info@holaexpat.com).

Responses are provided by John Ohe (IRS-authorized enrolled agent), who resides in Antigua.

Disclaimer: The answers provided in this article are for general information, and should not be construed as personal tax advice. Tax laws and regulations change frequently.



**Luna República**  
2013 a.d.

**Antigua's boutique hostel!**  
privates ★ dormitories ★ wi-fi ★ rooftop terrace ★ 2 gardens ★ big kitchen drinks ★ cable TV & movies




Calle Compañero F 20 Antigua Guatemala  
☎ +502 7832 8010  
www.lunarepublica.com  
info@lunarepublica.com

Though no one can go back and make a brand new start, anyone can start from now and make a brand new ending.  
—Carl Bard



**La Sin Ventura**  
HOSTEL & RESTAURANT

starting at only **\$18** per person

Antigua's most central hostel serving the budget traveler... half a block from central park, next door to Antigua's best Restaurants, Bars and Discos

5a av. sur # 8, La Antigua Guatemala  
Tel: (502)7832-0581 / Fax: (502) 7832-4888  
lasinventura@yahoo.com.mx



**Posada El Antaño**

11 Comfortable Rooms w/ fireplace, private bath, TV.  
1 Suite w/ jacuzzi, fireplace, volcano view.

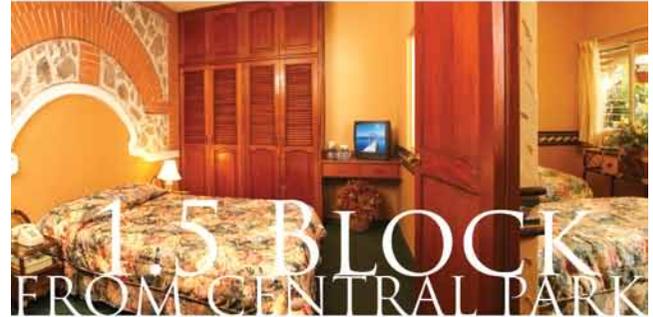
Restaurant, Terrace, Internet, Parking, Special Rates

6a av. norte #36, La Antigua TelFax: 7832-7351,  
7832-0134 www.posadaelantano.com

"A place for you to feel at home."



**EL CARMEN HOTEL**



**1.5 BLOCK FROM CENTRAL PARK**



**BEST VIEW IN TOWN**



**BREAKFAST BUFFET EVERY DAY 7:00 TO 10:00**

twitter @hototelcarmen  
facebook facebook.com/pages/Hotel-El-Carmen

TEL. 7832-3850  
3A. AVENIDA NORTE #9  
LA ANTIGUA GUATEMALA  
INFO@ELCARMENHOTEL.COM

**www.elcarmenhotel.com**

antigua

**Hotel Casa de Las Fuentes**  
**COMFORT & ELEGANCE**  
 • Near San Sebastián Park • Private Bath  
 • 24 Dbl Rooms • Convention Room • Parking  
 Av. EL DESEÑAÑO #26 (502) 7832-2312, 7832-7316  
 casadelasfuentes@hotmail.com • www.hotelcasadelasfuentes.com

tecpán



San Ricardo Farm & Lodge....."a hidden spot at the mountains of Tecpán."  
 -----  
 Cozy casitas in a country accent. Agri-tourism activities,  
 biking, horseback riding, birdwatching, gardens.  
 Sunday breakfast buffet from 8 till 11 a.m. - Special Events  
 Reservations at: (502) 2365-7106 and 2369-8618 - www.sanricardofarm-lodge.com.gt  
 Tecpán Guatemala - Km. 82.5 interamericana highway



chimaltenango area



Finca  
**LA LOMA**  
Eventos Doña Tina

EVENTOS DE TODO TIPO  
Y ECO-HOSTALES

KM 55.5 Carretera Interamericana de Chimaltenango  
 Tel: 7839-1568 - 5550-4535 y 4005-1851.  
 info@fincalalomadonatina.com

san juan comalapa



**Hotel Posada del Ángel** 

Clean and comfortable  
 Private rooms **Q50 per night**  
 Hot Water - Cable TV

0 calle tercer callejón "A", Zona 1, San Juan Comalapa  
 Tels: 5697-3461 / 5834-4832

Looking for easy online access to Revue advertisers?  
 Scan this...  
 ...or check our  
**BUSINESS DIRECTORY** at  
[www.REVUE.gt/links/](http://www.REVUE.gt/links/)



Family life is a bit like a runny peach pie—not perfect but who’s complaining? —Robert Brault

The world is full of cactus, but we don’t have to sit on it. —Will Foley

What is possible? What you will. —Augustus William Hare

Make somebody happy today. Mind your own business. —Ann Landers

Change is inevitable - except from a vending machine. —Robert C. Gallagher

Los Tres Tiempos cont. from page 66

in a word, awesome! Try the “Elotes Asados”—grilled corn dressed with lime and salt—or “Elotes Locos”—boiled corn on the cob dressed with mayonnaise, ketchup and white farmer’s cheese. Or indulge in the shuquitos, enchiladas, tacos or the most intriguing, the “Pikarones de chancol”—deep fried pikarón-breaded chancol cheese wedges served with a spicy cobanero sauce on the side.

Los Tres Tiempos has allowed me to embrace the local cuisine and has deepened my relationship with the country and its culture.

If you are craving tasty, authentic and culturally enriching cuisine, look no farther than the famous arch of Santa Catalina. Los Tres Tiempos is located at 5a avenida norte #31. For reservations call 7832-3956 or just stop by. You are in for an authentic Guatemalan flavor jolt. ☺





3 blocks from Central Park

## Hotel Panchoy

**21 Equipped Rooms by the Day, Week or Month. Cable TV, Safety Box, Mini-Bar.**

Tels: (502) 5201-7468, 7832-1020, 7832-0937  
**1ª avenida norte 5-A, La Antigua Guatemala**  
 info@hotelpanchoy.com ~ hotelpanchoy.youplanet.com  
 www.hotelpanchoy.com



*Fully Equipped  
 Luxury Suites at  
 Hotel Room Prices!*

Daily, Monthly and Yearly  
 Tels: 2386-1012, 7832-8259  
 4a avenida sur No. 30



www.elmarquesdeantigua.com



## Hostal San Nicolás

*The most charming  
 place in Antigua*

**Cozy Rooms with Private Bath, Lovely Garden & Excellent Service**

Calle de Los Pasos #20 y 9a calle Tel: 7832-2915 Fax: 7832-9751  
 mail@hostalsannicolas.com / www.hostalsannicolas.com



**Comfortable Rooms w/ private bath  
 Cable TV - Parking - Breakfast**

5a avenida norte #28 (Calle del Arco), La Antigua  
 Tels: 7832-3080, 7832-8990 hotelconvento@yahoo.com  
**www.hotelconventosantacatalina.com**



Don't be fooled by the calendar. There are only as many days in the year as you make use of. —Charles Richards

Warning: Dates in Calendar are closer than they appear. —Jimmy Franks

**REVUE** le ofrece el costo más bajo por ejemplar para promocionar su negocio.

**Book Online**  
With a brand you trust




**24/7** Airport Transfers  
One Day Tours  
Packages

Antigua  
Guatemala City  
Lake Atitlan  
Tikal  
Xocomil & Xetulul

**GUATEMALA**  
*Truly, The Local Expert*  
Since 1910

[www.graylineguatemala.travel](http://www.graylineguatemala.travel)

Sometimes the path you're on is not as important as the direction you're heading. —Kevin Smith

**Lax Travel**  
ANTIGUA



**WE BEAT ANY PRICE !**  
Students & Teacher Cards Welcome

3 Calle Poniente corner with 6th ave. North., La Antigua Guatemala  
Tels: (502) 7832-2674 · 7832-3003 Fax: (502) 7832-1289  
[laxantigua@hotmail.com](mailto:laxantigua@hotmail.com)

**Adventure Travel Center**



**NEW LOCATION, SAME STAFF..**  
*Same professional and reliable service*

2a av. sur #23-A, La Antigua Tels: (502) 7832-1540, 7832-1803  
Email: [viareal@hotmail.com](mailto:viareal@hotmail.com) 24/7 Assistance: 5999-3822  
[www.adventravelguatemala.com](http://www.adventravelguatemala.com)



**TRANSPORTES TURÍSTICOS**  
**ATITRANS**  
**TOUR OPERATOR**

info@atitrans.net www.atitrans.net  
ventas@atitrans.net

Shuttle Service, Organized Tours,  
Packages and more...

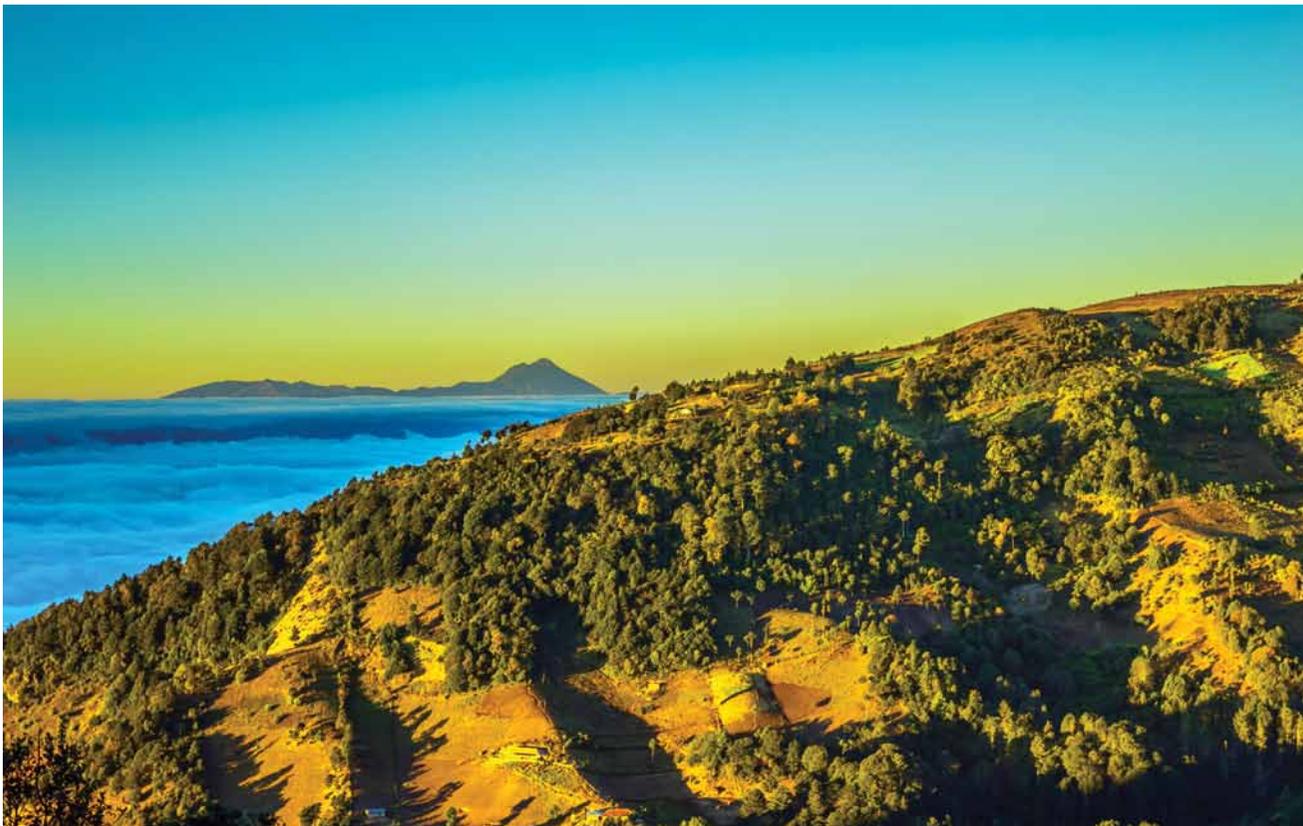
7832-3371, 7831-0184, 7882-4369  
6a av. sur #8, La Antigua

**GET IN TOUCH WITH US IN:**  
• Antigua • Río Dulce • Copán • Panajachel • Guatemala  
Serving with the Best Quality, Safety and Insurance since 1992

**24**  
Hour  
Assistance



**Honorable Mention by judges vote in the REVUE PHOTO CONTEST, April**  
"El que madruga..." Los Cuchumatanes by Gilberto José Ramirez Figueroa. All entries can be seen at [www.REVUE.gt](http://www.REVUE.gt)





TEL:  
**5709-8697**

# Deep Sea Sport Fishing



Deep-sea or Coastal Fishing and Ocean Safaris with "Team Parlama" Charter Services

Full Day, Half Day and by-the-hour Excursions

Catch-and-release Sailfish

Río Dulce Excursions  
also available: call 5691-0360

**TRANS GALGOS INTER**  
★★★★★  
The Pleasure of Travelling Comfortably and Safely  
Of. Centrales y boletos: 7a. Ave 19-44, zona 1 - Tels. 2232-3661  
2220-6018 Fax: (502) 220-4902 - www.transgalgosinter.com  
SERVICIOS ESPECIALES: Renta de buses último modelo, dentro y fuera del país. Tel 2220-6904 / 2230-5058

Guatemala to Tapachula		Tapachula to Guatemala	
Departures	Arrivals	Departures	Arrivals
7:30 hrs. →	13:00 hrs.	6:00 hrs. →	12:00 hrs.
14:00 hrs. →	19:00 hrs.	11:30 hrs. →	18:00 hrs.
		23:45 hrs. →	5:00 hrs.
Guatemala to San Salvador		San Salvador to Guatemala	
Departure	Arrival	Departure	Arrival
6:30 hrs. →	11:30 hrs.	4:45 hrs. →	10:00 hrs.

Cubriendo conexiones a: EL Norte de México - E.E.U.U. - Canadá Vía terrestre con : ADO, Estrella Blanca, Greyhound. Esquipulas, Copán, San Pedro Sula con Rutas Orientales.



*Monja Blanca*  
Expeditions  
Travel Agency & Tour Operator  
Shuttles & Tours throughout Guatemala  
4a calle poniente #26, La Antigua Tel: 7882-4229, 7832-8797 [agenciamonjablanca1@yahoo.com](mailto:agenciamonjablanca1@yahoo.com)

We offer you Shuttle Services, Tourist Information, Free Maps and Tours to: Pacaya Volcano, Panajachel, Chichicastenango, Monterrico, Xela, Tikal and more...

Travel Agency & Tour Operator

# TURANSA

Quetzaltenango: Pradera Xela Kiosco 5 Tel: 7763-7475  
www.turansa.com - info@turansa.com (reservations & payment online)

**EVERYTHING GUATEMALA**  
Tour Packages, Bus Rental w/driver, Shuttle Service, Hotel Reservations & More.  
Worldwide Air-Tickets. Professional staff, high quality service for individuals or groups. **24 Hours assistance (502) 5651-2289**

Guatemala City zona viva: Edificio Géminis 12 Calle 1-25, zona 10 Local 311 A, Phone: 2338-2374/98/99  
**New Branch: open all year round, from 8:00 a.m. to 8:00 p.m.:** Carr. Roosevelt, Km. 13.8 Zona 3 Mixco, Centro Comercial Eskala Roosevelt, Local 119; Phone PBX: 2390-5757  
**ANTIGUA GUATEMALA: (502) 7938-5113**



A group of spelunkers watch a flyover by a local cave dweller

## SPELUNKING cont. from page 20

different sizes. The largest I would estimate at 50 meters long by 20 meters wide. Buddy was discovering features that had escaped my detection. He was looking for hidden entrances, sinkholes and passageways. He found a crack in a wall that was a passageway. Sliding sideways, requiring him to pull his belly in, he inched forward. As his lamplight faded into darkness, I began feeling very antsy. We maintained verbal contact for a while, but 10 minutes later I could no longer hear his shouts. Two hours later he emerged with the biggest smile on his face.

“I think we’ve hit the mother lode,” he exclaimed. “About an hour in I found a cathedral-like gallery that was so big I could not even survey its size! Tomorrow we will go together and use some magnesium flares to see how big it really is.”

I protested that there was no way that I was going to shimmy through that crack for an hour. But Buddy is a convincing kind of dude, and he promised to hold my hand all the way. The rest of the day was used to move our camp to the site of the crack’s entrance, and we busied ourselves with the usual camp chores: purifying water, maintaining equipment, making tea and cooking meals.

Day Four. Buddy went first and I reluctantly followed. Although I don’t know myself to be unusually claustrophobic, I had to use mental effort to breathe calmly and not allow my being wedged into the narrow crack to cause panic. Buddy was joking the entire time, which did make me feel more comfortable. Along the way there were some small chambers

where I could breathe comfortably. Being confined in a small space can be tortuous if your mentality does not provide for an emotional escape valve. Buddy’s constant joking and teasing was exactly that escape valve, and I recognized him then as a born leader, one who has the ability to instill courage and optimism in those following him. “Come on you scared little baby ...” he taunted. “We’re almost there. Pull in your stomach now, you silly son of a gun, this last bit is really quite narrow!”

Finally, THANKFULLY, we emerged from the tube, the last section of which we had to crawl through on all fours. We took a break and had some snacks of freeze-dried strawberry ice-cream and apples, washed down with cold coffee. What a relief

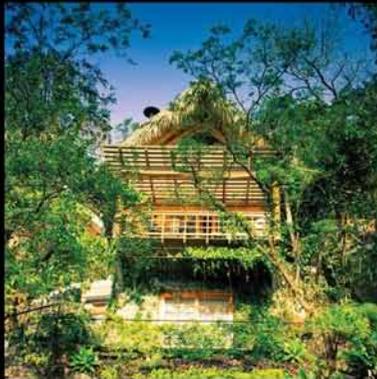


VILLAS  
B'ALAM YA  
LAKE ATILÁN

*Travel    Tranquility    Transcendence*



Villa B'alam Ya • Villa Mirador • Villa Bambú • Jade Cottage



Between Panajachel & Santa Catarina Palopó  
7762-2522 / 7955-8282 • [www.balamya.com](http://www.balamya.com)



The crystal clear water in this cavern creates an interesting reflection

to be in a big room. I could breathe again! Not even with our brightest lights could we see the ceiling or the far end of the huge chamber. We explored for a while as we made our way to what we thought should be the middle of the room. The floor was littered with fallen stalactites, and given the fact that no human hand had ever touched them, we inferred that ancient earthquakes must have knocked them down. I shivered at that thought! One quake or tremor and we could be trapped forever... and I began think-

ing that perhaps we should start making our way out.

We rigged up a magnesium flare, and, making sure to shield our eyes and looking in the opposite direction, we let her rip. An instant later, and for the next few seconds, we were treated to an incredible sight. The cavern was spectacular and huge beyond any possible expectation. We were amazed and speechless—until Buddy let out a hoot that reverberated and echoed

around the enormous space. He estimated that it was as big as two football fields and half again as wide. The ceiling seemed to be hundreds of meters high. We spent the next several hours surveying the area as Buddy sketched a rough diagram of the chamber. At last, we made our arduous way out again.

It is hard to express the great relief I felt as I finally squeezed my way out of the crack and emerged to the comfort of our subterranean camp. A nice cup

### RECOMMENDATIONS FOR BUDDING SPELUNKERS (easily accessible caves)

- Actún Can cave in Flores, El Petén
- B'onb'il Pek cave in Chisec, Alta Verapaz
- Chicoy cave in Purulhá, Baja Verapaz
- Candelaria caves in Chisec, Alta Verapaz
- Forty-five-minute cave," (Ixobel), Poptún, El Petén
- Jobitzinaj cave, Flores, El Petén
- Grutas del Rey San Marcos, San Juan Chamelco, Alta Verapaz
- K'an Ba cave, Lanquín, Alta Verapaz
- Grutas de Lanquín, Lanquín, Alta Verapaz
- Las Minas cave, Esquipulas, Chiquimula
- Naj Tunich cave, Poptún, El Petén
- Grutas de Uaxactún, El Petén
- Cuevas del Silvino, Morales, Izabal



MAP BY ELVIRA MÉNDEZ



of hot tea, a little chit chat, and I was soon forgetting all about the creeping anxiety that I had felt for that seemingly endless hour, enduring the most extremely claustrophobic conditions, being sandwiched between slabs of cold hard limestone. As for Buddy, he was as cool as a cucumber during the entire ordeal, which for

him was no ordeal at all. He was as elated as a child in a candy store!

We spent several weeks in the area, and without revealing any secrets I can say that some of the information gathered by Buddy led to a later discovery of what would become known as one of the largest cave systems on Earth,

located in the protected Chiquibul National Park of Belize. Buddy doesn't really care about getting recognition for his discoveries; his payback is in the excitement of the discovery. His compensation is being able to experience all the wonder, amazement, awesome power and beauty that our beloved Mother Earth has bestowed upon us. 📍



**HOTEL** h\_fondadelsol@yahoo.com  
**Fonda del Sol**  
 15 Comfortable Rooms  
 Parking • Laundry • Garden  
 Calle Principal 1-74, Z.2 Tel: 7762-1162 Panajachel



**SPANISH SCHOOL**  
**JABEL TINAMIT**  
 Panajachel, Lake Atitlan

**Effective and fun ways to learn Spanish**

- 4 - 6 hours per day, 5 days / week
- A wide range of activities
- Local Family Homestay available
- Volunteering opportunities
- Also, 1-on-1 Online Spanish Lessons
- Internet access and FREE WIFI

Av. de Los Arboles & Callejón Las Armonías  
 Email: info@jabeltinamit.com  
 Tels: (502) 7762-6056, 5460-8310  
**www.jabeltinamit.com**



**POSADA de SANTIAGO**

**Hotel & Restaurant**  
 Pool, Sauna, Hot Tub

Santiago Atitlán  
 7721-7366

**www.posadadesantiago.com**



**APART-HOTEL**  
**Los Árboles**

Luxury Rooms & Apartments with equipped kitchen. Daily, Weekly, Monthly Rates.  
*In the heart of the zona viva of Pana*  
 3a av. 0-42, Zona 2 Panajachel  
 Tels: 7762-0544, 7762-0548



**HOTEL** Your Hotel in Panajachel on Calle Santander

- » Comfortable rooms - Cable TV
- » Private bath w/ hot water
- » Parking - Laundry

3a av. 3-45 Z. 2, Calle Santander,  
 Panajachel - Tels: 7762-2915 /17  
 Fax: 7762-1117 - email: necos@itelgua.com



**EL CHAPARRAL**  
**Hotel & Travel Agency**

Comfortable rooms w/ cable TV, private bath, hot water, private parking, heated pool, WIFI  
 Convention center, salonlabendicion.es.tl

**www.panajachel.com/chaparral** — Reservations: 7762-2611  
 Final Calle Santander, Panajachel, Sololá



**LAKE ATITLÁN FROM THE BEST POINT OF VIEW**

Lake Atitlán view from hotel



**UxLABIL**  
 Un Eco Paraíso Escondido

San Juan La Laguna  
 Sololá

**www.uxlabil.com**  
**Tel: 5990-6016**

*Present this ad and receive a special discount*



**LA CASA ROSA**  
 HOTEL y RESTAURANTE

**www.atitlanlacasarosasa.com**

ROOMS  
 BUNGALOWS  
 APARTMENTS

GARDEN LOUNGE CAFE

Santa Cruz La Laguna Tels: 5803-2531, 5416-1251 lacasarosasantacruz@gmail.com



**Hotel Isla Verde**  
 Ecological Hotel  
 Lake Atitlan

Tel: 78235952  
 hotel@islaverdeatitlan.com  
 www.islaverdeatitlan.com



Everybody gets so much information all day long that they lose their common sense. —Gertrude Stein

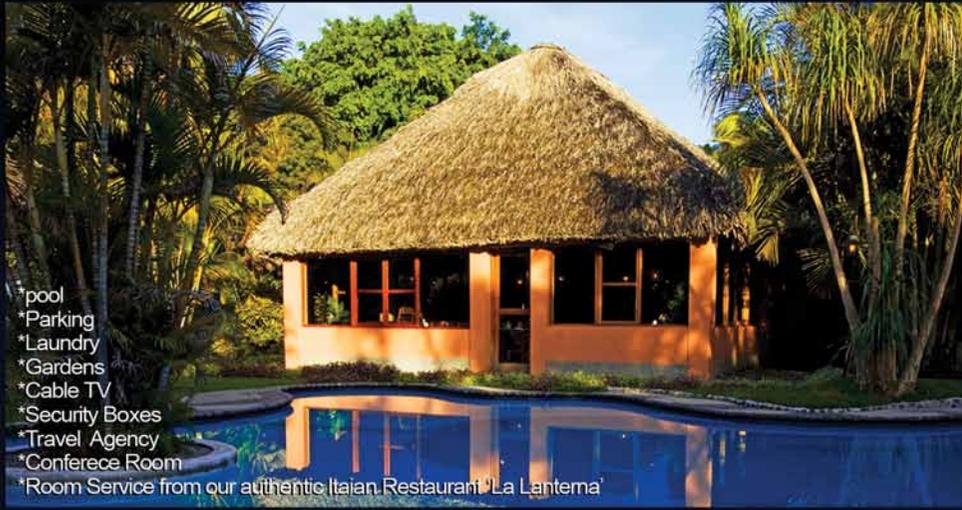
In theory one is aware that the earth revolves, but in practice one does not perceive it, the ground upon which one treads seems not to move, and one can live undisturbed. So it is with Time in one's life. —Marcel Proust

Just tell 'em, "Lo vi en la revista **REVUE**"



# HOTEL DOS MUNDOS

Panajachel



- \*pool
- \*Parking
- \*Laundry
- \*Gardens
- \*Cable TV
- \*Security Boxes
- \*Travel Agency
- \*Conferece Room
- \*Room Service from our authentic Italian Restaurant "La Lanterna"

[www.hotelsdosmundos.com](http://www.hotelsdosmundos.com) [pana@hotelsdosmundos.com](mailto:pana@hotelsdosmundos.com) [info@hoteldosmundos.com](mailto:info@hoteldosmundos.com)

Tel: 7762-2078 7762-2140 Fax: 7762-0127 Panajachel, Calle Santander 4-72,Z2



*Rest and relax in front of  
the most beautiful  
lake in the world: "Atitlán"*



Tels.: 7762-6114 / 15  
Calle Monterrey, zona 2,  
Panajachel, Sololá  
[reservaciones@jardinesdellago.com](mailto:reservaciones@jardinesdellago.com)  
[www.jardinesdellago.com](http://www.jardinesdellago.com)



**酒家**   
**Shai Long**

**RESTAURANT LOUNGE  
CHINESE CUISINE**

18 av. 4-44, Zone 3  
Tel/fax: 7767-4396  
[www.shailongxela.com](http://www.shailongxela.com)  
[restauranteshailong@yahoo.es](mailto:restauranteshailong@yahoo.es)

**Casa Doña Mercedes**  
Hostal

 **WiFi**

Offering comfortable rooms with private and shared bath. Clean, Safe, Good Atmosphere  
6a calle y 14 av 13-42, zona 1 Quetzaltenango  
Tels: 5687-3305, 7765-4687 [www.hostalcasadonamercedes.com.gt](http://www.hostalcasadonamercedes.com.gt)

**Giuseppe's** **#1 in**  
  
Gourmet pizza

Pasta \* Wine \* Cakes and the Best Pizza in Xela!  
(home delivery service)

PBX: 7761-2521, 7761-9439  
15 av. y 4a calle Zona 1, C.C. Santa Rita  
2do Niv, Quetzaltenango

 **ADRENALINA TOURS**  
[WWW.ADRENALINATOURS.COM](http://WWW.ADRENALINATOURS.COM)

**SHUTTLES**  
GUATEMALA  
CERTIFIED DRIVER AND VEHICLE

**18 YEARS OF EXPERIENCE**  
[WWW.ADRENALINATOURS.COM](http://WWW.ADRENALINATOURS.COM)  
PHONE: 7932-5857 / 7761-4509

**Entry in the Revue Photo Contest, April**

"Amanecía en sepia" Santa María, Quetzaltenango  
by Celia Alejandra Enríquez Alvarado  
All entries can be seen at [www.REVUE.gt](http://www.REVUE.gt)





# DOS MUNDOS PACIFIC RESORT



Pools ~ Gardens ~ lounge bar ~ Restaurant ~ beach front ~ tours ~ Sky TV

## Monterrico



[dosmundospacific@hotmail.com](mailto:dosmundospacific@hotmail.com)

[www.hotelsdosmundos.com](http://www.hotelsdosmundos.com)

TELS: (502) 7823-0820, 5375-9033, 5586-0873 ~

- Large rooms with private bath & hot water
- A/C • Direct TV & DVD
- Minibar, Coffee maker & Hair dryer
- Luxuriously equipped suites
- Bar El Galeón with A/C
- Big pool decorated with Venetian mosaic
- Pool bar, Games for kids and Heliport
- Bar & International restaurant



Reservations: (502) 2332-7161 • Tels 7848-1742/43  
[www.caymansuites.com.gt](http://www.caymansuites.com.gt) • Monterrico km 133

las lisas

Hotel-Club  
**Isleta de Gaia**

Lonely Planet: "The Pacific coast's best kept secret"  
Frommer's: "this should be your first and only choice"

Las Lisas-Km 144  
7885-0044

[www.isleta-de-gaia.com](http://www.isleta-de-gaia.com)

The fishing is best where the fewest go, and the collective insecurity of the world makes it easy for people to hit home runs while everyone else is aiming for base hits. There is just less competition for bigger goals. If you are insecure, guess what? The rest of the world is, too. Do not overestimate the competition and underestimate yourself. You are better than you think. —Timothy Ferris

I don't want to get to the end of my life and find that I lived just the length of it. I want to have lived the width of it as well. —Diane Ackerman

To change one's life: Start immediately. Do it flamboyantly. No exceptions. —William James

Spend the afternoon. You can't take it with you. —Annie Dillard

hawaii

[www.playaplana.com](http://www.playaplana.com) | Playa Plana Hotel

RESERVACIONES: 5628-0379 / 5417-6860 / 5949-8090 / 5717-8107

Calle principal aldea Los Limones, el Hawaii Santa Rosa Chiquimulilla, Guatemala. km. 161

PLAYA PLANA  
HOTEL

# WARM UP AT THE BEACH!

BACKPACKER  
SUPER SPECIAL:  
DORM Q45  
BREAKFAST  
INCLUDED!



HAPPY SUNSET  
3PM TO 6PM  
EVERYDAY!

Q10 BEER  
Q10 CUBA  
Q5 TEQUILA



GREAT OCEAN VIEW



HOME MADE PIZZA



MULTI-LODGING OPTIONS



DELICIOUS FOOD AND GOOD VIBE!

Johnny's Place  
HOTEL BAR RESTAURANT  
MONTERRICO BEACH



www.johnnysplacehotel.com tel: 4369-6900 or 5412-0409

f johnnysplacehotel

**Monte Rico  
Hawaii**  
**Hotel Association**

**Hotel Utz Tzaba**  
www.utz-tzaba.com Tel: 5945-3622

**Hotel Dulce y Salado**  
www.dulceysaladoguatemala.com Tel: 4154-0252

**Hotel Honolulu**  
honoluluhotel@gmail.com Tel: 4005-0500

**Hotel Café del Sol**  
www.cafe-del-sol.com Tel: 5050-9173

**Hotel Casa Bella**  
www.casabellamonterrico.com Tel: 5907-2552

**Hotel  
Casa Bella**

**Hawaii, Monterrico**  
Tels: 5588-6747, 7821-3088, 5907-2552 ~ bramishka@yahoo.com  
casabellamonterrico.com · casabellaguatemala.com

**LA PALMA Bed & Breakfast**  
Ristorante "La Dolce Vita"

*Very quiet place for very quiet people*  
Main Street 30 Mts. From The Sea  
Monterrico, Guatemala. Italian Owner

Tel. (502) 5018-6518 · filippopirro64@gmail.com

**Lent and Semana Santa** cont. from page 12

and people of all ages are on their hands and knees creating carpets. In English, it is considered that the carpets are “destroyed” when the processional carriers walk over them, but in Spanish, it is considered that these are just “walked over” as a gift or offering for Christ and the Virgin Mary.

How did Antigua get to be the largest celebration in the world? This was accomplished mostly through the painstaking efforts of the hermandades. The Spanish brought the religious organizations of cofradías from Spain. The oldest one founded in Guatemala, in 1547, was the Dominican Asociación Penitencial de America. By 1787 there were 1,982 cofradías and 153 hermandades registered in the country. Facing reforms introduced in 1871, many cofradías were changed to hermandades. In colonial times, one would inherit a position in the procession with turns (carrying the anda) passed from generation to generation.

After Antigua was abandoned, processions re-appeared as early as 1808, and turns could be purchased by anyone. Funds are gathered to provide the decorations and to cover expenses necessary to pay for the bands. As anyone may sign up, there has been great competition among the hermandades to get more and more carriers. With an estimated 35,000 carriers for four processions on Good Friday, we clearly see that carriers come from all over the country to participate, as do on-lookers who come from the world over. 📍

*For more information, see “Lent and Holy Week in Antigua” by Elizabeth Bell for a full description, history and list of activities (available in local bookstores and on Amazon).*

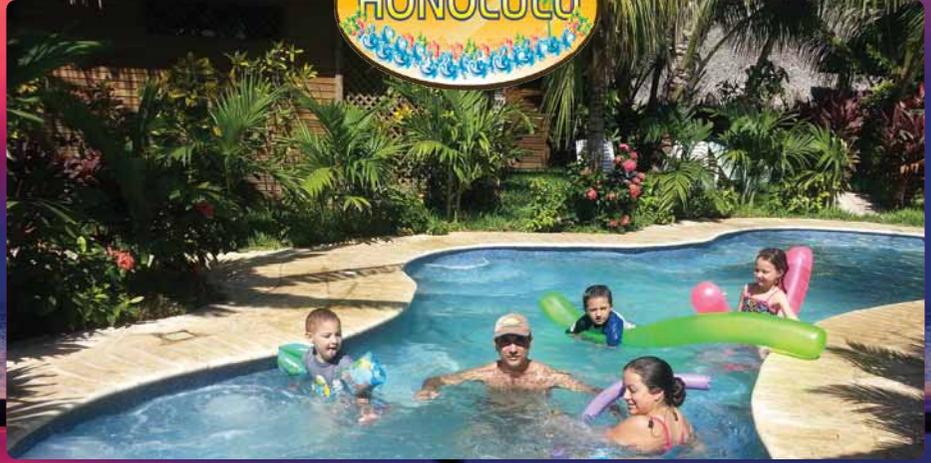
**Hotel Atelie del Mar**

www.hotelatelledelmar.com  
info@hotelatelledelmar.com  
16 rooms with A/C, TV and private bathroom  
breakfast and WiFi included in the rates.  
Monte Rico, Playa del Pacifico Guatemala  
Phone: 5752-5528

**Hotel and Restaurant  
PORTOFINO**

**Monterrico**  
www.hotelportofinomr.com Tels: 5583-6373, 5489-5056

Life is full of obstacle illusions.  
—Grant Frazier



Reservations 4005-0500 & 4503-0386, Km. 8 Carretera de Monterrico a Hawaii  
[www.hotelhonolulu.com.gt](http://www.hotelhonolulu.com.gt) — [honoluluhotel@gmail.com](mailto:honoluluhotel@gmail.com)



[www.hawaiianparadise.com](http://www.hawaiianparadise.com)  
 8 kms after Monterrico Tels: 5361.3011, 5204.9140, 5407.0874

The road leading to a goal does not separate you from the destination; it is essentially a part of it. —Charles DeLint

Success is 10% inspiration, 90% last-minute changes. —Freddy Davidy

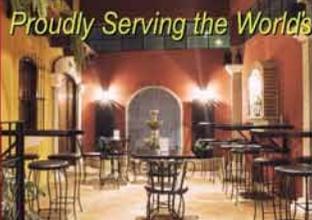
Monte RICO, Guatemala [www.cafe-del-sol.com](http://www.cafe-del-sol.com) Tel: 5050-9173

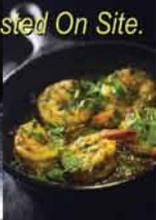
Reservations:  
 L'Elegance  
 Guatemala City  
 Tel: 2368-3684  
[pezdeoro@intelnnett.com](mailto:pezdeoro@intelnnett.com)  
**Monterrico: 5232-9534**  
[www.pezdeoro.com](http://www.pezdeoro.com)  
 Monterrico Beach, Taxisco

cobán

**EQUINOCCIO**  
**Tapas Bar & Café**  
 1ª Avenida 2-57, Residenciales Imperial  
 Zona 7, Cobán 7941-7171  
 [www.equinoccioav.com](http://www.equinoccioav.com)

*Proudly Serving the World's Best Coffee. Locally Grown, Roasted On Site.*



**Hotel**  
**La Posada De Don Antonio**  
*un lugar con historia y grandes eventos*  
 5a. ave. 1-51- Z. 4, Cobán, A.V. Guatemala, C. A.  
 Teléfonos: (502) 7951-4287 / 7951-1792 \* Telefax: 7951-4751  
 e-mail: [laposadadedonantonio@yahoo.com.mx](mailto:laposadadedonantonio@yahoo.com.mx)



petén

**Hotel y Dormitorio Ecológico. Restaurante**  
**Mon ami**  
 Tours to arq. sites Yaxhá & Nakum 4x4 vehicle.  
 Tickets for Tikal, Belize, Chetumal & Palenque  
 Next to the Biotopo Cahuí, El Remate, Flores  
 PETÉN Tels: 4919-1690, 5805-4868   
[hotelmonami@hotmail.com](mailto:hotelmonami@hotmail.com) [www.hotelmonami.com](http://www.hotelmonami.com)





Autographed books by author, photographer,  
 and conservationist Thor Janson  
 are available for sale at  
 3a avenida sur #4-A, La Antigua

The moment when you first wake up in the morning is the most wonderful of the twenty-four hours. No matter how weary or dreary you may feel, you possess the certainty that, during the day that lies before you, absolutely anything may happen. And the fact that it practically always doesn't, matters not a jot. The possibility is always there.

—Monica Baldwin



Honorable Mention by popular vote in the  
**REVUE PHOTO CONTEST, April**

"Reflejo" by Camilo Sarti  
 All entries can be seen at [www.REVUE.gt](http://www.REVUE.gt)



**Trattoria La Nonna**  
 Pizza e pasta come fatte in casa  
 Km. 86.5 Carretera Interamericana, Tecpán G.  
 Tel. (502) 7840-4036



CHICHOY 2 5219 7092  
 CHICHOY 1 5219 7789  
 KM.78 KM.102

**chichoy**  
 Comida Típica  
 Salón de Eventos  
 Servicio a Domicilio

# TECPÁN



**KAFE PAUZINOS**  
 RESTAURANT & DELICATESSEN TEL: (502) 7840-3806  
 KM. 86.5 CARRETERA INTERAMERICANA, TECPÁN



**HOTEL Y RESTAURANTE VILLA DE FATIMA**  
 Km. 85 CARRETERA INTERAMERICANA, CASERIO PAMANZANA, TECPAN GUATEMALA.  
 TEL. 45345809 - 56298856 - 50950293.



**The authentic Guatemalan flavor**

**RESTAURANTE KATOK**  
 Km. 87 Carretera Interamericana, Tecpán, Chimaltenango, Guatemala.  
 Phones: (502) 7840-3384 / (502) 7840-3387  
 www.ahumadoskatok.com

RESTAURANTE KATOK®

Facebook, Twitter, TripAdvisor icons



WILLY POSADAS



**HACIENDA TIJAX**  
Ecolodge & Marina

- Waterfront Cabañas • Full Service Marina • Restaurant & Bar
- Swimming Pool • Reforestation Project • Jungle Sky Trail
- Bird Watching • Horseback Riding • Tours & and much more...

Tels. 7930-5505 /07  
info@tijax.com [www.tijax.com](http://www.tijax.com)



**HOTEL, RESTAURANTE Y MARINA**  
*Catamaran*

Río Dulce,  
Izabal,  
Guatemala

(502) 7930-5494  
(502) 4145-3901  
(502) 7930-5495

[www.catamaranisland.com](http://www.catamaranisland.com) [hotelcatamaran@gmail.com](mailto:hotelcatamaran@gmail.com)

Take your eyes off what you lost. —Daniel

Patience is also a form of action. —Auguste Rodin



**Su mejor experiencia en el caribe guatemalteco**  
**Amatique Bay Resort & Marina**



**Comfortable rooms, social and business events facilities, fun and entertainment areas, fine dining, marina services, ecologic tours and activities.**  
Information: (502) 7931-0000 E-mail: info@amatiquebay.net

**RÍO DULCE RIVERFRONT**  
*An elegant Restaurant, Hotel & Hostel*

**TORTUGAL**

5306-6432 [www.tortugal.com](http://www.tortugal.com)



**Sailing Vacation**  
"Belize Barrier Reef and Islands"  
Enjoy Sailing- Diving- Fishing-Kayaking- Snorkeling  
"Río Dulce / Lago Izabal"  
Livingston-Waterfalls & more



[www.sailing-diving-guatemala.com](http://www.sailing-diving-guatemala.com)

# marketplace



**ANTIGUA  
INTERNATIONAL  
SCHOOL**  
(ANTIGUA GUATEMALA)

Now accepting applications for the following opening:

## **BUSINESS MANAGER**

### MINIMUM QUALIFICATIONS:

B.S. in Business Administration, Finance, Accounting, or related field.

- ▶ Fully bilingual (English-Spanish)
- ▶ Administrative/finance experience
- ▶ Preference will be given to candidates with a master's degree in finance or comparable academic preparation and who will be positive role models to our community of learners.

Candidates should send CV, letter of interest, copies of degrees/certificates and letters of recommendations to [info@antiguais.org](mailto:info@antiguais.org)

**Oxford Bilingual Montessori**  
**AFTER SCHOOL**

Cursos de After School • Niños de 4 años hasta 12 años

**Inglés • Spanish • francés**  
arte • fútbol

Math & Science Club • Technology Club

**Organic Farming**  
... y mucho más!

1ra Av. Norte #35B (entrada por el Centro Luterno) Tel: **7832-5969**  
[oxford.montessori@olcenglish.com](mailto:oxford.montessori@olcenglish.com)  
[www.olcenglish.com](http://www.olcenglish.com)

**Retirement; Like your parents...  
But way cooler!**

Visit our Book Store at:

[www.RetireEarlyLifestyle.com](http://www.RetireEarlyLifestyle.com)

<https://twitter.com/#!/RetireEarlyLife>  
[www.facebook.com/RetireEarlyLifestyle](https://www.facebook.com/RetireEarlyLifestyle)



## **IMMIGRATION SERVICES**

Visas & Residencies • Legal Advice • Work Permits  
Companies & Off Shore Trademark • Translations

• Guatemala City: 12 c. 1-25 z. 10 Géminis 10, Torre Sur,  
11 floor, office #1111 Tels. 2335-3031, 2335-2849

• LA ANTIGUA: 5a av. sur #6, interior 1, Restaurante Monoloco,  
Tels. 7832-4216 / 7832-4195

[info@immigrationguate.com](mailto:info@immigrationguate.com) [www.immigrationguate.com](http://www.immigrationguate.com)

## **Tax Service for U.S. Expats**



**Hola Expat** (IRS authorized  
Enrolled Agents)

We have been serving U.S. expats in Guatemala  
since 2012. Our office is based in Antigua.

[info@holaexpat.com](mailto:info@holaexpat.com) [www.holaexpat.com](http://www.holaexpat.com)

We've taken the world apart but we have no idea  
what to do with the pieces. —Chuck Palahniuk

## **Free Tour of our Organic Macadamia Farm!**



**FREE DELIVERY (Antigua)  
TUES & THUR**

Free samples of our macadamia chocolates,  
and facials with our skincare products.  
Learn and contribute to our sustainable  
development project.

Ask for our product list, which includes  
Organic, Tasty and Healthy **BLUEBERRIES**

[www.exValhalla.com](http://www.exValhalla.com) [exvalhalla@gmail.com](mailto:exvalhalla@gmail.com)

Tels: 5889-4925, 5671-9530, 7831-5799 15 minutes from Antigua

Go for it now. The future is promised to no one.  
—Wayne Dyer

# marketplace

Reach 40,000 readers monthly with your Marketplace Classified. Info: marketplace@REVUE.gt or 7931-4500

## ANNOUNCEMENTS

**SWEETWATER GROUP OF ALCOHOLICS ANONYMOUS:** Meets every Saturday 12 noon & Wed. 12 noon at Hacienda Tijax, Río Dulce, Izabal. Tels: 5902-7825, 5201-5361.

**AA OPEN MEETINGS IN ENGLISH IN ANTIGUA:** Mon. 6-7pm, Discussion. Tues. 6-7pm, Big book. Wed. 12-1pm, Literature study. Thurs. 6-7pm, Steps. All at Doña Luisa's restaurant, 2nd floor rear dining room. 4a calle oriente #12. www.antiguaguatemala-laa.org Tel: 4735-8955

**CLUB ROTARIO,** Meets every Wednesday 7pm at Porta Hotel Antigua (except last Wed. of the month). Call 7832-7600 <http://www.rotaryantigua.org/>

You'll find **GERMAN-SPEAKING CHURCH COMMUNITY "LA EPIFANIA"** on 24 calle 15-65, Zona 13 (right behind the Pope monument on av. Las Américas). Sunday services continue to be at 10 am. For more information: [www.laepifania.org](http://www.laepifania.org) or facebook.

**ST. ALBANS EPISCOPAL CHURCH SERVICE IN ENGLISH,** Formerly St. Marks. Sundays 12:00 noon. Casa Convento Concepción, 4a calle oriente #41. Tel: 2366-0663.

**VIDA REAL TV CHURCH:** Join us for an experience with God. Sundays: Hotel Casa Santo Domingo, auditorium Los Atrios, 8am and 10am; and Hotel Intercontinental, 14 calle 2-51, z. 10, 3rd level, 10am, simultaneous translation. Special program for children.

## HEALTH SERVICES

**DR. BOCALETTI, Family Practitioner, Tropical Disease Diploma:** Attention to adults & children, vaccinations, Spanish, English spoken. **Pap smears done by female doctor,** Mon-Fri 3pm-6pm. 3a. av. norte #1, La Antigua (behind the Cathedral). Tel: 7832-4835.

**CENTRO DE PARTO NATURAL:** 15 years of water birth in Guatemala! German midwife attended. Natural birth, routine gynecology, contraception, birth preparation, first aid, NBAC. Info: 5709-2308, e-mail [hannahcdp@gmail.com](mailto:hannahcdp@gmail.com) Guatemala City, house calls in La Antigua.

**HEALING HANDS THERAPY SPA:** Physical therapy, deep tissue massage therapy, full service spa. Owned and operated by US licensed physical therapist. 3a av. norte #20A. Call Micky Morrison for appt. 7832-1648, 5393-2311.

**Counseling for Adults & Adolescents.** Relationships, Substance Abuse, Trauma and Recovery. Licensed Psychotherapist Gail Terzuola, MSW, LADAC. La Antigua. Tel: 7832-5639.

**DIANNE SENA - MSW, LISW - Psychotherapist** U.S. Certified and Licensed. Treating anxiety and depression. Teaching interpersonal problem-solving skills. Encouraging personal growth. Office in Antigua. Tel: 7832-9830.

## FOR SALE

**FINGERPRINT-PASSWORD DOOR LOCKS.** Adele: Guaranteed fit, easy installation, reversible handle. Metal construction resists breakage and vandalism. Mechanical keys for emergency use. Contact Multibusiness Group, S.A. [ventas@mbg-sa.com](mailto:ventas@mbg-sa.com) Tels: (502)5204-4260, 4990-2468.

**MICROBREWED BEER** Brooklyn lager & Brooklyn East India Pale Ale. Deliveries for homes, parties or businesses. Q269/case 5844-6503

**BLUEBERRIES/ARÁNDANO AZUL:** Organic, super tasty and very healthy. Orgánicos, dulces y muy saludables. Tels: 7831-5799, 5671-9530.

\*Vintage **RHINESTONE JEWELRY:** bracelets, earrings, necklaces and pins. \*Red **Western-style BOOTS,** women's size 6/36 (like new!) incl. cotton-quilted boot supports. \*Natural-fiber **LUFFAS** \***PRINTS** \***PAINTINGS** \***BOOKS.** \*Women's **BLOUSES & PANTS,** Quality labels, beautiful fabrics, All sizes XXL-XXXL. **Tienda Solidaridad, 3a avenida sur #4-A, Antigua** \***DAWGONE GOOD** (premium) **COFFEE,** 1-pound bags, Delicious Coffee for a Cause! Proceeds support Unidos para los Animales, [www.facebook.com/unidosparalosanimales](http://www.facebook.com/unidosparalosanimales)

Esperanza Juvenil  
**aicsa open**

Pablo Acuña  
Campeón Centroamericano

Guatemala Country Club • Viernes 25 de abril 2014 • Donación por persona: Q.750.00



**martinexsa**



# marketplace

Reach 40,000 readers monthly with your Marketplace Classified. Info: marketplace@REVUE.gt or 7931-4500

## SERVICES

**SWORN (LEGAL) TRANSLATOR.** Professional translation of legal and ordinary documents. Duly registered at the Ministry of Education, U.S. and England Embassies. Contact: po\_h@hotmail.com or Phones: 5417-9079, 5693-7475, 2261-0792

**HI-TECH REPAIR, SUPPORT AND SALE:** Digital cameras, iPods, computers, Windows, Mac, laptops, desktops. Virus problems and upgrades. **Enlaces, 6a av. norte #1, La Antigua. Tel: 7832-5555.**

**TOO MANY ERRANDS & NOT ENOUGH TIME?** I can help you. I speak Spanish, English & French. I have a car & time. Call me 5865-5232.

**CERTIFIED TRANSLATOR IN ANTIGUA.** Urgent translations. Contact: translationsgt@gmail.com, Tels: 5630-2405, 7832-5306. Registered in the Ministry of Education and in the U. S. Embassy. **TRADUCTOR JURADO EN ANTIGUA:** Traducciones juradas y libres.

**BURBUJAS DOGGY AND KITTY CARE** We offer: bathing, walking, feeding, etc. in Antigua (and environs) and San Lucas. Tel: 5693-8323

**IMMIGRATION SERVICES:** José Caal will do your visa extensions, residencies, stamps from old passports to new one. Anything regarding immigration. Tel: 5518-3128 (office hours) josecaal@hotmail.com

**PANAJACHEL CHRISTIAN FELLOWSHIP:** Lake Atitlán's English-language church meets Sundays, 9am at member households. Visitors welcome! More info. 7762-1581 (Wayne)

Not all chemicals are bad. Without chemicals such as hydrogen and oxygen, for example, there would be no way to make water, a vital ingredient in beer. —Dave Barry

Would you like to help animals in distress?  
Follow us: [www.facebook.com/UnidosParaLosAnimales](http://www.facebook.com/UnidosParaLosAnimales)



## INSTRUCTION

**HORSEBACK RIDING, English Equitation Classes:** from beginner to intermediate level. Taught by English instructress. See also ad under "Fun Stuff" - **Ravenscroft Riding Stables.** New Tel #: 7830-6669, 5408-7057.

**POLISH YOUR SPANISH. ADVANCED CONVERSATIONAL SPANISH LESSONS.** Teacher has Masters from Georgetown University. Flexible hours and locations in Antigua. Email: noguerafr@yahoo.com or Tel: 5168-1350

**MEDITATION COURSE,** Primordial sound by certified instructor from the Deepak Chopra Center (Calif.). For more info. please call or drop by (mornings only). Tel: 7832-0245, 2a calle oriente #6, ask for Cynthia. Classes in English or Spanish.

## BUSINESS OPPORTUNITY

**KEY LEASE FOR RISTORANT E PIZZERIA NAPOLI,** several meters from La Antigua's Central Park. Restaurant, hotel & a place to live. 40 years of accreditation. Totally equipped (water, electricity, cable). Tels: 4803-4607, 5416-1748, doncorleone1983@hotmail.com

**TOSTADURIA ANTIGUA,** Pioneers in slow roast coffee since 1994. Inventors of natural cacao honey bars in 2005, including stingless bee honey bars. Inventors of REAL "white chocolate" honey bars from Zapotec-Maya "Pataxte" or Theobroma bicolor. Located corner 6a calle & 7a avenida.

## FOOD & LODGING

**BOHEMIA CAFÉ, ANTIGUA** \* Burgers \* Snacks \* Salads \* Sandwiches \* Milkshakes \* Conversation \* Relaxation \* and Good Vibrations. 6a calle oriente #18

**GOING TO TIKAL?** Stay with us, just 15 min. from park entrance. No.1 on TripAdvisor El Remate. Hotel & Restaurant La Casa De Don David.com

**ROOMS WITH SHARED BATH AND KITCHEN** at CasaSito Volunteers' House - Antigua, Colonia Candelaria. Price: Q1,000 p/p for 2 weeks, Q1,600 p/p-month for single room, Q1,100 p/p month for double room, includes internet/wireless and water/coffee/tea. All proceeds are used to support CasaSito Association's education program. Info: [www.casasito.org](http://www.casasito.org) or call 5993-1633.

I love being married. It's so great to find that one special person you want to annoy for the rest of your life.  
—Rita Rudner

## EMPLOYMENT

**FLEX/ACTION SCRIPT:** Positions available for **PRO-GRAMMERS** (including trainees) staying or living in Antigua. Short and Long Term. See [www.veeops.com/jobs](http://www.veeops.com/jobs) or contact [hr@veeops.com](mailto:hr@veeops.com)

**TRAVEL COMPANY:** w/ 10 years of Central American experience is looking for minimum 2-year-commitment for the following positions: sales (creative design & pricing of individualized travel for a wide variety of clients), & operations. Requirements: fluent English, strong computer skills & be a fit with our culture of honesty, sustainability & innovation. Send detailed CV and cover letter to [hr@viaventure.com](mailto:hr@viaventure.com)

**GUATEMALA'S LARGEST HOLIDAY CLUB NEEDS SALES AND PROMOTION STAFF** to present the new exciting holiday product working in Antigua. Professional, fun working environment. Good commission. No experience necessary, full training given. Tel. 3009-5537.

**SE BUSCA EJECUTIVO(A) DE VENTAS CON EXPERIENCIA.** Enviar CV a: [ventas@revue.gt](mailto:ventas@revue.gt) o contactar a John al 7931-4500.

## FUN STUFF

**RAVENSCROFT RIDING STABLES:** Tels: 7830-6669, 5408-7057 (English owners) 2a av. sur. #3, San Juan del Obispo (2 miles south of Antigua). English (European) style riding on fit, well-trained horses. Accompanied scenic rides & equitation lessons from beginner to intermediate level, intensive courses our speciality. Boots & helmets provided. Please call for reservations & more info.

**Adventure:** Mountain tours, mountain biking, mule riding, canopy tours, paintball games, birdwatching, coffee tour and tasting. Finca Filadelfia, Tel: 7728-0800, [www.filadelfia.com.gt](http://www.filadelfia.com.gt)

**FREE VISIT TO OUR ORGANIC MACADAMIA FARM!** Free samples of our chocolates & nuts, facials with our skincare products. Learn & contribute to our sustainable development project. Contact us for reservations at [exvalhalla@gmail.com](mailto:exvalhalla@gmail.com), [www.exvalhalla.com](http://www.exvalhalla.com) or 5889-4925, 5671-9530, 7831-5799.

**STRESS RELIEF AMONG TREES.** Enjoy the Hot Tub and a massage with the active ingredients in major anti-ageing compounds. Call Emilia: 5994-6960.

**SAILING VACATION:** Belize Barrier Reef and Islands. Sailing, Diving, Fishing, Kayaking, Snorkeling. Río Dulce, Lake Izabal, Livingston waterfalls, and more. [www.sailing-diving-guatemala.com](http://www.sailing-diving-guatemala.com)

**REVUE** le ofrece el costo más bajo por lector para promocionar su negocio.

# real estate



Safeguarding Your Investments

[www.realestateinantigua.net](http://www.realestateinantigua.net)

Tels. 7832 2110 - 5510 6897/5412 2912

Oficina: 4a Calle Oriente #28B Antigua

Gorgeous property in an excellent location, great for a Hotel it has 5 bedrooms, 3 with private bathroom & a fire place, living room with chimney, dining room, central garden, back yard patio with a fountain, and roof terrace .



Ref Code: HRI3



Patience is the companion of wisdom.  
—St. Augustine

Beware the fury of a patient man.  
—John Dryden

Adopt the pace of nature: her secret is patience.  
—Ralph Waldo Emerson

Genius is nothing but a great aptitude for patience.  
—George-Louis de Buffon

FOR SALE:

**2 Lots with Spectacular Views overlooking La Antigua**

Adjacent lots of 4151 and 3582 vrs, above El Hato, 7km from Antigua on the new cement road. San Bartolo Milpas Altas

Tel: 5081-9589



**RE/MAX**<sup>®</sup>  
*Colonial*  
 REAL ESTATE



**ANTIGUA IS NOW!**  
 TO LIVE, TO REST, TO INVEST.

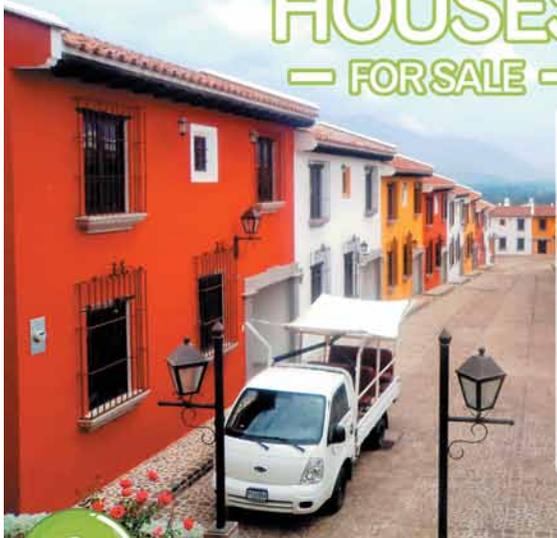
PROPERTIESINANTIGUA.COM



5a calle oriente #6 La Antigua Guatemala. PBX: 7882-4046

EACH OFFICE IS INDEPENDENTLY OWNED AND OPERATED

**HOUSES**  
 — FOR SALE —



**TOTALLY FURNISHED  
 AND EQUIPPED**

5 MINUTES TO ANTIGUA

From 150-250 Mts<sup>2</sup>  
 2-6 bedrooms

PRICES FROM:  
**US\$145,700**

Financing available  
 25% down payment  
 12 Payments, no interest included



Inés  
 59.23.06.64



Karen  
 55.10.51.33



Katheryn  
 59.23.06.54



Aracely  
 56.93.92.10



Celeste  
 55.10.34.90

**#1**  
 IN  
 REAL ESTATE

Broker License 05-2013-239-12  
 www.citymax-ant.com  
**PBX: (502) 78.32.86.44**

You  
 Are



**cityMax**<sup>®</sup>  
 REAL ESTATE  
*Antigua*

Each office is individually owned and operated.\*

4ta Calle Oriente # 41, Casa Convento Concepción, La Antigua Guatemala

# real estate

## REAL ESTATE: FOR RENT

### ANTIGUA AREA

**BEAUTIFUL HOME IN GATED COMMUNITY.** Spacious 4 bedrooms, 4 bathroom with volcano views from the terrace. Many amenities. \$1600 plus Q550 maintenance. Call 7937-2213.

**FURNISHED APARTMENTS,** 6 blocks from Central Park, Q2000 & Q2300/mo. APARTAMENTOS AMUEBLADOS, servicios incluidos, a 6 cuadras del Parque Central Q2000 y Q2300/mes. Tel: 4616-9930 visit: dbmaniac.wix.com/apartamentosenantigua

**APARTMENT:** Furnished, Wi-Fi, private small yard, 6 blocks from square \$350/mo. \$150/wk. **HOUSE:** Furnished, Wi-Fi, private yard, 6 blocks from square \$650/mo. Tels: 4243-3652, 7832-7644.

**BEAUTIFUL FURNISHED TOWNHOUSE:** Very exclusive area, 2 bdrm w/bath, hot water, liv/din, fully equipped kit, cable TV, internet, family livrm, fireplace, terrace, laundry, garage. Tels: 5578-4739, 5910-2615, 7832-7036.

**LAS GOLONDRINAS APARTMENTS:** Antigua G., bedrooms: cable TV, private bathrooms with hot showers; apartments with complete kitchen, Wi-Fi. "Different sizes-different prices." Daniel Ramírez Ríos. Tels: 7832-3343, 5713-6429 apts: lasgolondrinass@gmail.com www.lasgolondrinassapts.info

## REAL ESTATE: FOR RENT

### ANTIGUA AREA

**INEXPENSIVE ROOMS:** 15 min. walk to Central Park, 3 bedrooms, fully-equipped kitchen, shared bathroom w/hot shower, cleaning 2x/week, Wi-Fi and Ecofiltro water included: \$80/week, \$170 /month 4966-6386 maria.westfried@yahoo.com

**BEAUTIFUL APARTMENT,** Conveniently located in access controlled complex, 3 bdrm, large closets, 2½ bath, liv/din, fully equipped kit, hot water, washer & dryer ready. Cable, internet access & other services incld. Furn. \$525/mo; unfurn. \$425/mo. Tels. 7832-5390, 3007-9259, 4216-8175.

**BEAUTIFUL APARTMENTS:** 2 bdrm, liv, din, laundry, fully-equipped kit, 2½ bath, cable TV, Wi-Fi, 24-hour security, cleaning service. 4 blocks from the park. Daily, weekly or monthly. artceramico12@hotmail.com Tels: 7832-7141, 5096-6740.

### LAKE ATITLÁN

**Charming one bedroom waterfront home** overlooking Lago Atitlán in beautiful San Juan la Laguna. Furnished, Fridge & Stove & hot water. \$125/wk, \$450/mo. touchtheearth@hotmail.com Tel: 5489-6286

## REAL ESTATE: FOR RENT

### GUATEMALA CITY

**APARTMENT FOR 1 PERSON OR COUPLE,** Zone 15. Living room, dining room, kitchen, garage, security gate. Q2400. Cable, Wi-Fi. Tel: 5558-5203.



1 Caballería = 45.12 hectares	1 Manzana = 10,000 vr <sup>2</sup>
1 Caballería = 64 manzanas	1 Manzana = 6,988 mt <sup>2</sup>
1 Hectare = 10,000 mt <sup>2</sup>	1 Manzana = 1.7 acres
1 Hectare = 2.471 acres	1 mt <sup>2</sup> = 10.764 ft <sup>2</sup>
1 Hectare = 1.43 manzanas	1 mt <sup>2</sup> = 1.431 vr <sup>2</sup>
1 Acre = 43,560 ft <sup>2</sup>	1 Vara = 32.9 inches
1 Acre = .4047 hectare	1 Yard = 36 inches (3ft)
1 Acre = 4047 mt <sup>2</sup>	1 Meter = 39.37 inches
1 Acre = 5645.4 varas <sup>2</sup>	

Note: the precise size of a vara depends on which source you use!

## REAL ESTATE: FOR SALE

### ANTIGUA AREA

**COFFEE FARM FOR SALE IN SAN LORENZO EL CUBO,** 4 miles from La Antigua. 2 Houses, 1 apartment, 1 manzana, all coffee processing machinery. See at www.fincalosnietos.com, or call 7831-5438, 4378-2023.

**VENDO CASA Y TERRENO,** luz y agua, y drenaje, Antigua y alrededores. Tel: 4443-5012. **HOUSE & LAND,** light, water & all services, ready to use. Info: 4443-5012

**2 PIECES OF LAND IN EL HATO AREA:** 3.4 Acres (20,000 vrs<sup>2</sup>) for US\$180,000 neg. & 1000 vrs<sup>2</sup> for US\$25,000 neg. Land is 7 kms. & 4 km from La Antigua, both with water, electricity, beautiful view, ready to build. Direct access to highway. Tel 5938-8130.

There's nothing to match curling up with a good book when there's a repair job to be done around the house.  
—Joe Ryan

## REAL ESTATE: FOR SALE

### CIUDAD VIEJA

**LARGE AND BEAUTIFUL HOME** in Ciudad Vieja, 7 bdrm, wooden floors, 4 1/2 bathrooms, living room, dining room, kitchen, service area, storage room, large space for parking. Magnificent view to Agua Volcano and wonderful garden with fruit trees. \$390,000. http://www.teamantigua.com/ Tel. 7832-7600, 7832-7412.

### SAN LUCAS SACATEPÉQUEZ

**BEAUTIFUL HOUSE** km 24, 15 minutes from Antigua. Gated security, 3 bedrooms, studio, 350 mts<sup>2</sup>, big lot. 1800V<sup>2</sup> US\$ 325,000. Tel: 3288-3977 Willy.

*If your business is not worth advertising, then advertise it for sale.*  
publicidad@revuemag.com  
PBX: 7931-4500

## REAL ESTATE: FOR SALE

### LAKE ATITLÁN

**FLAT LAND, 4.5 MANZANAS,** Atitlán lakeshore, 800m from the road to Santiago Atitlán. Jetty, pool, Canadian-style house and two regular ones. Amazing view. Info. 5707-0849, no brokers.

**New charming waterfront home** overlooking Lago Atitlán in San Juan La Laguna. 1 bdr, can be made into 3 bdr. Furnished, 60 meters x 11 meters, solar, village water. us\$85,000 touchtheearth@hotmail.com

**EUROPEAN INVESTORS** are looking to acquire land/property in the Lake Atitlán area. Owners or agents please call: 5598-5677. **INVERSIONISTAS EUROPEOS** buscan terrenos/casa en el área del Lago de Atitlán. Propietarios o agentes por favor contáctenos al teléfono: 5598-5677.

Every day of our lives we are on the verge of making those slight changes that would make all the difference.  
—Mignon McLaughlin

**REVUE** le ofrece el costo más bajo por lector para promocionar su negocio.



# CARSTENS

## BIENES RAICES, S.A.

Your Real Estate Team in Antigua  
Home, Business, Property Management,  
Carpentry, Gardening and Handyman Services.

[www.teamantigua.com](http://www.teamantigua.com)

Calle del Espíritu Santo #37A, La Antigua • Tels: 7832-7600 or 7832-7412  
info@teamantigua.com • [www.teamantigua.com](http://www.teamantigua.com)



A charming apartment with the greatest comfort in a condo

### APARTMENT FOR RENT

*in Antigua Guatemala*

- One, two or three bedrooms.
- Fully furnished.
- Complete kitchen.
- Laundry area.
- WiFi-Cable TV.
- 24x7 Security booth.

From  
**\$350**  
per month

TEL.: (502) 5300-1580 • E-MAIL: [ventasinmueblesantigua@gmail.com](mailto:ventasinmueblesantigua@gmail.com)



## SOLUTIONS ANTIGUA

Real Estate / Bienes Raices

3a. Calle Oriente # 15, Tels: 5993-8844, 4905-0192, 5285-6020  
[www.solutionsantigua.com](http://www.solutionsantigua.com)

To think too long about doing a thing often becomes its undoing. —Eva Young

I'm less interested in why we're here. I'm wholly devoted to while we're here. —Erika Harris



# Want to Buy, Sell or Rent a Property?

We Have Clients  
Waiting For You!

Complete  
Listing Details

Antigua  
Lake Atitlan

Innovative  
Rental Search



ANTIGUA FINE HOMES

info@c21afh.com  
Centro Gerencial Marques  
de Rubio, office #8  
Antigua

(502) 7832.2153-54

[WWW.C21AFH.COM](http://WWW.C21AFH.COM)

# el salvador

**TRANSPORTES**



**www.busedelsol.com**

Guatemala(502)2422-5000 El Salvador (503)2243-8897 Nicaragua (505)2222-4420

Guatemala-El Salvador \$25- **Daily Departures**  
Guatemala-Nicaragua \$75.-  
El Salvador-Guatemala City \$25.-  
El Salvador-Antigua \$40.-  
El Salvador Nicaragua \$50.-



**Hotel**  **Berlin**

Ave.El Espino #62-64, Sta. Elena, Urb.Madreselva  
Ant.Cuscatlán, El Salvador Tel:(503)2243-8877 Fax:2243-8872  
www.hotelberlin.com.sv informacion@hotelberlin.com.sv

**Capricho Beach House**

Nature reserve, pristine beaches,  
surf, turtles, mangroves...



Just 3 hours from Antigua...

www.caprichobeachhouse.com Tel:(503) 7860-8632

**EL SALVADOR REVUE OFFICE** General Manager, Lena Johannessen Tel: (503) 7981-4517 [elsalvador@revuemag.com](mailto:elsalvador@revuemag.com)



Entry in the Revue Photo Contest, April "Senderos del Pacaya" by Andrea Tórtola. All entries can be seen at [www.REVUE.gt](http://www.REVUE.gt)

# mexico



*Hotel Boutique*

Acceptamos Quetzales y Dólares  
We accept quetzales and dollars

Tenemos un paquete especial para ti  
*We have a special package for you*

**3** noches  
*nights*

en habitación:

**Sencilla** \$ 2,375 pesos.  
*Single room*

**Doble** \$ 2,887 pesos.  
*Double room*

Desayuno incluido e impuestos / Taxes and breakfast included

Menciona este anuncio y recibe una bebida gratis

*Mention this ad and receive a free drink*

Aprovecha la nueva conexión

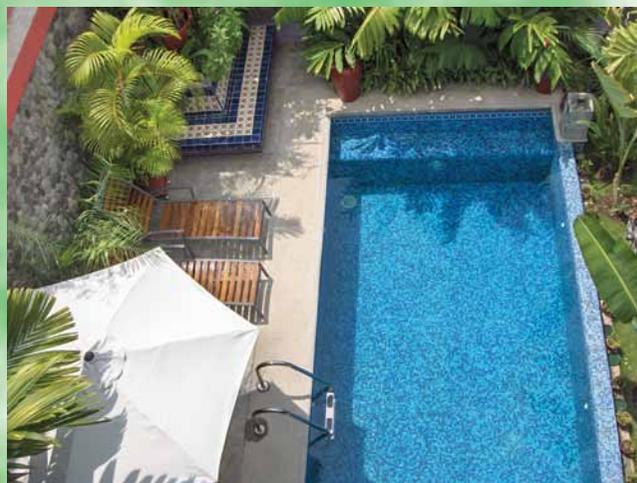
*Take advantage of the new connection*  
**Guatemala - Tapachula**  
de Aeromexico.

8ª Av. Sur No. 19 Esq. 2ª Calle Poniente Col. Centro,  
Tapachula, México

Reservaciones: +52 (962) 62 66605 / 64 27310

hotel@casamexicanachiapas.com  Hotel-Boutique-Casa-Mexicana

[www.casamexicanachiapas.com](http://www.casamexicanachiapas.com)



# advertiser index

## LODGING

### GUATEMALA CITY

Apart-Hotel Las Mercedes .....	37
Hotel Antaño .....	37
Hotel Uxlabil .....	37
Novo Hostal .....	37

### ANTIGUA

All Suites El Marqués .....	79
El Mesón de María .....	75
Hostal Luna República .....	77
Hostal San Nicolás .....	79
Hostel La Sin Ventura .....	77
Hotel Antaño .....	77
Hotel Aurora .....	73
Hotel Camino Real .....	71
Hotel Casa de las Fuentes .....	78
Hotel Casa del Parque .....	73
Hotel Convento Santa Catalina .....	79
Hotel El Carmen .....	77
Hotel La Galera .....	73
Hotel Mesón del Valle .....	73
Hotel Palacio Chico .....	79
Hotel San Jorge .....	73
Hotel San Rafael .....	75
Hotel Panchoy .....	79
Hotel Uxlabil .....	73

### LAKE ATITLÁN

Apart-Hotel Los Arboles .....	86
B'alam'ya .....	83
El Chaparral .....	86
Hotel Dos Mundos (Pana) .....	87
Hotel FONDA del Sol (Pana) .....	86
Hotel Real Santander .....	86
Isla Verde .....	86
Jardines del Lago .....	87
La Casa Rosa .....	86
Posada de Santiago (Santiago) .....	86
TOSA Resort & Spa .....	9
Uxlabil Eco-Hotel .....	86

### PACIFIC COAST

Asociación Ola Verde .....	92
Atelier del Mar .....	92
Cafe Del Sol .....	93
Casa Bella .....	92
Cayman Suites .....	89
Club Isleta de Gaia .....	90
Hawaiian Paradise .....	93
Hotel Dos Mundos .....	89
Hotel Honolulu .....	93
Hotel Pez de Oro .....	93
Hotel Playa Plana .....	90
Hotel y Restaurante Portofino .....	92
Johnny's Place .....	91
La Palma B&B .....	92

### EL PETÉN

Hotel Ecológico y Rest. Mon ami .....	94
---------------------------------------	----

### COBÁN

Hotel Posada Don Antonio .....	94
--------------------------------	----

### RÍO DULCE

Amatique Bay .....	96
El Tortugal .....	96
Hacienda Tijax .....	96
Hotel Catamaran .....	96

### QUETZALTENANGO

Casa Doña Mercedes .....	88
--------------------------	----

## RESAURANTS / BARS

### ANTIGUA

16 A Sur .....	68
39 Azul .....	67
ABC del Café .....	69
Asados de Antigua .....	68
Bagel Barn .....	62
Café Condesa .....	61
Café La Sin Ventura .....	67
Café Opera .....	58
Casa Escobar .....	7
Chez Christophe .....	62
Chocomuseo Café .....	62
Cookies, Etc .....	67
Degustantigua.com .....	62
Doña Luisa Xicotencatl .....	60
El Rincón del Conquistador .....	63
El Sabor del Tiempo .....	63
El Viejo Café .....	62
Epicure .....	57
Fridas Mexican Cuisine .....	65
Fusion .....	68
Hacienda San Juan .....	11
La Bicicleta de Juancho .....	62
La Cenicienta .....	68
La Cuevita de Urquizu .....	68
La Fonda de la Calle Real .....	69
La Peña del Sol Latino .....	59
Las Palmas .....	62
Lava Restaurant .....	67
Le Fromage .....	63
Los Tres Tiempos .....	59
Mesón Panza Verde .....	55
Monoloco .....	53
Ni Fu Ni Fa .....	68
Personajes .....	67
Pitaya Juice Bar .....	61
Rainbow Café .....	57
Ubi's Sushi .....	69
Vivero y Café La Escalonia .....	65

### GUATEMALA CITY

Caffé De Fiori .....	35
Monoloco .....	35
Restaurante Altuna .....	35
Trovajazz .....	35
William Shakespeare Pub .....	35

### TECPÁN

Finca San Ricardo .....	78
Hotel Villa Fatima .....	95
Restaurante Chichoy .....	95
Restaurante Katok .....	95
Kape Paulinos .....	95
Trattoria La Nonna .....	95

### CHIMALTENANGO

Finca La Loma .....	78
Posada Del Ángel .....	78

### QUETZALTENANGO

Shai Long .....	88
Giuseppe's Gourmet Pizza .....	88

### COBÁN

Equinoccio .....	94
------------------	----

## SERVICES

### GUATEMALA CITY

Angel Fire Kennels .....	48
Budget Rent-a-Car .....	31
Hertz .....	109
Immigration Services .....	97
Transcargo .....	33
Union Church .....	33

### ANTIGUA

Aero Casillas Online Shopping .....	51
Antigua FM .....	108
El Chucho Feliz .....	48
Enmarcados El Arcangel .....	50
Frank Salon .....	49
Fumigadora Antigua .....	52
Funky Monkey .....	53
Golden Studio .....	49
La Quiniela del Niño .....	4
Simoon Scooters .....	49
Valhalla Macadamia Farm .....	97

## SHOPS

### GUATEMALA CITY

Bernina (Sewing Center) .....	33
House & Green .....	inside cover
In Nola (Textiles) .....	33
Lin-Canola, S.A. .....	33
Super Verduras .....	35
Vivero Botanik, S.A. .....	31

### ANTIGUA

Ay Robot Comics .....	49
Casa de los Gigantes .....	47
Casa Del Tejido .....	25
Colibrí .....	49
Ecofiltro .....	13
Ocelot .....	3
El Mercadito .....	50
Jades Xib'alb'a .....	49
Joyería del Angel .....	back cover
La Casa del Conde (books, etc) .....	52
Mercado de Artesanías .....	46
Orgánica .....	44
The North Face .....	1
Utz' Artesanías .....	47

## CULTURAL

### GUATEMALA CITY

El Attico .....	25
Museo Ixchel .....	25
Museo Popol Vuh .....	25

### ANTIGUA

Chocomuseo .....	25
Galería Museo Centro de Arte Popular .....	25
La Antigua Galería de Arte .....	27

The man who makes  
no mistakes does not  
usually make anything.  
—Edward Phelps

## HEALTH SERVICES

### GUATEMALA CITY

Dr. Milton Solis Plastic Surgery .....	43
Emergency Services .....	40

### ANTIGUA

Anfitrionika Insurance .....	40
Antigua's Gym .....	39
Ceiba Porta Hotel Spa .....	43
Centro Visual G & G .....	43
Clinicas de la Cruz .....	41
Clínica Veterinaria El Arca .....	48
Dermatologist Dr. Samayoa .....	40
Farmacia Ivori .....	39
Gail Terzuola .....	42
Gimnasio La Fabrica .....	42
Guatemala Medical Travel .....	42
Hospital Privado Hermano Pedro .....	42
House of Health Sta. Lucia .....	43
L'Organica .....	41
Optyma Esthetics .....	39
Optyma Visión y Moda .....	41
Skin Medika .....	41
Soldent .....	41
Spa Dakaraj .....	40
Vet-Pro .....	48

## REAL ESTATE

Barrio de Antonelli .....	101
Carstens S.A. .....	101
Century 21 Antigua Fine Homes .....	101
CityMax Real Estate .....	99
Real Estate in Antigua .....	98
REMAX Colonial .....	99
Solutions Antigua .....	101

## TRAVEL / TOURS

### ANTIGUA

Adventure Travel .....	80
Antigua Tours .....	25
Filadelfia Coffee Adventure .....	47
Lax Travel .....	80
Maya Trails .....	101
Monja Blanca .....	81
Tabarini Rent a Car .....	51
Turansa .....	81

### MISC.

Adrenalina Tours .....	88
Finca El Zapote .....	26
Fish Guatemala (Parlama) .....	81
Grayline Tours .....	80
La Reunion Golf Resort .....	5
Rancho Carrillo .....	2
Sailing Vacation .....	96
Trans Galgos .....	81
Transportes Turísticos Atitran .....	80

## SCHOOLS

### ANTIGUA

Antigua International School .....	27
Christian Spanish Academy .....	45
Jabel Tinamit .....	86



EMERGENCY ASSISTANCE Police: 120 Fire: 122 and 123

Tourist Police (Antigua): 7832-4131 Fire Dept: 7832-0234

Guatemala City Tourist Assistance: 1500 (24-hour)

# Time

Time goes by so slowly, at least sometimes, but time can do so much to reach us with sounds, sights, aromas, tastes and even touch in this sensuous country of intense colors and sounds.

We hear time early in the morning, with the bells from the Cathedral first and then from each church in turn. We hear time again later in the day, ringing for evening prayers. We see time in the soft pink skies at dawn, and with the evening flutter of white wings as herons return from the cornfields to their treetop nests.

We taste time with the seasons, rich sweet flavors of the holidays, nutty flavors during Lent. Time touches us with the smooth skin of youth, and as time goes by with the rougher hands of a hard worker. We smell the time of passion when clouds of incense pass in processions, and see the time of celebrations when fireworks light the skies, especially when a New Year is welcomed with several minutes of sound and light at midnight, repeated again with noise at noon on New Year's Day.

The time of *invierno*, the rainy season, brings a sensation of pungent odor after a storm, especially when lightning has played around the volcanoes that surround us. Cool evenings bring wood smoke from *chimineas* all over town, time for families to gather at home before bedtime.

*Verano*, summer, smells dustier, but is spiced with the sweetness of fresh-cut grasses. A summer day at the shore has its special sea smell, just as a walk in Highland forests is punctuated by the aroma of pines.

Around La Antigua Guatemala, time can be seen in the old clocks and older sundials. A clock was placed more than a century ago on the town's much-photographed arch. The clock chimed the hours for decades until it fell silent some years ago. A well-meaning family restored it recently, marking the hours with chimes all through the night until neighbors at the convent alongside the arch managed to silence the clock after dark so they could enjoy peaceful sleep. Sometimes our senses really don't want to be reminded of the time with bells, or even to be reminded that it's morning when the smell of coffee brewing reaches our sleeping selves.



Search out some sundials among Antigua's ruins and parks. My favorite is vertical, above the doorway of a beautiful old home along Sixth Street. The shadow marks the hours on the wall of the clock, but only from mid-morning as the sun doesn't reach the house façade until then. I've wondered how the residents knew the time to go to school and work in colonial times before clocks, but I guess those who owned magnificent Antigua homes of the period didn't need to worry about punctuality with other than prayers, and the church bells would make sure they came on time for matins and angelus.

It is easy to tell the time of a workday morning by the rush of cars into and around the city, and that it's time to go home with the reverse rush that evening. Easy to tell noontime when the bright sun is overhead in our deep blue skies. Some farmers without clocks know the time to head to their fields when a regularly scheduled jet flies overhead each morning as it climbs from the city airport, and time to head home when another daily flight is on approach to land, timekeeping that's easier than wearing a watch.

It's hard to tell time by the smell of roses and other sweet flowers in our gardens and markets, as many flowers bloom all year in our eternal springtime. On the other hand, the musky odor of marigolds means it's November, and the sight of kites flying with the breezes confirms the month. Time hits each of our senses in different ways. Tune in and sense it all for yourself. 



**ANTIGUA FM**  
**91.3**



La mejor música del recuerdo



Los mejores programas en vivo



El mejor sonido stereo



La mejor programación



La mejor estación

*Mejor radio...imposible!*

# HERTZ la primera arrendadora de Guatemala con certificación de TURISMO SOSTENIBLE.

Hertz Rentautos Guatemala, ha logrado obtener la certificación en sostenibilidad integral GREAT GREEN DEAL (certificación de credibilidad internacional, miembro del Consejo Mundial de Turismo Sostenible y de la Red de Programas de Certificación en Sostenibilidad de las Américas), por su innovación en el campo de la responsabilidad social y ambiente empresarial, demostrando así su interés y responsabilidad por una Guatemala mejor, compromisos adquiridos para ser implementados permanentemente.



## Traveling at the Speed of Hertz™

Encuentrenos en:

- Oficinas Centrales Avenida hincapie 11-01 zona 13 • La Aurora Int Airport, Guatemala
- Holiday Inn • Biltmore Express • Barceló Premium • Westin Camino Real • Camino Real Tikal
- Casa Santo Domingo, Antigua • Camino Real Antigua • Mundo Maya Int Airport, Petén



PBX 2314.4444 [hertzguatemala.com](http://hertzguatemala.com)

**Hertz**

## ESCAPE THE USUAL®



### Antigua Walking Tour

2314.4434  
[info@mayatrails.com.gt](mailto:info@mayatrails.com.gt)  
[www.mayatrails.com.gt](http://www.mayatrails.com.gt)



Discover the secrets of Antigua's traditional history and art. Admire the colonial architecture of the XVI century churches, buildings, fine arts, terra-cotta ceramics, wooden sculptures and a great variety of traditional weavings. The tour is designed to highlight the city's past and present treasures."



Fees are per person in USD\$, full payment is required before reservation date, bookings depends on availability.



# joyería DEL ÁNGEL<sup>TM</sup>

A GOOD REASON TO VISIT LA ANTIGUA GUATEMALA®

Find us at La Aurora International Airport, at D'Aire between Gates 9 & 10

4a. calle oriente #5A La Antigua Guatemala Tel: 7832-3189 Fax: 7832-5334 Open 9 to 6 every day  
email: [joyeriadelangel@gmail.com](mailto:joyeriadelangel@gmail.com) [www.delangel.com](http://www.delangel.com)

